叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[wi:; wi] [meɪk] [nəʊ] [praʊd] [bəʊst] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ;
We **make** **no** **proud** **boast** **that** **we** **are** **the** **chosen** **people** **of** **God** **;**
我们 制作 不 自豪的 夸 那 我们 是 这 选定 人们 的 上帝 ;

我们并不自诩为上帝的选民;

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [pleɪn] ['fɪlɪˌsti:nz] . — ['θækəri] .
we **are** **simply** **plain** **Philistines** **.** **—** **Thackeray** **.**
我们 是 简单地 清楚的 非利士人 . — 萨克雷 .

我们简直就是庸俗的庸人。——萨克雷

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn]['dɒlə(r)] ['jɪəli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November **,** **1895** **.**
十一月 , - .

1895年11月。

['speʃ(ə)l] .
SPECIAL **.**
特别的 .

特别的。

[ðə; ði] ['bɪbləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] - , [kəm'pli:t] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpəz] , [ˌʌn'kʌt] ,
The **Bibelot** **for** **1895** **,** **complete** **in** **the** **original** **wrappers** **,** **uncut** **,**
这 小玩意 为了 - , 完全的 在 这 原来的 包装纸 , 未剪辑版 ,

1895 年版《比贝洛特》杂志，原包装完整，未剪裁。

[ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] [ɒn] [fʊl] [peɪd] [səb'skrɪpʃnz] ['əʊnli] , [æt; ət] - [sents] [net] .
is **now** **supplied** **on** **full** **paid** **subscriptions** **only** **,** **at** **75** **cents** **net** **.**
是 现在 供应 在 满的 有薪酬的 订阅 仅有的 , 在 - 分 网 .

现在仅对全额付费订阅用户提供，净价为 75 美分。

[ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ai][ɪn][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] $1 . - [net][ɪn] ['ræpəz] ,

On	completion	of	Volume	I	in	December	the	price	will	be	$1	.	00	net	in	wrappers	,
在	完成	的	体积	我	在	十二月	这	价格	将要	是	$1	.	-	网	在	包装纸	,

第一卷于12月完工后，单价将为1美元（净价，含包装）。

[ænd; ənd] $1 . - [net][ɪn] ['kʌvəz] .

and	$1	.	50	net	in	covers	.
和	$1	.	-	网	在	封面	.

封面净价 1.50 美元。

[ɪn'veəriəbli] ['pəʊst'peɪd] .

Invariably	Postpaid	.
总是	后付费	.

通常都是后付费。

['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɒljuːm] [ai] ['redi] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

Covers	for	Volume	I	ready	in	November	.
封面	为了	体积	我	准备好	在	十一月	.

第一卷封面将于11月完成。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][əʊld] [staɪl] [bɔːdz] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]

These	will	be	in	old	style	boards	,	in	keeping	with	the	artistic	make	-	up	of	The
这些	将要	是	在	老的	风格	板	,	在	保持	和	这	艺术	制作	-	向上	的	这

['bɪbləʊ] ,

Bibelot	,
小玩意	,

这些将采用老式木板，以符合《小玩意》的艺术风格。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [æt; ət] - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .

and	are	supplied	at	30	cents	,	postpaid	.
和	是	供应	在	-	分	,	后付费	.

售价为 30 美分，邮费已付。

[end] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] ,

End	papers	and	Title	-	page	are	included	,
结尾	文件	和	标题	-	页	是	包括	,

包含环衬页和标题页。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['baɪndə(r)][kæn; kən] [keɪs] [ʌp][ðə; ði]['vɒljuːm][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

whereby	the	local	binder	can	case	up	the	volume	at	about	the	cost	of
由此	这	当地的	活页夹	能	案件	向上	这	体积	在	关于	这	成本	的

['pəʊstɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

postage	were	it	,
邮资	是	它	,

这样一来，当地的装订商就可以以大约邮资的价格将书装订成册。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] .

as	is	usual	,	returned	to	the	publisher	for	binding	.
作为	是	通常	,	返回	到	这	出版商	为了	结合	.

照例退回出版社装订。

[bæk] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] - [sents] [iːtʃ] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n]

Back	Numbers	are	10	cents	each	,	subject	to	further	advance	as	the	edition
后退	数字	是	-	分	每个	,	主题	到	更远	进步	作为	这	版

[dɪ'kriːsɪz] .

decreases	.
减少	.

背面号码每份售价 10 美分，随着发行量的减少，价格可能会进一步上涨。

['nʌmbəz] ['ɪʃuːd] :

Numbers	Issued	:
数字	发布	:

已发放号码：

[ai] . ['lɪrɪks] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [bleɪk] .
I . **Lyrics** **from** **William** **Blake** .
我 . 歌词 从 威廉 布莱克 .

I. 威廉·布莱克的歌词。

[ˌaɪ 'aɪ] . [bæ'lɑːd] [frɒm; frəm][fræn'swɑː][vɪ'lɑːn] .
II . **Ballades** **from** **Francois** **Villon** .
二 . 叙事歌 从 弗朗索瓦 维隆 .

二.弗朗索瓦·维庸的叙事曲。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lætɪn] ['stjʊdnts] - [sɔːŋz] .
Mediæval **Latin** **Students** **'** **Songs** .
中世纪 拉丁 学生 - 歌曲 .

中世纪拉丁语学生歌曲。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] .
A **Discourse** **of** **Marcus** **Aurelius** .
一个 话语 的 马库斯 奥勒留 .

马可·奥勒留的《演讲集》。

[viː] . ['frægmənts] [frɒm; frəm] ['sæfəʊ] .
V . **Fragments** **from** **Sappho** .
V . 片段 从 萨福 .

V. 萨福残篇。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['sɒnɪts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] .
Sonnets **on** **English** **Dramatic** **Poets** .
十四行诗 在 英语 戏剧性 诗人 .

赞颂英国戏剧诗人的十四行诗。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɪn]['pəʊətri] .
The **Pathos** **of** **the** **Rose** **in** **Poetry** .
这 感伤 的 这 玫瑰 在 诗 .

诗歌中玫瑰的悲情。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['lɪrɪks] [frɒm; frəm][dʒeɪmz] ['tɒmsən] ([biː] . [viː] .)
Lyrics **from** **James** **Thomson** **(** **B** . **V** . **)**
歌词 从 詹姆斯 汤姆逊 (B . V .)

詹姆斯·汤姆森 (BV) 的歌词

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[hænd][ænd; ənd] [səʊl] : [diː] . [dʒiː] . [roʊˈzɛti] .
Hand **and** **Soul** **:** **D** **.** **G** **.** **Rosetti** **.**
手 和 灵魂 : D . G . 罗塞蒂 .

手与魂：DG Rosetti。

[eks] . [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [eəz] [frɒm; frəm][ˈkæmpɪən] .
X **.** **A** **Book** **of** **Airs** **from** **Campion** **.**
X . 一个 书 的 播出 从 坎皮恩 .

X. 坎皮恩的《咏叹调集》。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
A **Lodging** **for** **the** **Night** **.**
一个 住宿 为了 这 夜晚 .

一夜的落脚之处。

([nəʊˈvembə(r)] .)
(**November** **.** **)**
(十一月 .)

（十一月。）

[ˈtɒməs] [biː] . [ˈmɒʃər] , [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
THOMAS **B** **.** **MOSHER** **,** **Publisher** **,**
托马斯 B . 摇滚乐手 , 出版商 ,

托马斯·B·莫舍，出版商

[ˈpɔːtlənd] , [meɪn] .
Portland **,** **Maine** **.**
波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrniz]
LITTLE **JOURNEYS**
小的 旅程

小旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪt] .
To **the** **Homes** **of** **Good** **Men** **and** **Great** **.**
到 这 房屋 的 好的 男人 和 伟大的 .

致善良伟人的家园。

[ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdiz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈmʌnθli] [ˈnʌmbəz] , [ˈteɪstfəli] [ˈprɪntɪd] [ɒn][hænd] -
A **series** **of** **literary** **studies** **published** **in** **monthly** **numbers** **,** **tastefully** **printed** **on** **hand** **-**
一个 系列 的 文学 研究 已发布 在 月度 数字 , 品味高雅 打印 在 手 -
[meɪd] [ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [əˈtræktɪv] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
made **paper** **,** **with** **attractive** **title** **-** **page** **.**
制成 纸 , 和 吸引人的 标题 - 页 .

一系列文学研究论文，每月出版一期，采用手工纸精美印刷，并配有精美的扉页。

[baɪ] [ˈelbət] [ˈhʌbəd]
By **ELBERT** **HUBBARD**
经过 埃尔伯特 哈伯德

作者：埃尔伯特·哈伯德

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'naʊns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ]

The	publishers	announce	that	Little	Journeys	will	be	issued	monthly	and	that	each
这	出版商	宣布	那	小的	旅程	将要	是	发布	月度	和	那	每个

['nʌmbə(r)] [wɪl] [tri:t] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪts] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['elbət] ['hʌbəd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊmz]

number	will	treat	of	recent	visits	made	by	Mr	.	Elbert	Hubbard	to	the	homes
数字	将要	对待	的	最近的	访问	制成	经过	先生	.	埃尔伯特	哈伯德	到	这	房屋

[ænd; ənd] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['emɪnənt] [p'ɜ:sənz] .

and	haunts	of	various	eminent	persons	.
和	闹鬼的地方	的	各种各样的	杰出	人	.

出版商宣布，《小旅程》将每月发行一期，每期都将讲述埃尔伯特·哈伯德先生最近对各界名人的住所和常去之处的访问。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] ['nʌmbəz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtə(r)] .

The	subjects	for	the	twelve	numbers	will	be	announced	later	.
这	主题	为了	这	十二	数字	将要	是	宣布	之后	.

这十二个题目的具体内容稍后公布。

[ðə; ði] “ ['dʒɜ:rniz] ” [fɔ:(r); fə(r)] - [wɪl] [tri:t] [ɒv; əv]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

The	“	Journeys	”	for	1896	will	treat	of	visits	to	the	homes	of	American
这	“	旅程	”	为了	-	将要	对待	的	访问	到	这	房屋	的	美国人

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

1896 年的“游记”将讲述对美国作家故居的拜访。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] :

LITTLE	JOURNEYS	:
小的	旅程	:

小小旅程：

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Published	Monthly	,	50	cents	a	year	.
已发布	月度	,	-	分	一个	年	.

每月出版，每年50美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [faɪv] [sents] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .

Single	copies	,	5	cents	,	postage	paid	.
单身的	副本	,	5	分	,	邮资	有薪酬的	.

单份售价 5 分，邮资已付。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ” [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

“	Little	Journeys	”	and	“	The	Philistine	”	will	be	sent	to	any	address	for	one
“	小的	旅程	”	和	“	这	庸俗	”	将要	是	发送	到	任何	地址	为了	一

[jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)] .

year	for	one	dollar	.
年	为了	一	美元	.

只需一美元，即可将《小旅程》和《非利士人》寄送到任何地址，有效期一年。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒi:] . [pi:] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,

Published	by	G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
已发布	经过	G	.	P	.	普特南	儿子们	,

由GP PUTNAM'S SONS出版

- [ænd; ənd] - [west] 23d [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

27	and	29	West	23d	Street	,	New	York	.
-	和	-	西方	23d	街道	,	新的	约克	.

纽约西23街27号和29号。

- ['bedfəd] [stri:t] , [strænd] , ['lʌndən] .

24	Bedford	Street	,	Strand	,	London	.
-	贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德贝德福德街24号。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] [ə'nauns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] [ɒv; əv] [æn; ən]

The	Roycroft	Printing	Shop	announces	the	publication	about	Christmas	time	of	an
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	宣布	这	发布	关于	圣诞节	时间	的	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] :

exquisite	edition	of	the	Song	of	Songs	:
精美的	版	的	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂宣布将于圣诞节前后出版精美版的《雅歌》:

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɒləmənz] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdi] [baɪ]

which	is	Solomon's	;	being	a	Reprint	of	the	text	together	with	a	Study	by
哪个	是	所罗门的	;	存在	一个	重印	的	这	文本	一起	和	一个	学习	经过

['mɪstə(r)] . ['elbət] ['hʌbəd] .

Mr	.	Elbert	Hubbard	.
先生	.	埃尔伯特	哈伯德	.

这是所罗门的著作；是该书的重印本，并附有埃尔伯特·哈伯德先生的研究。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]

In	this	edition	a	most	peculiar	and	pleasant	effect	is	wrought	by	casting	the	Song
在	这	版	一个	最多	奇特	和	令人愉快的	影响	是	锻	经过	铸件	这	歌曲

['ɪntuː] [drə'mætɪk] [fɔːm] .

into	dramatic	form	.
进入	戏剧性	形式	.

在这个版本中，将歌曲改编成戏剧形式，产生了一种非常独特而令人愉悦的效果。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['sevrəl]

The	Study	is	sincere	,	but	not	serious	,	and	has	been	declared	by	several
这	学习	是	真诚	,	但	不是	严肃的	,	和	有	到过	声明	经过	一些

['lɜːnɪd] [pˈɜːsənz] ,

Learned	Persons	,
学习	人	,

这项研究虽然真诚，但不够严谨，这一点已被多位博学之士指出。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

to	whom	the	proofsheets	have	been	submitted	,	to	be	a	Work	of	Art	.
到	谁	这	校样	有	到过	提交	,	到	是	一个	工作	的	艺术	.

校样已提交给谁，作为一件艺术品。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['siːmli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪft] [frɒm; frəm] ['eni] [waɪf] [tuː; tə] ['eni]

The	Volume	is	thought	a	seemly	and	precious	gift	from	any	Wife	to	any
这	体积	是	想法	一个	似乎	和	宝贵的	礼物	从	任何	妻子	到	任何

['hʌzbənd] ,

Husband	,
丈夫	,

这本书被认为是妻子送给丈夫一份得体而珍贵的礼物。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

or	from	one	Friend	to	another	.
或者	从	一	朋友	到	其他	.

或者朋友之间互赠。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ] [hænd] , [wɪð] ['ruːbrikeit] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] , [ɒn] ['dɪkɪnsənz]

The	book	is	printed	by	hand	,	with	rubricated	initials	and	title	page	,	on	Dickinson's
这	书	是	打印	经过	手	,	和	带红线的	首字母	和	标题	页	,	在	狄金森的

[ˌhænd'meɪd] ['peɪpə(r)] .

handmade	paper	.
手工制作的	纸	.

这本书采用手工印刷，封面和扉页都用红色字体标注了首字母，纸张是狄金森的手工纸。

[ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] [ʃɒp] ,

The	type	was	cast	to	the	order	of	the	Roycroft	Shop	,
这	类型	曾是	投掷	到	这	命令	的	这	罗伊克罗夫特	店铺	,

这种活字是按照罗伊克罗夫特商店的订单铸造的。

[ænd; ənd][ɪz][kʌt]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rəʊmən]['feɪsɪz] .

and	is	cut	after	one	of	the	earliest	Roman	faces	.
和	是	切	后	一	的	这	最早	罗马	面孔	.

它是仿照最早的罗马人脸之一雕刻的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] ,

It	is	probable	that	no	more	beautiful	type	for	book	printing	was	ever	made	,
它	是	可能	那	不	更多的	美丽的	类型	为了	书	印刷	曾是	曾经	制成	,

或许历史上再也没有比这更漂亮的书籍印刷字体了。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [nəʊn] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

and	,	for	reasons	known	to	lovers	of	books	,
和	,	为了	原因	已知	到	恋人	的	图书	,

而且，出于爱书之人皆知的原因，

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [mɑːk] [æn; ən]['ɪərə][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

this	publication	will	mark	an	era	in	the	art	of	printing	in	America	.
这	发布	将要	标记	一个	时代	在	这	艺术	的	印刷	在	美国	.

本书的出版将标志着美国印刷艺术的一个新时代。

['əʊnli][sɪks]['hʌndrəd] ['kɒpiz] , [baʊnd][ɪn]['fleksəb(ə)l][dʒə'pæn] ['veləm] ,

Only	six	hundred	copies	,	bound	in	flexible	Japan	vellum	,
仅有的	六	百	副本	,	边界	在	灵活的	日本	羊皮纸	,

仅发行六百册，采用柔韧的日本羊皮纸装订。

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [iːtʃ] , [net] .

have	been	made	and	will	be	offered	for	sale	at	two	dollars	each	,	net	.
有	到过	制成	和	将要	是	提供	为了	销售	在	二	美元	每个	,	网	.

这些产品已经制作完成，将以每件两美元的净价出售。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [twelv] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] [θruː'aʊt] ,

There	are	also	twelve	copies	printed	on	Japan	vellum	throughout	,
那里	是	还	十二	副本	打印	在	日本	羊皮纸	自始至终	,

此外，还有十二份印在日式羊皮纸上的副本。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

which	will	be	sold	at	five	dollars	each	.
哪个	将要	是	卖	在	五	美元	每个	.

每件售价五美元。

['evri] ['kɒpi][ɪz] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] .

Every	copy	is	numbered	and	signed	by	Mr	.	Hubbard	.
每一个	复制	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每一份都由哈伯德先生编号并签名。

[ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd]

The	type	has	been	distributed	and	no	further	edition	will	be	printed
这	类型	有	到过	分布式	和	不	更远	版	将要	是	打印

.

:

.

该版本已分发完毕，不会再印刷其他版本。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['teɪbə] .
Edited **by** **H** **.** **P** **.** **TABER** **.**
编辑 经过 H . P . 塔伯 .

由HP TABER编辑。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,
THE **ROYCROFT** **PRINTING** **SHOP** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] ,
East **Aurora** **,** **New** **York** **,**
东方 极光 , 新的 约克 ,

纽约州东奥罗拉

['pʌblɪʃəz] .
Publishers **.**
出版商 .

出版商。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] $1 [ə; eɪ][jɪə(r)] , - [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] .
The **Philistine** **is** **published** **monthly** **at** **$1** **a** **year** **,** **10** **cents** **a** **single** **copy** **.**
这 庸俗 是 已发布 月度 在 $1 一个 年 , - 分 一个 单身的 复制 .

《非利士人》杂志每月出版，年费 1 美元，单期售价 10 美分。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
Subscriptions **may** **be** **left** **with** **newsdealers** **or** **sent** **direct** **to** **the** **publishers** **.**
订阅 可能 是 左边 和 报刊亭 或者 发送 直接的 到 这 出版商 .

订阅可以留在报刊亭，也可以直接寄给出版商。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
The **trade** **supplied** **by** **the** **American** **News** **Company** **and** **its** **branches** **.**
这 贸易 供应 经过 这 美国人 消息 公司 和 它是 分支 .

由美国新闻公司及其分支机构提供的贸易。

['fɒrən] ['eɪdʒənsiz] , [-] , - ['ævənjuː][diː][loʊpɛrə] , ['pærɪs] ; [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , -
Foreign **agencies** **,** **Brentano's** **,** **37** **Avenue** **de** **l'Opera** **,** **Paris** **;** **G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **,** **24**
外国的 机构 , 布伦塔诺 , - 大街 德 歌剧院 , 巴黎 ; G . P . 普特南 儿子们 , -
['bedfəd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .
Bedford **street** **,** **Strand** **,** **London** **.**
贝德福德 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .

外国代理机构，布伦塔诺公司，巴黎歌剧院大道 37 号；GP Putnam's Sons 公司，伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] , [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː]
Business **communications** **should** **be** **addressed** **to** **The** **Philistine** **,** **East** **Aurora** **,** **New**
商业 通讯 应该 是 已解决 到 这 庸俗 , 东方 极光 , 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

商业信函请寄至：The Philistine, East Aurora, New York。

['mætə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ɔː(r)] [tuː; tə]
Matter **intended** **for** **publication** **may** **be** **sent** **to** **the** **same** **address** **or** **to**
事情 故意的 为了 发布 可能 是 发送 到 这 相同的 地址 或者 到
[bɒks] [sɪks] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Box **6** **,** **Cambridge** **,** **Massachusetts** **.**
盒子 6 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

拟发表的内容可以寄往同一地址或马萨诸塞州剑桥市邮政信箱 6 号。

[səb'skrɪpʃnz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)]['əʊnli] .
Subscriptions can begin with the current number only .
订阅 能 开始 和 这 当前的 数字 仅有的 .

订阅只能从当前号码开始。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət] - [sents] [i:tʃ] .
A very limited quantity of back numbers can be supplied at 25 cents each .
一个 非常 有限的 数量 的 后退 数字 能 是 供应 在 - 分 每个 .

少量背面号码可以以每张 25 美分的价格提供。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [wʌn][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The Philistine and Little Journeys will be sent to any address one year for
这 庸俗 和 小的 旅程 将要 是 发送 到 任何 地址 一 年 为了
$1 .
$1 .
$1 .

《非利士人》和《小旅程》一书，一年内只需 1 美元即可寄送到任何地址。

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nju:] [jɔ:k] ,
Entered at the Postoffice at East Aurora , New York ,
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑ:s] .
for transmission as mail matter of the second class .
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [eɪtʃ] . [pi:] . ['teɪbə] .
COPYRIGHT , 1895 , by H . P . Taber .
版权 , - , 经过 H . P . 塔伯 .

版权所有，1895 年，H.P. Taber。

[dʒɔ:dʒ] [pi:] . ['hʌmfri] , [əʊld] [bʊks] , ['kætəlɒgz] ['ɪju:d] , - [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en]
George P . Humphrey , Old Books , Catalogues issued , 25 Exchange street , Rochester , N
乔治 P . 汉弗莱 , 老的 图书 , 产品目录 发布 , - 交换 街道 , 罗切斯特 , N
. [waɪ] . [-]
. Y . [169]
. 是 . [-]

George P. Humphrey，旧书店，已发行目录，纽约州罗切斯特市交易所街 25 号[169]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .

非利士人。

[nəʊ] . [sɪks] .
no . 6 .
不 . 6 .

6号。

[nəʊ'vembə(r)] , - . [vɒl] . [wʌn] .
November , 1895 . vol . 1 .
十一月 , - . 卷 . 1 .

1895年11月，第1卷。

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
A SONNET OF DESPAIR .
一个 十四行诗 的 绝望 .

一首绝望的十四行诗。

[maɪ] ['kæptɪn] [kɔ:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

My	captain	calls	to	me	to	join	the	fray	,
我的	队长	呼叫	到	我	到	加入	这	磨损	,

我的队长呼唤我加入战斗，

[feɪm] [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪlɪt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [braʊ] ,

Fame	holds	her	fillet	ready	for	my	brow	,
名声	持有	她	鱼片	准备好	为了	我的	眉头	,

名望已准备好用她的利器刺向我的眉毛，

[lʌv] [stændz] [wɪð] ['eɪkɪŋ] , ['əʊpən] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

Love	stands	with	aching	,	open	arms	,	and	Thou	,
爱	站立	和	疼痛	,	打开	武器	,	和	你	,

爱张开双臂，带着渴望，与你同在，

[əʊ] [gɒd] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['ɪmpətəntli] [preɪ] ,

O	God	,	to	whom	I	impotently	pray	,
哦	上帝	,	到	谁	我	无能	祈祷	,

上帝啊，我向您无力地祈祷，

[ɑ:t] ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] — [jeɪ] ,

Art	ever	ready	to	receive	me	—	yea	,
艺术	曾经	准备好	到	收到	我	—	是的	,

艺术随时准备接纳我——是的，

[dʌst] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['prizən] [səʊl] — [ðen] [haʊ]

Dost	yearn	for	my	poor	prisoned	soul	—	then	how
多斯特	向往	为了	我的	贫穷的	被监禁	灵魂	—	然后	如何

我多么渴望我那可怜的、被囚禁的灵魂——那么，我该如何

[bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [slaʊ]

Becomes	it	that	I	linger	in	this	slough
变成	它	那	我	萦绕	在	这	泥沼

于是，我便久久地徘徊在这片沼泽中。

[ɒv; əv]['aɪd(ə)l] , [ˌʌn'kli:n] [deɪz] , [tɪl] [aɪ] [grəʊ] [greɪ] ?

Of	idle	,	unclean	days	,	till	I	grow	gray	?
的	闲置的	,	不洁	天	,	直到	我	生长	灰色的	?

直到我白发苍苍，度过那些无所事事、肮脏不堪的日子?

[baʊnd] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:ps] , [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [feɪs] ,

Bound	am	I	to	a	corpse	,	face	unto	face	,
边界	是	我	到	一个	尸体	,	脸	到	脸	,

我与一具尸体紧紧相连，面对面，

[ɒv; əv][əʊld] [i'nikwəti] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Of	old	iniquities	,	and	dead	desire	,
的	老的	罪恶	,	和	死的	欲望	,

古老的罪恶，以及消逝的欲望，

[wɪtʃ] , [feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɒv; əv][əʊld][dɪd][aɪ] [ɪm'breɪs] .

Which	,	fair	and	young	,	of	old	did	I	embrace	.
哪个	,	公平的	和	年轻的	,	的	老的	做过	我	拥抱	.

我拥抱了其中一位，既美丽又年轻，既年长又美丽。

[naʊ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [fɔ:dʒd] [ɪn] ['pæʃənz] ['faɪə(r)] ,

Now	chains	of	habit	,	forged	in	Passion's	fire	,
现在	链条	的	习惯	,	锻造	在	激情	火	,

如今，这些习惯的枷锁，是在激情之火中锻造而成的。

[həʊld][ˌem 'i:][fər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['djʊərəns] [beɪs] :

Hold	me	forever	in	this	durance	base	:
抓住	我	永远	在	这	杜兰斯	根据	:

永远把我困在这个杜兰斯基地：

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [aɪ] ['wɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .

Struggling	**to**	**rise**	**,**	**I**	**wallow**	**in**	**the**	**mire**	**.**
挣扎	到	上升	，	我	泥坑	在	这	沼泽	.

我挣扎着想要起身，却深陷泥潭无法自拔。

[klɔːd] ['feɪ.ɛt] ['brægdən] .

Claude	**Fayette**	**Bragdon**	**.**
克劳德	费耶特	布拉格登	.

克劳德·费耶特·布拉格登。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] .

THE	**COMBINED**	**PRESS**	**.**
这	合并	按	.

联合出版社。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] .

It	**is**	**all**	**settled**	**.**
它	是	全部	定居	.

一切都已安排妥当。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	**was**	**no**	**other**	**way**	**.**
那里	曾是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ɑːt] [wɒz; wəz] [held] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] , [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)]

Art	**was**	**held**	**down**	**by**	**the**	**Jews**	**,**	**who**	**demanded**	**that**	**she**	**come**	**to**	**their**
艺术	曾是	握住	向下	经过	这	犹太人	，	WHO	要求	那	她	来	到	他们的

[tɜːmz] .

terms	**.**
条款	.

阿特受到犹太人的压制，他们要求她接受他们的条件。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [nɒt] , [pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

So	**she**	**has**	**given**	**up**	**,**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**without**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**gurgle**	**in**	**her**
所以	她	有	给定	向上	，	不是	，	也许	，	没有	一个	少量	的	一个	咕噜声	在	她

[tʃəʊkt] [θrəʊt] ,

choked	**throat**	**,**
窒息	喉	,

所以她放弃了，或许，在她哽咽的喉咙里还发出了一些咕哝声。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['mænfəli] [-]

but	**like**	**the**	**new**	**woman**	**she**	**has**	**become**	**,**	**she**	**manfully**	**[**	**170**	**]**
但	喜欢	这	新的	女士	她	有	变得	，	她	勇敢地	[	-	]

但就像她变成的新女人一样，她勇敢地[170]

[feɪst] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪð] [nəʊ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .

faced	**the**	**music**	**with**	**no**	**bit**	**of**	**compromise**	**.**
面对	这	音乐	和	不	少量	的	妥协	.

毫不妥协地承担了后果。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl] , ['ɑːskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] “ [kə'mɜːʃ(ə)l]

She	**gave**	**all**	**,**	**asking**	**nothing**	**but**	**that**	**she**	**be**	**placed**	**on**	**a**	**basis**	**of**	**“**	**commercial**
她	给予	全部	,	问	没有什么	但	那	她	是	放置	在	一个	基础	的	“	商业的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	**.**
独立	.

她付出了一切，不求任何回报，只希望获得“商业独立”的地位。

" [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪk] [tu:; tə]
" I quote from the announcement which the factory officials make to
" 我 引用 从 这 公告 哪个 这 工厂 官员 制作 到
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [taɪm] [frendz] — [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi]
her old time friends — those who believed that Art should exist because she
她 老的 时间 朋友们 — 那些 WHO 相信 那 艺术 应该 存在 因为 她
[wɒz; wəz] [ɑ:t] ,
was Art ,
曾是 艺术 ,

"我引用工厂官员向她的老朋友们——那些相信阿特应该存在，因为她就是阿特本人——所作的公告中的一段话：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [sel] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and that she should not be compelled to sell her very soul for the
和 那 她 应该 不是 是 被迫 到 卖 她 非常 灵魂 为了 这
[d'ɒləz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜ:n] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvətaɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [swet] [ʃɒps] :
dollars she could earn by working overtime in their sweat shops :
美元 她 可以 赚 经过 在职的 随着时间的推移 在 他们的 汗 商店 :

她不应该被迫为了在血汗工厂加班挣到的几美元而出卖自己的灵魂：

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sɪndɪkət] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
" The Combined Press is a literary syndicate formed for the purpose of
" 这 合并 按 是 一个 文学 辛迪加 形成 为了 这 目的 的
[əb'teɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtər] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
obtaining for writers commercial independence and liberal remuneration for
获得 为了 作家 商业的 独立 和 自由主义 报酬 为了
[haɪ] [klɑ:s] [wɜ:k] .
high class work .
高的 班级 工作 .

"联合出版社是一个文学联盟，其成立的目的是为了使作家获得商业独立和高质量作品的丰厚报酬。

" [ðɪs] [stɑ:rts] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ['raɪtər] [hu:] [bɪ'lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
" This starts out well , and hereafter all writers who belong shall be given a
" 这 开始 出去 出色地 , 和 此后 全部 作家 WHO 属于 将 是 给定 一个
['reɪtɪŋ] [ɪn] - .
rating in Bradstreet's .
等级 在 - .

"这开局不错，从今以后，所有符合条件的作家都将在布拉德斯特里特评级中获得评级。"

" [ɔ:l] [kən'trɪbjʊtər] , ['weðə(r)] ['stɔk,həʊldəz] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
" All contributors , whether stockholders or otherwise ,
" 全部 贡献者 , 无论 股东 或者 否则 ,

"所有贡献者，无论是否是股东，

[wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn] ['peɪmənt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kæʃ] [rɪ'tɜ:nz] [dɪ'raɪvd]
will be given the privilege of receiving in payment the entire cash returns derived
将要 是 给定 这 特权 的 接收 在 支付 这 全部的 现金 返回 衍生的
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pʌblɪʃt] ['mætə(r)] ,
from their published matter ,
从 他们的 已发布 事情 ,

作者将有权获得其已发表作品所产生的全部现金收益作为报酬。

[les] ['æktʃuəl] [kɒst] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .
less actual cost of service .
较少的 实际的 成本 的 服务 .

扣除实际服务成本。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] [meɪ] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
" **This is encouraging , for writers may feel secure in getting some return for**
" 这 是 鼓励 , 为了 作家 可能 感觉 安全的 在 获得 一些 返回 为了
[ðeə(r)]['leɪbə(r)] ;
their labor ;
他们的 劳动 ;

"这令人鼓舞，因为作家们可能会感到他们的劳动能得到一些回报；

[bʌt; bət] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærəgrɑːf] :
but hopes are dashed in the next paragraph :
但 希望 是 虚线 在 这 下一个 段落 :

但下一段就让希望破灭了：

" ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ɪn'fɪəriə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [biː; bi] [ək'septɪd] [frɒm; frəm]
" **Under no circumstances , however , will inferior contributions be accepted from**
" 在下面 不 情况 , 然而 , 将要 下 贡献 是 公认 从
['eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

"但是，在任何情况下，我们都不会接受任何人的劣质作品。"

[ænd; ənd] ['merɪt] [wɪl] [ɪn] ['evri] [keɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] [rɪ'gɑːdləs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp]
and merit will in every case be given preference regardless either of authorship
和 优点 将要 在 每一个 案件 是 给定 偏爱 不管 任何一个 的 作者身份
[ɔː(r)] ['membəʃɪp] .
or membership .
或者 会员资格 .

无论作者身份或会员资格如何，任何情况下都将优先考虑学术成就。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [-]
" **The superintendent of the factory will , of course [171]**
" 这 校长 的 这 工厂 将要 , 的 课程 [-]

"工厂主管当然会[171]

[biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə]['merɪt] .
be the judge as to merit .
是 这 法官 作为 到 优点 .

由您来评判其优劣。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][plæn][ðə; ði][sæd] [teɪl] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Regarding the Plan the Sad Tale continues as follows :
关于 这 计划 这 伤心 故事 继续 作为 跟随 :

关于这项计划，悲惨的故事还在继续：

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['merɪt]
" **One thousand shares of stock will be issued to writers of established merit**
" 一 千 分享 的 库存 将要 是 发布 到 作家 的 已确立的 优点
[æt; ət] $15 . - [pə(r)] [ʃeə(r)] ,
at $15 . 00 per share ,
在 $15 . - 每 分享 ,

"将以每股15美元的价格向有良好信誉的撰稿人发行1000股股票。"

[peɪd] [ʌp] ['vælju:] .
paid up value .
有薪酬的 向上 价值 .

已付金额。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [iːtʃ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ,
A payment of one - third of this amount will secure each share of the stock ,
一个 支付 的 一 - 第三 的 这 数量 将要 安全的 每个 分享 的 这 库存 ,

支付该金额的三分之一即可确保获得每股股票。

[bʌt; bət][nəʊ] [sə'tifikeits] [wɪl][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ʌn'tɪl] [stɒk] [bɪ'kʌmz] ['fʊli] [peɪd] [ʌp] ,

but	no	certificates	will	be	issued	until	stock	becomes	fully	paid	up	,
但	不	证书	将要	是	发布	直到	库存	变成	完全	有薪酬的	向上	,

但只有在股票全部缴清后才会签发股票证书。

['aɪðə(r)][baɪ] [ə'sesmənt] [ɔ:(r)][baɪ] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['prɑ:fɪts] .

either	by	assessment	or	by	accumulation	of	undivided	profits	.
任何一个	经过	评估	或者	经过	积累	的	未分割的	利润	.

可以通过评估或累积未分配利润的方式进行。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ʃəʊz] .

"	This	is	where	the	trail	of	the	serpent	shows	.
"	这	是	在哪里	这	踪迹	的	这	蛇	演出	.

"这里就是蛇的踪迹所在。"

[mɑ:k] [ju:; jʊ] : [ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:tɪst] .

Mark	you	:	it	costs	sums	of	money	to	be	an	Artist	.
标记	你	:	它	成本	总和	的	钱	到	是	一个	艺术家	.

请注意：成为一名艺术家需要花费大量的金钱。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒi:niəs] [bɜ:nd] [ðə; ði] ['tæləʊ] [dɪp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɑ:(r); ə(r)]

The	days	when	Genius	burned	the	tallow	dip	at	midnight	in	the	garret	are
这	天	什么时候	天才	烧伤	这	脂	蘸	在	午夜	在	这	阁楼	是

[fər'evə(r)] [gɒn] ,

forever	gone	,
永远	已消失	,

天才在午夜时分于阁楼里烧制牛油蘸料的日子一去不复返了。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [wen] ['evribɒdi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

for	now	,	when	everybody	will	have	a	commercial	standing	,
为了	现在	,	什么时候	大家	将要	有	一个	商业的	常设	,

就目前而言，当每个人都拥有商业地位时，

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - ['leɪbə(r)]['ju:niən] [wɪl] [pə'mɪt] [ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊəz] ['leɪbə(r)] [i:tʃ] [deɪ]

the	Artists	'	Labor	Union	will	permit	of	no	more	than	eight	hours	labor	each	day
这	艺术家	-	劳动	联盟	将要	允许	的	不	更多的	比	八	小时	劳动	每个	天

.

:

.

艺术家工会规定每天工作时间不得超过八小时。

[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt] :

Here	follows	a	choice	bit	:
这里	跟随	一个	选择	少量	:

接下来是一段精彩片段：

" [nəʊ] [stɒk] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [tu:; tə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['raɪtər] [ɒv; əv] [mɑ:kt] ['lɪtərəri] [ə'bɪlətɪ] ,

"	No	stock	will	be	issued	to	other	than	writers	of	marked	literary	ability	,
"	不	库存	将要	是	发布	到	其他	比	作家	的	标记	文学	能力	,

"只有具有显著文学才能的作家才能获得股票发行权。"

[ænd; ənd] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] ['refrəns] [ðə; ði]

and	applicants	for	membership	will	be	required	to	give	as	reference	the
和	申请人	为了	会员资格	将要	是	必需的	到	给	作为	参考	这

[nems] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [haɪ] - [klɑ:s] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd] .

names	of	one	or	more	high	-	class	publications	to	which	they	have	contributed	.
姓名	的	一	或者	更多的	高的	-	班级	出版物	到	哪个	他们	有	贡献	.

申请会员资格者须提供其曾投稿的一份或多份高水平出版物的名称作为参考。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒn] ['membəʃɪp] ,

Applications	**for**	**stock**	**will**	**be**	**referred**	**to**	**a**	**committee**	**on**	**membership**	**,**
应用程序	为了	库存	将要	是	指	到	一个	委员会	在	会员资格	,

[ænd; ənd][nəʊ] [stɒk] [wɪl] [biː; bi][træns'fɜːrəb(ə)l] ,

and	**no**	**stock**	**will**	**be**	**transferable**	**,**
和	不	库存	将要	是	可转让	,

股票申请将提交给会员委员会审议，且股票不得转让。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [baɪ] [ðɪs] [kəˈmɪti] .

except	**to**	**such**	**as**	**are**	**deemed**	**entitled**	**to**	**membership**	**by**	**this**	**committee**	**.**
除了	到	这样的	作为	是	被认为	标题	到	会员资格	经过	这	委员会	.

除经本委员会认定有资格成为成员者外，其他人员均不得入会。

" [wɒt] [ɪz] " [mɑːkt] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] , " [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**"**	**marked**	**literary**	**ability**	**,**	**"**	**and**	**who**	**does**	**the**	**marking**	**?**
"	什么	是	"	标记	文学	能力	,	"	和	WHO	做	这	标记	?

"什么是'标记的文学能力'？谁来标记？"

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɒndʌktid] , [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][sɪks] [dɪ'pɑːrtmənts]

The	**factory**	**,**	**as**	**it**	**is**	**now**	**conducted**	**,**	**will**	**consist**	**of**	**six**	**departments**
这	工厂	,	作为	它	是	现在	实施	,	将要	由	的	六	部门

.

:

:

该工厂按目前的运作方式，将由六个部门组成。

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmən] [-]

Following	**is**	**a**	**list**	**of**	**the**	**Foremen**	**[**	**172**	**]**
下列的	是	一个	列表	的	这	工头	[	-	]

以下是工头名单[172]

[ænd; ənd] ['fɔːˌwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz]

and	**Forewomen**	**to**	**whom**	**all**	**complaints**	**and**	**applications**	**for**	**positions**
和	女祭司	到	谁	全部	投诉	和	应用程序	为了	职位

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] :

must	**be**	**made**	**:**
必须	是	制成	:

所有投诉和职位申请都必须向女工提出：

" ['fɪkʃ(ə)n] , [ruːθ] [ˌmækə'nɛriː]['stjuːət] ; ['hjuːmə(r)] , [ɑː(r)] . [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] ; ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ]

"	**Fiction**	**,**	**Ruth**	**McEnery**	**Stuart**	**;**	**Humor**	**,**	**R**	**.**	**K**	**.**	**Munkittrick**	**;**	**Washington**	**,**	**A**	**.**	**H**
"	小说	,	露丝	麦克纳里	斯图尔特	;	幽默	,	拉	.	K	.	蒙基特里克	;	华盛顿	,	一个	.	H

. ['luːɪs] ([dæn][kwɪn]) ;

.	**Lewis**	**(**	**Dan**	**Quin**	**)**	**;**
.	刘易斯	(	担	奎因	)	;

"小说，露丝·麦克纳里·斯图尔特；幽默，RK·蒙基特里克；华盛顿，AH·刘易斯（丹·奎因）；

['dʒuːvɪˌnaɪl] , [dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] ; ['wʊmən] , ['frɑːnsɪs] ['beɪkən] [peɪn] ; [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [dʒeɪmz] [næp]

Juvenile	**,**	**John**	**Kendrick**	**Bangs**	**;**	**Woman**	**,**	**Frances**	**Bacon**	**Paine**	**;**	**Agricultural**	**,**	**James**	**Knapp**
少年	,	约翰	肯德里克	刘海	;	女士	,	弗朗西丝	熏肉	潘恩	;	农业	,	詹姆斯	克纳普

[riːv] .

Reeve	**.**
里夫	.

青少年组，约翰·肯德里克·邦斯；女子组，弗朗西丝·培根·佩恩；农业组，詹姆斯·克纳普·里夫。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [kəm'pliːt] ,

"	**The**	**following**	**paragraph**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**be**	**quite**	**complete**	**,**
"	这	下列的	段落	做过	不是	似乎	到	我	到	是	相当	完全的	,

"我觉得下面这段话还不完整，

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [aʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌri]

so	I	have	filled	out	the	things	which	were	apparently	forgotten	in	the	hurry
所以	我	有	已填	出去	这	事物	哪个	是	显然	被遗忘的	在	这	匆忙

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['sɜːkjələ(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] :

of	getting	this	remarkable	circular	before	the	public	:
的	获得	这	卓越	圆	前	这	民众	:

因此，我补充了那些在匆忙向公众发布这份重要通告的过程中显然被遗漏的内容：

“ ['straɪkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ([truː] [ɔː(r)] [fɔːls]) , [dɪ'skʌvəri] , [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd]

“	Striking	articles	of	adventure	(	true	or	false	)	,	discovery	,	achievement	and
“	引人注目	文章	的	冒险	(	真的	或者	错误的	)	,	发现	,	成就	和

['speʃ(ə)l] [njuːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] ;

special	news	are	desired	;
特别的	消息	是	想要的	;

“我们欢迎引人入胜的冒险故事（真假皆可）、发现、成就和特别新闻；

['ɔːlsəʊ][drə'mætɪk] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv][pə(r)]

also	dramatic	short	stories	,	with	or	without	action	and	not	less	than	five	per
还	戏剧性	短的	故事	,	和	或者	没有	行动	和	不是	较少的	比	五	每

[sent] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

cent	human	interest	,
中心	人类	兴趣	,

此外，还有情节跌宕起伏的短篇小说，可以有动作场面，也可以没有，但至少要包含百分之五的人文故事。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][əʊld] ; ['ænɪkdoʊts] , [kweɪnt] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]

for	young	and	old	,	especially	the	old	;	anecdotes	,	quaint	,	humorous	and
为了	年轻的	和	老的	,	尤其	这	老的	;	轶事	,	古雅	,	幽默	和

[pə'θetɪk] ; [ˌnɔvə'let] ,

pathetic	;	novelettes	,
可怜的	;	中篇小说	,

适合年轻人和老年人，尤其适合老年人；轶事，古怪的，幽默的，感人的；中篇小说，

['poʊəmz] , ['dʒɪŋglz] , , [skwib] , [skwɔb] , [dʒəʊks] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wɪl]

poems	,	jingles	,	verselets	,	squibs	,	squabs	,	jokes	—	everything	,	in	fact	,	that	will
诗歌	,	广告歌	,	小诗	,	爆破片	,	乳鸽	,	笑话	—	一切	,	在	事实	,	那	将要

['ɪntrəst] , ['kʌmfət] , [ə'mjuːz] ,

interest	,	comfort	,	amuse	,
兴趣	,	舒适	,	娱乐	,

诗歌、小调、短诗、笑话——实际上，所有能引起兴趣、带来慰藉、令人愉悦的东西，

['hærəs] [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n][ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['riːdə(r)] , ['θʌrəli] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪl]

harass	or	annoy	the	modern	or	ancient	reader	,	thoroughly	artistic	in	execution	,	will
骚扰	或者	烦人	这	现代的	或者	古老的	读者	,	彻底	艺术	在	执行	,	将要

[biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] .

be	available	.
是	可用的	.

骚扰或惹恼现代或古代读者，但其艺术表现力却十分精湛，这样的作品将会面世。

“ [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['əʊnli] [haɪ] - [klɑːs] ['mætə(r)] ,

“	Too	much	emphasis	cannot	be	placed	on	the	statement	that	only	high	-	class	matter	,
“	也	很多	强调	不能	是	放置	在	这	陈述	那	仅有的	高的	-	班级	事情	,

“不能过分强调只有上流社会才重要这种说法，

[ɪ'speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] [pres] , [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] $150 [ə; eɪ] ['kɒləm] ,

especially	prepared	for	the	Combined	Press	,	will	be	used	at	$150	a	column	,
尤其	准备	为了	这	合并	按	,	将要	是	用过的	在	$150	一个	柱子	,

[net] .

net	.
网	.

专为联合新闻社准备的，每栏净价 150 美元。

[wiː; wi] [səˈlɪsɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [kæʃ] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪdz] , ['tæləʊ] , [hɔːnz]

We	solicit	and	will	pay	the	highest	cash	prices	for	hides	,	tallow	,	horns
我们	征求	和	将要	支付	这	最高	现金	价格	为了	隐藏	,	脂	,	角

[ænd; ənd] [pelts] .

and	pelts	.
和	毛皮	.

我们诚邀您以最高现金价格收购兽皮、牛油、牛角和毛皮。

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [sɪˈment] , [wʊl] ([waɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]) , [heə(r)] ([ˌelˈiː] [ˌgæliˈɛn]

Also	for	sale	,	cement	,	wool	(	wild	from	the	West	)	,	hair	(	Le	Gallienne
还	为了	销售	,	水泥	,	羊毛	(	荒野	从	这	西方	)	,	头发	(	乐	加利安

[ænd; ənd] ['ɪbsən] [brændz]) ,

and	Ibsen	brands	)	,
和	易卜生	品牌	)	,

另售水泥、羊毛（西部野生羊毛）、头发（Le Gallienne 和 Ibsen 品牌）。

[brɪks] ([wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [strɔː]) [ænd; ənd] [məˈtɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l]

bricks	(	with	or	without	straw	)	and	material	for	building	a	modern	periodical
砖块	(	和	或者	没有	稻草	)	和	材料	为了	建筑	一个	现代的	期刊

.

:

.

砖块（含或不含稻草）和用于建造现代期刊的材料。

“ [ðə; ði] [stɒk] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ɒn] [nəʊˈvembə(r)] [ˌfɪfˈtiːnθ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]

“	The	stock	books	will	be	closed	on	November	fifteenth	,	in	order	to	complete	the
“	这	库存	图书	将要	是	关闭	在	十一月	第十五	,	在	命令	到	完全的	这

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [-]

organization	and	[	173	]
组织	和	[	-	]

“股票账簿将于 11 月 15 日关闭，以便完成组织和[173]

[meɪk] ['kɒntrækts; kənˈtrækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,

make	contracts	for	the	coming	year	,
制作	合同	为了	这	未来	年	,

签订来年的合同，

[stɒk] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌnˈsəʊld] [nəʊˈvembə(r)] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]

stock	remaining	unsold	November	fifteenth	having	been	already	arranged	for	by
库存	其余的	未售出	十一月	第十五	拥有	到过	已经	安排	为了	经过

['pɑːtiz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

parties	in	New	York	City	.
各方	在	新的	约克	城市	.

截至11月15日，剩余未售出的库存已由纽约市的相关方安排妥当。

“ [əˈdres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [pres] , - - - [əˈmerɪkən] [trækt]

“	Address	all	communications	to	The	Combined	Press	,	1128	-	1129	American	Tract
“	地址	全部	通讯	到	这	合并	按	,	-	-	-	美国人	田地

['bɪldɪŋ] , [njuː] [jɔːk] .

Building	,	New	York	.
建筑	,	新的	约克	.

“请将所有通信寄往：联合出版社，地址：纽约美国贸易大厦 1128-1129 号。

“ [dəˈrektər] — [dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , ['prezɪdənt] ; [ruːθ] [ˌmækəˈnɛriː] ['stjuːət] , [vaɪs] ['prezɪdənt] ; [ɑː(r)]

“	Directors	—	John	Kendrick	Bangs	,	President	;	Ruth	McEnery	Stuart	,	Vice	President	;	R
“	导演	—	约翰	肯德里克	刘海	,	总统	;	露丝	麦克纳里	斯图尔特	,	副	总统	;	拉

. [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] , ['sekrət(ə)ri] ;

.	K	.	Munkittrick	,	Secretary	;
.	K	.	蒙基特里克	,	秘书	;

“董事——约翰·肯德里克·班斯，总裁；露丝·麦克纳里·斯图尔特，副总裁；RK·蒙基特里克，秘书；

['ælbət] [bi:] . [peɪn] , ['treʒərə(r)] ; [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lu:ɪs] ([dæn] [kwɪn]) , ['wɒʃɪŋtən] ; [dʒeɪmz] [næp]

Albert	B	.	Paine	,	Treasurer	;	A	.	H	.	Lewis	(	Dan	Quin	)	,	Washington	;	James	Knapp
阿尔伯特	B	.	潘恩	,	财务主管	;	一个	.	H	.	刘易斯	(	担	奎因	)	,	华盛顿	;	詹姆斯	克纳普

[ri:v] , [tʃi:f] ['gi:zə(r)] .

Reeve	,	Chief	Geezer	.
里夫	,	首席	老家伙	.

艾伯特·B·佩恩，财务主管；AH·刘易斯（丹·奎因），华盛顿；詹姆斯·克纳普·里夫，首席老兵。

" ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɒnt] [pə'zɪʃnz] :

"	Following	is	the	form	for	use	of	those	who	want	positions	:
"	下列的	是	这	形式	为了	使用	的	那些	WHO	想	职位	:

以下是申请职位者使用的表格：

[fɔ:m] - - [em]

Form	427	300	M
形式	-	-	M

表格 427 300 M

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] .

THE	COMBINED	PRESS	.
这	合并	按	.

联合出版社。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ - _

application	for	employment	.	= = = = = = = = =	189	=
应用	为了	就业	.	_ _ _ _ _ _ _ _ _	-	_

求职申请。_____ 189_

[tu:; tə] [dʒeɪmz] [næp] [ri:v] , [hed] ['gi:zə(r)] ,

To	James	Knapp	Reeve	,	Head	Geezer	,
到	詹姆斯	克纳普	里夫	,	头	老家伙	,

致詹姆斯·克纳普·里夫，老头子

[ə'merɪkən] [trækt] ['bɪldɪŋ] , [nju:] [jɔ:k] :

American	Tract	Building	,	New	York	:
美国人	田地	建筑	,	新的	约克	:

美国纽约传单大厦：

[aɪ] ([neɪm] [ɪn] [fʊl] , [θri:] [nems] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) _ _ _ _ _ _ _ _ [du:; də] [ˌhɪə'baɪ] [ə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

I	(	Name	in	full	,	three	names	if	possible	)	= = = = = = = = =	do	hereby	apply	for	a
我	(	姓名	在	满的	,	三	姓名	如果	可能的	)	_ _ _ _ _ _ _ _ _	做	特此	申请	为了	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] _ _ _ _ _ _ _ _ _

position	as	= = = = = = = = =
位置	作为	_ _ _ _ _ _ _ _ _

本人（请提供全名，如有可能，请提供三个名字）_____特此申请担任_____职位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [du:; də] [ə'gri:] [tu:; tə] ['feɪθfəli] [əb'zɜ:v] [ɔ:l] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

and	if	employed	do	agree	to	faithfully	observe	all	rules	and	regulations
和	如果	受雇	做	同意	到	忠实	观察	全部	规则	和	法规

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] ,

of	the	Combined	Press	,
的	这	合并	按	,

如果被录用，则同意忠实遵守联合新闻社的所有规章制度。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv]

to	maintain	strict	integrity	of	character	,	to	abstain	from	the	use	of
到	维持	严格的	正直	的	特点	,	到	弃权	从	这	使用	的

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] ,

intoxicating	liquors	and	profane	swearing	,
醉人	酒	和	亵渎	咒骂	,

保持品格纯洁，戒除饮用烈性酒和说粗俗咒骂。

[nɒt][tuː; tə] [ə'saɪn] [maɪ]['weɪdʒɪz] ,

not	to	assign	my	wages	,
不是	到	分配	我的	工资	,

不分配我的工资，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] [maɪ]['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

and	that	I	will	perform	my	duties	to	the	best	of	my	ability	.
和	那	我	将要	履行	我的	职责	到	这	最好的	的	我的	能力	.

我将尽我所能履行我的职责。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ðɪ] _ _ _ _ [deɪ] [ɒv; əv] _ _ _ _ [jɪə(r)][ɒv; əv] _ _ _ _ [ɪn] ['kaʊnti] [ɒv; əv] _ _ _ _

I	was	born	the	= = = = _ _ _ _	day	of	= = = = _ _ _ _	year	of	= = = = _ _ _ _	in	County	of	= = = = _ _ _ _
我	曾是	出生	这		天	的		年	的		在	县	的	

我于___年___月___日出生于___县。

[steɪt] [ɒv; əv] _ _ _ _

State	of	= = = = _ _ _ _
状态	的	

___州

[maɪ] [haɪt] [ɪz] _ _ _ _ [fiːt] _ _ _ _ ['ɪntʃɪz] ; [weɪt] _ _ _ _ [paʊndz] . [-]

My	height	is	= = = = _ _ _ _	feet	= = = = _ _ _ _	inches	;	weight	= = = = _ _ _ _	pounds	.	[	174	]
我的	高度	是		脚		英寸	;	重量		磅	.	[	-	]

我的身高是___英尺___英寸；体重是___磅。[174]

['mærɪd] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] .

Married	or	single	.
已婚	或者	单身的	.

已婚或单身。

([ɪf] ['mærɪd] , [gɪv] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][waɪf][ɔː(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]

(If	married	,	give	full	name	and	address	of	wife	or	husband	,	and	how	you
(如果	已婚	,	给	满的	姓名	和	地址	的	妻子	或者	丈夫	,	和	如何	你

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] .)

like	it	.	)
喜欢	它	.	)

（如果已婚，请提供配偶的姓名和地址，以及您的偏好。）

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv]['peərənts] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] .

Name	and	address	of	parents	,	if	living	.
姓名	和	地址	的	父母	, 如果		活的	.

父母姓名及住址（如在世）。

[ɪf] [ded] , [steɪt] [səʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] .

If	dead	,	state	so	,	and	why	.
如果	死的	,	状态	所以	,	和	为什么	.

如果已死亡，请说明死讯并解释原因。

[nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

Names	of	those	wholly	dependent	upon	and	supported	by	me	.
姓名	的	那些	完全	依赖	之上	和	有	经过	我	.

完全依赖我并由我供养的人的姓名。

([ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [fʊl] .)

(This	must	be	answered	in	full	.	)
(这	必须	是	回答	在	满的	.	)

（必须完整回答。）

[dɪ'vɔːst] ?

Divorced	?
离婚	?

离婚了吗?

([ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ?)
(If not , why not ?)
(如果 不是 , 为什么 不是 ?)

（如果不是，为什么不是？）

[fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][lɑːst] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Full name and address of last employer and occupation .
满的 姓名 和 地址 的 最后的 雇主 和 职业 .

上一任雇主的全名、地址和职业。

[nems] [ɒv; əv][ɔːl] ['editəz] [baɪ] [huːm] [ɪm'plɔɪd] , [wɪð] [bɪl] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] ['gɪvɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd]
Names of all editors by whom employed , with bill of particulars giving times and
姓名 的 全部 编辑 经过 谁 受雇 , 和 账单 的 细节 给予 时代 和
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

列出所有受雇编辑的姓名，并附上详细的工作时间和地点清单。

[kɔːz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ([ɪn] [iːtʃ] [keɪs]) .
Cause of leaving (in each case) .
原因 的 离开 (在 每个 案件) .

离职原因（每种情况下）。

[nems] [ɒv; əv] " [haɪ] - [klɑːs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [huː] [wɪl] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [æz; əz]
Names of " high - class publications referred to who will endorse the applicant as
姓名 的 " 高的 - 班级 出版物 指 到 WHO 将要 认可 这 申请人 作为
[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
a reliable ,
一个 可靠的 ,

提及的"一流出版物"的名称，这些出版物将为申请人背书，表明其可靠性，

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mɑːkt] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] .
industrious and competent person of marked literary ability .
勤劳 和 胜任的 人 的 标记 文学 能力 .

勤奋能干，具有卓越的文学才能。

" ['wɪtnəsiz] : _ _ _ _ [eks] _ _ _ _
" Witnesses : = = = = X = = = =
" 证人 : _ _ _ _ X _ _ _ _

证人：___X___

[mɑːk] [hɪə(r)] .
Mark here .
标记 这里 .

请在此处标记。

['fæktri; 'fæktəri] [nəʊts] .
FACTORY NOTES .
工厂 笔记 .

工厂备注。

[dʒeɪmz] [næp] [riːv] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
James Knapp Reeve has been engaged as night watchman .
詹姆斯 克纳普 里夫 有 到过 已订婚的 作为 夜晚 守望者 .

詹姆斯·克纳普·里夫已被聘为夜间保安。

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [mʌnkɪtrɪk] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʌb(ə)l] - ['tʃɪz(ə)l]
Last Tuesday Munkittrick , who has charge of the automatic double - chisel
最后的 周二 蒙基特里克 , WHO 有 收费 的 这 自动的 双倍的 - 凿
['mɔːtɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] , [waɪl] ['getɪŋ] [-]
mortising machine , while getting [175]
榫眼 机器 , 尽管 获得 [-]

上周二，负责自动双凿榫眼机的蒙基特里克在[175]

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bætʃ] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['fræŋki] [peɪn]

out	his	second	batch	of	verselets	for	the	day	and	talking	with	Frankie	Paine
出去	他的	第二	批	的	小诗	为了	这	天	和	说	和	弗兰基	潘恩

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他当天创作了第二批小诗，同时还在和弗兰基·佩恩交谈。

[ˌæksɪ'dentəli] [lɒst] [ə; eɪ] [θʌm] .

accidentally	lost	a	thumb	.
偶然	丢失的	一个	拇指	.

不小心失去了一根拇指。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [mʌŋk] .

You	must	be	more	careful	,	Munk	.
你	必须	是	更多的	小心	,	蒙克	.

蒙克，你一定要更加小心。

[dæn] [kwɪn] [ɪz] [leɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [sæs] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

Dan	Quin	is	laid	off	for	a	week	for	sassing	the	foreman	.
担	奎因	是	铺设	离开	为了	一个	星期	为了	傲慢	这	领班	.

丹·奎因因顶撞工头而被停职一周。

[ruːθ] ['stjuːət] [ɪz] ['peɪstɪŋ] ['leɪblz] [ɒn] ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] .

Ruth	Stuart	is	pasting	labels	on	boxes	on	the	sixth	floor	.
露丝	斯图尔特	是	粘贴	标签	在	盒子	在	这	第六	地面	.

露丝·斯图尔特正在六楼给箱子贴标签。

['dʒɪmi] [riːv] [ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] ,

Jimmy	Reeve	is	captain	of	the	Combined	Press	Base	Ball	Club	,
吉米	里夫	是	队长	的	这	合并	按	根据	球	俱乐部	,

吉米·里夫是联合新闻棒球俱乐部的队长。

[wɪtʃ] [wɪl] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [mjuːl] ['spinəz] [frɒm; frəm] ['kəʊhəʊ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

which	will	play	against	the	Mule	Spinners	from	Cohoes	on	Thursday	.
哪个	将要	玩	反对	这	骡子	旋转器	从	科霍斯	在	周四	.

他们将于周四与来自科霍斯的骡子纺纱者队进行比赛。

['dʒɑːni] [bæŋz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['envələʊp] [lɑːst] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Johnnie	Bangs	had	the	misfortune	to	lose	his	pay	envelope	last	Saturday	night	.
约翰尼	刘海	有	这	不幸	到	失去	他的	支付	信封	最后的	周六	夜晚	.

约翰尼·邦斯上周六晚上不幸弄丢了他的工资信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] $4 . - .

It	contained	$4	.	65	.
它	包含	$4	.	-	.

里面有4.65美元。

[ðə; ði] ['faɪndə(r)] [wɪl] [pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['jɔŋkəz] .

The	finder	will	please	send	it	to	him	at	Yonkers	.
这	发现者	将要	请	发送	它	到	他	在	扬克斯	.

拾获者请将其寄给他，地址是扬克斯。

[ðə; ði] ['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn] ['tʃaʊdə(r)] [klʌb] [wɪl] [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'sembliz] [æt; ət]

The	Albert	Bigelow	Paine	Chowder	Club	will	give	one	of	their	delightful	assemblies	at
这	阿尔伯特	比格罗	潘恩	浓汤	俱乐部	将要	给	一	的	他们的	愉快	组件	在

['mɪlɪgənz] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ'drɒlɪks] [nekst] ['sætədeɪ] .

Milligan's	Hall	at	the	Hydraulics	next	Saturday	.
米利根的	大厅	在	这	液压	下一个	周六	.

阿尔伯特·比格洛·佩恩杂烩汤俱乐部将于下周六在液压公司的米利根大厅举行一场精彩的聚会。

[dʒents] , 35c .
Gents , **35c** .
男士们 , 35c .

男士，35c。

['leɪdɪz] , [friː] .
Ladies , **free** .
女士们 , 自由的 .

女士免费。

[ænd; ənd][duː; də][maɪ] ['fɪlɪstaɪn] ['ridər] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [gʊd] ['fuːlɪŋ] ?
And **do** **my** **Philistine** **readers** **think** **this** **is** **all** **good** **fooling** **?**
和 做 我的 庸俗 读者 思考 这 是 全部 好的 愚弄 ?

我的那些庸俗读者难道认为这一切都只是愚弄吗?

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sɜːkjələ(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɪʃuːd] ?
Do **they** **think** **that** **no** **such** **circular** **was** **ever** **issued** **?**
做 他们 思考 那 不 这样的 圆 曾是 曾经 发布 ?

他们认为从未发布过这样的通知吗?

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [duː; də] .
I **hope** **they** **do** **.**
我 希望 他们 做 .

我希望他们能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [bɪ'liːf] [ðæt] [men] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
It **is** **pleasant** **to** **retain** **our** **old** **fashioned** **belief** **that** **men** **write** **because** **they**
它 是 令人愉快的 到 保持 我们的 老的 造型 信仰 那 男人 写 因为 他们
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
have **something** **to** **say** **:**
有 某物 到 说 :

我们很乐意保留这种古老的观念，即男人写作是因为他们有话要说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪk] [tʃɑːlz] [riːd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ;
because **like** **Charles** **Reade** **they** **have** **a** **purpose** **to** **accomplish** **;**
因为 喜欢 查尔斯 里德 他们 有 一个 目的 到 完成 ;

因为就像查尔斯·里德一样，他们也有想要完成的目标；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪk] ['θækəri] [ðeɪ] [kæn; kən]['dæz(ə)l][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒv; əv] [-]
because **like** **Thackeray** **they** **can** **dazzle** **us** **with** **the** **satire** **of** **[** **176** **]**
因为 喜欢 萨克雷 他们 能 炫 我们 和 这 讽刺 的 [-]

因为像萨克雷一样，他们可以用讽刺让我们眼花缭乱[176]

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
a **master** **,**
一个 掌握 ,

一位大师，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪk] ['stiːvənsən] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['treʒə(r)] ['aɪlənd][ɔː(r)][ɒn] [ðæt]
or **because** **like** **Stevenson** **they** **can** **take** **us** **to** **Treasure** **Island** **or** **on** **that**
或者 因为 喜欢 史蒂文森 他们 能 拿 我们 到 宝藏 岛 或者 在 那
['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɔɪɪdʒ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [kʌm] ['reəli] [tuː; tə][men] .
Inland **Voyage** **where** **were** **days** **of** **such** **delight** **as** **come** **rarely** **to** **men** **.**
内陆 航程 在哪里 是 天 的 这样的 喜 作为 来 很少 到 男人 .

或者因为像史蒂文森一样，他们可以带我们去金银岛，或者去内陆航行，在那里度过了难得的快乐时光。

[ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌbən] [riˈæləti] ['prɪntɪd] [ɪn] ['mʌdi] [blæk] [ænd; ənd]['gɔːri] [red] ,
This **circular** **,** **however** **,** **is** **a** **stubborn** **reality** **printed** **in** **muddy** **black** **and** **gory** **red** **,**
这 圆 , 然而 , 是 一个 固执的 现实 打印 在 浑 黑色的 和 血腥 红色的 ,

然而，这份通告却用浑浊的黑色和血淋淋的红色印出了令人难以接受的现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [kəm'baɪnd] [ɪz] ['evɪdəntli] [prə'naʊnst] ['kɑmbɪn] - [ed] .

and	the	word	Combined	is	evidently	pronounced	Combin	-	ed	.
和	这	单词	合并	是	显然	发音	组合	-	编辑	.

显然，“Combined”一词的发音是“Combin-ed”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	will	be	sent	to	poor	devils	who	imagine	that	by	subscribing	to	a
它	将要	是	发送	到	贫穷的	魔鬼	WHO	想象	那	经过	订阅	到	一个

[ˌfɪf'tiːn] - ['dɒlə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [stɒk] ,

fifteen	-	dollar	share	of	stock	,
十五	-	美元	分享	的	库存	,

它将被寄给那些可怜的家伙，他们以为只要认购15美元一股的股票，就能.....

[ðeə(r)] [weəz] [meɪ] [biː; bi] ['maːkitid] [laɪk] ['piːtʃɪz] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

their	wares	may	be	marketed	like	peaches	in	September	,
他们的	商品	可能	是	已上市	喜欢	桃子	在	九月	,

他们的商品可能会像九月份的桃子一样被推销出去。

[baɪ][men] [huːz] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [tuː; tə] “ ,

by	men	whose	names	are	known	because	they	are	signed	to	“	verselets	,
经过	男人	谁	姓名	是	已知	因为	他们	是	签名	到	“	小诗	,

这些人的名字为人所知，因为他们在“诗句”上署名。

[skwib][ænd; ənd][dʒəʊks] ” [ɪn] ['hɑːrpərz] [drɔː(r)] .

squibs	and	jokes	”	in	Harper's	Drawer	.
爆破片	和	笑话	”	在	哈珀斯	抽屉	.

《哈珀的抽屉》中的短篇故事和笑话。

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [biː; bi] [peɪd] .

Thus	may	the	salaries	of	the	officers	be	paid	.
因此	可能	这	薪资	的	这	警官	是	有薪酬的	.

这样就可以支付官员们的薪水了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən]['fræŋklɪn] ,

It's	a	lovely	plan	,	and	could	originate	in	no	better	place	than	Franklin	,
它是	一个	迷人的	计划	,	和	可以	起源	在	不	更好的	地方	比	富兰克林	,

[əʊ'haɪəʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

这是一个很棒的计划，而俄亥俄州富兰克林市正是这个计划的最佳诞生地。

[ðen] , [tuː] , “ [ə'merɪkən] [trækt] ['bɪldɪŋ] ” [saʊndz] [gʊd] .

Then	,	too	,	“	American	Tract	Building	”	sounds	good	.
然后	,	也	,	“	美国人	田地	建筑	”	声音	好的	.

此外，“美国乡村住宅建设”这个名字听起来也不错。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sɪn'serəti] [kʊd; kəd] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trækt] ['bɪldɪŋ] ,

Surely	nothing	else	than	sincerity	could	issue	from	a	Tract	Building	,
一定	没有什么	别的	比	诚意	可以	问题	从	一个	田地	建筑	,

从福音传播机构出来的东西，除了真诚之外，还能有别的吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] “ [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ” [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .

and	a	guarantee	of	“	commercial	independence	”	is	worth	something	.
和	一个	保证	的	“	商业的	独立	”	是	值得	某物	.

而“商业独立”的保障是有价值的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ðə; ði] [les] [pə'θetɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

But	it's	none	the	less	pathetic	,	for	all	that	.
但	它是	没有任何	这	较少的	可怜的	,	为了	全部	那	.

但即便如此，这仍然令人感到悲哀。

['meni] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] ,
Many shares of stock will be taken ,
许多 分享 的 库存 将要 是 已采取 ,

将会认购大量股票，

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [spent] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['heɪləʊ] [wɪtʃ] ,
and many weary days will be spent waiting for the promised halo which ,
和 许多 厌倦 天 将要 是 花费 等待 为了 这 承诺 光环 哪个 ,

人们将度过许多疲惫的日子，等待那承诺的光环到来，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌwʊdnt] [fɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
after all , wouldn't fit if it came .
后 全部 , 不会 合身如果 它 来了 .

毕竟，就算来了也装不下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒuːlz][ˌes 'tiː] . [ɑ̃ːʒ] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] ,
It was the father of Jules St . Ange , if I remember correctly ,
它 曾是 这 父亲 的 朱尔斯 英石 . 安吉 , 如果 我 记住 正确 ,

如果我没记错的话，他是圣朱尔斯·圣安格的父亲。

[huː] [meɪd] “ [ðə; ði][səʊ][best] ['ʃʊ.gɑː] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
who made “ the so best sugah in New Orleans ,
WHO 制成 “ 这 所以 最好的 糖 在 新的 奥尔良 ,

谁制作了“新奥尔良最好的糖”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd]['nevə(r)][səʊld][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” And he died and never sold a barrel of it .
” 和 他 死亡 和 绝不 卖 一个 桶 的 它 .

“他去世时，一桶酒都没卖出去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ,
He was happy because he knew it was the best ,
他 曾是 快乐的 因为 他 知道 它 曾是 这 最好的 ,

他很高兴，因为他知道这是最好的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [men][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
though the commercial men told him it was not .
尽管 这 商业的 男人 讲述 他 它 曾是 不是 .

虽然商人告诉他并非如此。

[səʊ] , [tuː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [-]
So , too , as all the [177]
所以 , 也 , 作为 全部 这 [-]

所以，所有[177]

[wɜːrldz] ['luːɪs] [hæz; həz] [sed] , “ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ment] [gʊd] [wɜːk] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [wɜːk]
World's Louis has said , “ He who has meant good work has done good work
世界的 路易斯 有 说 , “ 他 WHO 有 意思是 好的 工作 有 完毕 好的 工作
,
,
,

世界路易斯曾说过：“那些真心想做好事的人，已经做好了事。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
though he has not the time to sign his name .
尽管 他 有 不是 这 时间 到 符号 他的 姓名 .

但他没有时间签名。

” [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , [ðəʊ] , [huː] [wɜːkt] ['meni] ['wɪəri] ['aʊəz] [wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] ,
” I knew a man once , though , who worked many weary hours one Christmas time ,
” 我 知道 一个 男人 一次 , 尽管 , WHO 工作 许多 厌倦 小时 一 圣诞节 时间 ,

“我曾经认识一个人，他在圣诞节期间工作了很长时间，非常辛苦。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

and	made	a	holiday	story	for	a	morning	paper	.
和	制成	一个	假期	故事	为了	一个	早晨	纸	.

并为晨报撰写了一篇假日故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [truːθ] [æz; əz] [muːvd] [men] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn]

It	was	a	story	of	such	truth	as	moved	men	to	give	to	a	hospital	in
它	曾是	一个	故事	的	这样的	真相	作为	已搬	男人	到	给	到	一个	医院	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	great	city	such	money	as	supported	it	for	half	a	year	,
一个	伟大的	城市	这样的	钱	作为	有	它	为了	一半	一个	年	,

这是一个感人至深的故事，它感动了无数人，促使他们向一座大城市的医院捐款，维持了医院半年的运营。

[ænd; ənd] [sɪk] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sick	children	were	made	well	because	of	it	.
和	生病的	孩子们	是	制成	出色地	因为	的	它	.

因此，患病儿童都痊愈了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] “ [mɑːkt] ['lɪtərəri] [ə'bɪlətɪ] ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)]

But	he	was	not	a	man	of	“	marked	literary	ability	”	and	he	never
但	他	曾是	不是	一个	男人	的	“	标记	文学	能力	”	和	他	绝不

[njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

knew	what	he	had	done	.
知道	什么	他	有	完毕	.

但他并非"具有显著文学才能"的人，而且他始终不知道自己做了什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ædəm] [smɪθ] ,

He	was	not	an	Adam	Smith	,
他	曾是	不是	一个	亚当	史密斯	,

他不是亚当·斯密。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

and	he	knew	little	and	cared	less	about	the	wealth	of	nations	.
和	他	知道	小的	和	关心	较少的	关于	这	财富	的	国家	.

他对国家财富知之甚少，也漠不关心。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [njuː] [ɪts] [əʊn] .

He	simply	wrote	the	truth	from	a	heart	that	knew	its	own	.
他	简单地	写道	这	真相	从	一个	心	那	知道	它是	自己的	.

他只是用一颗了解自己内心的真心，写下了真相。

[sʌtʃ] [men] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːk] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] .

Such	men	do	not	need	to	be	told	if	their	work	be	good	or	bad	.
这样的	男人	做	不是	需要	到	是	讲述	如果	他们的	工作	是	好的	或者	坏的	.

这样的人不需要别人告诉他们自己的工作是好是坏。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

They	give	us	the	best	there	is	in	them	,
他们	给	我们	这	最好的	那里	是	在	他们	,

他们把自己身上最好的品质展现给我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

and	we	are	comforted	because	they	have	told	us	the	things	we
和	我们	是	安慰	因为	他们	有	讲述	我们	这	事物	我们

[njuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

knew	before	,
知道	前	,

我们感到安慰，因为他们告诉我们的事情，我们以前就知道了。

['əʊnli] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['peɪpə(r)] .

only	we	didn't	know	how	to	put	them	on	paper	.
仅有的	我们	没有	知道	如何	到	放	他们	在	纸	.

只是我们不知道如何把它们写下来。

[eɪtʃ] . [piː] . ['teɪbə] .
H . **P** . **Taber** .
H . P . 塔伯 .

HP Taber。

[tuː; tə] ['rɒbət] ['herɪk] .
TO **ROBERT** **HERRICK** .
到 罗伯特 赫里克 .

致罗伯特·赫里克。

['dʒɒkənd] ['herɪk] [ðəʊ] - [ðɪs] [eɪdʒ]
Jocund **Herrick** **tho** **'** **this** **age**
欢乐 赫里克 虽然 - 这 年龄

尽管这个时代 Jocund Herrick

[liːvz] [ˌʌn'kʌt] [ðaɪ] ['meri] [peɪdʒ] ,
Leaves **uncut** **thy** **merry** **page** **,**
树叶 未剪辑版 你的 欢乐 页 ,

留下你那快乐篇章的未剪篇章，

[liːvz] [ðaɪ] [sɒŋ] , [ðaɪ] [rəʊ'bʌst] [dʒest]
Leaves **thy** **song** **,** **thy** **robust** **jest**
树叶 你的 歌曲 , 你的 强壮的 笑话

你的歌声，你那铿锵有力的玩笑，都将消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [kwɪk'sɒtɪk] ['mɒd(ə)n] [kwest] ;
For **Quixotic** **modern** **quest** **;**
为了 堂吉诃德式的 现代的 寻求 ;

为了堂吉诃德式的现代探索；

[θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] [pəʊ'etɪk] [blɪs]
Thinks **that** **all** **poetic** **bliss**
思考 那 全部 诗意的 极乐

认为那是所有诗意的幸福

[ɪz] [sʌmd] [ɪn] [səʊl] - [ə'næləsɪs] ; [-]
Is **summed** **in** **soul** **-** **analysis** **;** **[** **178** **]**
是 总结 在 灵魂 - 分析 ; [-]

总结为灵魂分析；[178]

['swɪnˌbɜːrnz] [streɪndʒ] [ɪ'rætɪk] [flaɪt] ,
Swinburne's **strange** **erratic** **flight** **,**
斯温本大学的 奇怪的 不稳定的 航班 ,

斯温伯恩的奇怪而不稳定的飞行，

[wɪəd] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪld] [dɪ'laɪt] ;
Weird **desire** **and** **wild** **delight** **;**
诡异的 欲望 和 荒野 喜 ;

怪异的欲望和狂野的喜悦；

['pleʒəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɔːltri] [həʊst] —
Pleasures **in** **the** **paltry** **host** **—**
快乐 在 这 微不足道 主持人 —

在寒舍中寻得欢愉——

['stɑːvlɪŋ] ['mjuːzɪz] ['miːgə(r)] [gəʊst]
Starveling **muse's** **meager** **ghost**
饥饿 缪斯的 微薄 鬼

饥饿的缪斯的微弱幽灵

['drɪblɪŋ] [sɒŋ] [ɪn] ['pɜːblaɪnd] [fləʊ] —
Dribbling **song** **in** **purblind** **flow** **—**
运球 歌曲 在 盲人 流动 —

在盲流中唱着歌——

['pəʊəzi; 'pəʊəsi][hæz; həz] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] .

Poesy	**has**	**sunk**	**so**	**low**	**.**
诗	有	沉没	所以	低的	.

诗歌已经堕落到如此地步。

[ai] [wʊd] [si:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪl]

I	**would**	**see**	**beside**	**the**	**rill**
我	会	看	旁	这	溪流

我会看到小溪旁边。

[dekt] [wɪð] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['dæfədɪl]

Decked	**with**	**Lawn**	**and**	**Daffodil**
甲板	和	草地	和	水仙花

铺满草坪和水仙花

['swi:tli] [θru:] - [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] —

Sweetly	**thro**	**'**	**the**	**morning**	**air**	**—**
甜蜜地	喉咙	-	这	早晨	空气	—

清晨的空气中弥漫着甜美的气息——

[kəu'rinə] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] !

Corinna	**going**	**to**	**the**	**fair**	**!**
科琳娜	去	到	这	公平的	!

科琳娜要去参加集市!

[ai] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd] ['bi:z]

I	**would**	**hear**	**the**	**birds**	**and**	**bees**
我	会	听到	这	鸟类	和	蜜蜂

我会听到鸟鸣和蜜蜂的叫声。

[sʌŋ] [ɒv; əv][ɪn] [he'sperɪˌdi:z] ;

Sung	**of**	**in**	**Hesperides**	**;**
宋	的	在	赫斯珀里得斯	;

在赫斯珀里得斯歌颂;

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ðeə(r)] ,

Would	**that**	**I**	**were**	**with**	**you**	**there**	**,**
会	那	我	是	和	你	那里	,

真希望当时我能和你在一起。

['drʌŋkən] [wɪð] [ðə; ði] ['dju:i] [eə(r)] .

Drunken	**with**	**the**	**dewy**	**air**	**.**
醉	和	这	露水	空气	.

沉醉于露水的清风中。

[ænd; ənd]['dʒu:ljə] , ['pærəgən][ɒv; əv] [greɪs] ,

And	**Julia**	**,**	**paragon**	**of**	**grace**	**,**
和	朱莉娅	,	模范	的	优雅	,

还有优雅的朱莉娅,

[ai] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

I	**would**	**look**	**upon**	**her**	**face**	**;**
我	会	看	之上	她	脸	;

我会凝视她的脸庞;

[ðen] [mait] [ai][ɪn'spaɪəd][bi:; bi] ,

Then	**might**	**I**	**inspired**	**be**	**,**
然后	可能	我	灵感	是	,

那么,我或许会受到启发,

[fɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðaɪ] ['kʌmpəni] .

Fit	**to**	**join**	**thy**	**company**	**.**
合身	到	加入	你的	公司	.

非常适合加入贵公司。

[ɑː] ! ['herɪk] , ['sɒftli] [ɒn] [ðaɪ] [maʊnd]
Ah ! Herrick , softly on thy mound
啊 ! 赫里克 , 轻轻 在 你的 冢

啊！赫里克，轻轻地躺在你的土堆上

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [bɪ'struː] [ðə; ði] [graʊnd] —
I would still bestrew the ground —
我 会 仍然 最佳团队 这 地面 —

我依然会把地面踩得最好——

['dæfədɪl] [ænd; ənd] ['rəʊzməri]
Daffodil and rosemary
水仙花 和 迷迭香

水仙花和迷迭香

['təukənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['meməri] .
Tokens for thy memory .
代币 为了 你的 记忆 .

谨以此纪念你。

['juːdʒiːn] [ɑː(r)] . [waɪt] .
Eugene R . White .
尤金 拉 . 白色的 .

尤金·R·怀特。

[ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['benɪfɪt] .
A THRIFTLESS BENEFIT .
一个 节俭 益处 .

一项不节俭的福利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [dres] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [miːn] ,
He was a man of humble dress and humble mien ,
他 曾是 一个 男人 的 谦逊的 裙子 和 谦逊的 面容 ,

他衣着朴素，举止谦逊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and when he entered the parlor of the rich manufacturer he was
和 什么时候 他 进入 这 客厅 的 这 富有的 制造商 他 曾是
['ɒbviəsli] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] . [
obviously dazed by the upholstery and the pictures — especially the upholstery . [
明显地 茫然 经过 这 室内装潢 和 这 图片 — 尤其 这 室内装潢 . [
-]
179]
-]

当他走进这位富有的制造商的客厅时，他显然被室内的装饰和画作——尤其是室内的装饰——惊呆了。[179]

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ə'pɪəd] — [ə; eɪ]
He had to wait ten minutes before the lord of the mansion appeared — a
他 有 到 等待 十 分钟 前 这 主 的 这 大厦 出现 — 一个
['pɒmpəs] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪ] [ɒv; əv] [ʃɜːt] ,
pompous man with an expanse of shirt ,
傲慢 男人 和 一个 广阔 的 衬衫 ,

他等了十分钟，宅邸的主人才出现——一个衣衫褴褛、趾高气扬的男人。

['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪskəs]
waistcoat and watchchain that were imposing , and a couple of whiskers
马甲 和 表链 那 是 气势磅礴 , 和 一个 夫妻 的 胡须
[ðæt] ['brɪs(ə)ld] [ɪn] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [praɪd] .
that bristled in uncompromising pride .
那 竖起的 在 毫不妥协 自豪 .

一件气派的马甲和一条醒目的表链，还有几根骄傲地竖立着的胡须。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [miːk] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [tʃeə(r)] ,

He	looked	at	the	meek	figure	seated	on	the	edge	of	the	least	expensive	chair	,
他	看起来	在	这	温顺	数字	坐着	在	这	边缘	的	这	至少	昂贵的	椅子	,

他看着坐在最便宜的椅子边缘那个温顺的身影，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [grʌnt] , “ [wel] , [sɜː(r)] ?

with	a	slight	expression	of	scorn	and	irritation	,	and	grunted	,	“	Well	,	sir	?	”
和	一个	轻微	表达	的	轻蔑	和	刺激	,	和	哼哼	,	“	出色地	,	先生	?	”

他脸上带着一丝轻蔑和恼怒的表情，咕哝道：“什么，先生？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [wʌn] ,

“	You	must	excuse	me	for	coming	,	”	said	the	diffident	one	,
“	你	必须	原谅	我	为了	未来	,	”	说	这	羞怯	一	,

“请原谅我的到来，”那个腼腆的人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l]

“	but	I	wish	to	speak	to	you	on	a	matter	that	is	of	the	most	vital
“	但	我	希望	到	说话	到	你	在	一个	事情	那	是	的	这	最多	必不可少的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [jɔː'self] . ”

importance	to	yourself	.	”
重要性	到	你自己	.	”

“但我希望和你谈谈一件对你而言至关重要的事情。”

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] ?

Are	the	hands	going	to	strike	again	?
是	这	双手	去	到	罢工	再次	?

幕后黑手还会再次出手吗?

[diː] — [en][ðem; ðəm] ! ”

D	—	n	them	!	”
D	—	n	他们	!	”

去他妈的！

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [pliːz] [duː; də][nɒt][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Oh	,	sir	,	please	do	not	use	such	language	.
“	哦	,	先生	,	请	做	不是	使用	这样的	语言	.

“哦，先生，请不要使用这种语言。”

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt]

I	have	recently	been	discouraged	from	using	it	myself	,	and	it	does	hurt
我	有	最近	到过	灰心	从	使用	它	我	,	和	它	做	伤害

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [səʊ] !

my	feelings	so	!
我的	情怀	所以	!

最近我被劝退了，不想再用它了，这真的让我很伤心！

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðəʊz] [tɜːmz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . ”

I	beg	that	you	will	not	employ	those	terms	,	at	least	,	in	my	presence	.	”
我	求	那	你	将要	不是	采用	那些	条款	,	在	至少	,	在	我的	在场	.	”

我恳请你至少不要当着我的面使用这些词语。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['devə(l)] ” — —

“	What	in	the	devil	”	—	—
“	什么	在	这	魔鬼	”	—	—

“这到底是怎么回事？”——

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ There you are again , sir , if you please .
“ 那里 你 是 再次 , 先生 , 如果 你 请 .

“先生，您又来了，请。”

[doʊnt] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”
Don't , I beg of you . ”
不 , 我 求 的 你 . ”

求求你，别这样。

“ [wel] , [gəʊ] [ɒn] .
“ Well , go on .
“ 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ʌndətəʊn] :
” The visitor sank his voice to a thrilling undertone :
” 这 游客 沉没 他的 嗓音 到 一个 惊险 底色 :

来访者压低声音，语气中带着一丝激动:

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [waɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] . ”
“ I am told that you have wine on your table . ”
“ 我 是 讲述 那 你 有 葡萄酒 在 你的 桌子 . ”

“我听说你桌上有酒。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] .
“ Of course I have .
“ 的 课程 我 有 .

“当然有。”

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What of it ? ”
什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
“ Beware of it , sir .
“ 提防 的 它 , 先生 .

“先生，请注意。”

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] . ”
There is death in the glass . ”
那里 是 死亡 在 这 玻璃 . ”

玻璃杯里藏着死亡。

“ [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] , [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [mɪl] [hændz] , [aɪl] [bet] . ” [-]
“ Those infernal , beg your pardon , mill hands , I'll bet . ” [180]
“ 那些 地狱 , 求 你的 赦免 , 磨 双手 , 患病的 赌注 . ” [-]

“那些该死的，恕我直言，磨坊工人的手，我敢打赌。”[180]

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ðæt] .
“ No , sir , not that .
“ 不 , 先生 , 不是 那 .

“不，先生，不是那个。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪn] [ɪt'self] .
It is the wine itself .
它 是 这 葡萄酒 本身 .

问题出在酒本身。

[kiːp] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .
Keep to water .
保持 到 水 .

保持水分充足。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['fɪltə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
It **isn't** **very** **good** **just** **now** **,** **but** **you** **can** **filter** **it** **,** **or** **use** **it** **for**
它 不是 非常 好的 只是 现在 , 但 你 能 筛选 它 , 或者 使用 它 为了
[tiː] . ”
tea **.** **”**
茶 . ”

现在味道不太好，不过你可以过滤一下，或者用来泡茶。

“ [bɑː] ！ ”
“ **Bah** **!** **”**
“ 呸 ！ ”

“呸！ ”

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] [bɑː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
“ **Oh** **,** **do** **not** **bah** **at** **it** **,** **sir** **.**
“ 哦 , 做 不是 呸 在 它 , 先生 .

“哦，先生，请不要抱怨。”

[aɪm] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .
I'm **pleading** **for** **your** **good** **.**
我是 恳求 为了 你的 好的 .

我恳求你，都是为了你好。

[ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [sməʊk] .
Again **,** **I** **am** **informed** **that** **you** **smoke** **.**
再次 , 我 是 知情的 那 你 抽烟 .

我再次得知你抽烟。

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [æt; ət][wʌns] . ”
Stop **it** **,** **please** **,** **at** **once** **.** **”**
停止 它 , 请 , 在 一次 . ”

请立即停止。”

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

['iːv(ə)n][maɪ][sɪg'ɑːz] ['pɔɪz(ə)nd] ?
Even **my** **cigars** **poisoned** **?**
甚至 我的 雪茄 中毒 ?

连我的雪茄都下毒了？

[ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] . ”
This **is** **horrible** **.** **”**
这 是 可怕 . ”

这太可怕了。

“ [tə'bækəʊ][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [sɜː(r)] .
“ **Tobacco** **is** **itself** **a** **poison** **,** **sir** **.**
“ 烟草 是 本身 一个 毒 , 先生 .

先生，烟草本身就是一种毒药。

[ə'gen] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
Again **,** **you** **were** **not** **at** **church** **last** **Sunday** **.**
再次 , 你 是 不是 在 教会 最后的 星期日 .

你上周日又没去教堂。

[nɔː(r)][æt; ət] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
Nor **at** **prayer** **meeting** **on** **Friday** **night** **.**
也不 在 祷告 会议 在 星期五 夜晚 .

周五晚上的祈祷会上也没有。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][lɑːst] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .

I	am	told	that	you	made	no	contribution	last	month	for	foreign	missions	.
我	是	讲述	那	你	制成	不	贡献	最后的	月	为了	外国的	任务	.

我听说你上个月没有为海外传教活动捐款。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['baɪb(ə)l] ['ridɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	am	credibly	informed	that	you	have	had	no	Bible	readings	in	your	house	for	years	.
我	是	可信地	知情的	那	你	有	有	不	圣经	阅读	在	你的	房子	为了	年	.

据可靠消息，你家已经多年没有进行过圣经阅读了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [pleɪd] ['pəʊkə(r)][ðeə(r)] .

There	is	a	rumor	that	you	belong	to	a	club	,	and	that	you	once	played	poker	there	.
那里	是	一个	谣言	那	你	属于	到	一个	俱乐部	,	和	那	你	一次	玩	扑克	那里	.

有传言说你是某个俱乐部的成员，而且你曾经在那里打过扑克。

" [ðə; ði][ˌmɪljə'neə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [naʊ] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɪn'fleɪtɪd] ,

"	The	millionaire	,	who	had	been	growing	crimson	,	now	turned	purple	;	his	waistcoat	inflated	,
"	这	百万富翁	,	WHO	有	到过	生长	赤红	,	现在	转向	紫色的	;	他的	马甲	膨胀	,

"那位原本脸色涨得通红的百万富翁，现在脸色变成了紫色；他的背心鼓了起来，

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kwɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] .

his	whiskers	were	like	quills	on	the	porcupine	.
他的	胡须	是	喜欢	羽毛	在	这	豪猪	.

他的胡须就像豪猪身上的刺一样。

[hiː; hi] [glɛə] [ænd; ənd] ['spʌtəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] .

He	glared	and	sputtered	,	but	could	find	no	words	.
他	怒目而视	和	溅射	,	但	可以	寻找	不	字	.

他怒目而视，语无伦次，却找不到合适的词语来表达。

" [ðen] , [tuː] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [miːk] [təʊn] , " [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['pætrənaɪz] ['θiətəz] ,

"	Then	,	too	,	"	resumed	the	visitor	in	a	meek	tone	,	"	I	hear	that	you	patronize	theaters	,
"	然后	,	也	,	"	恢复	这	游客	在	一个	温顺	语气	,	"	我	听到	那	你	惠顾	剧院	,

"那么，"来访者用温顺的语气继续说道，"我听说您经常光顾剧院，

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ;

and	have	even	been	to	the	opera	;
和	有	甚至	到过	到	这	歌剧	;

甚至还去看过歌剧；

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][tuː; tə] [spend] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒn] ['trɪviəl] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] ;

that	you	permit	your	family	to	spend	large	sums	on	trivial	entertainments	and	personal	adornment	;
那	你	允许	你的	家庭	到	花费	大的	总和	在	琐碎的	娱乐	和	个人的	装饰	;

你允许你的家人在琐碎的娱乐和个人装饰上花费大量金钱；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [ɒn] ['dinəz] [lɑːst]['wɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [ðə; ði][ɑːmz] -
that **the** **amount** **you** **wasted** **on** **dinners** **last** **winter** **would** **have** **repaired** **the** **alms** **-**
那 这 数量 你 浪费 在 晚餐 最后的 冬天 会 有 已修复 这 施舍 -
[haʊs] ; [-]
house **;** **[** **181** **]**
房子 ; [-]

去年冬天你浪费在晚餐上的钱，足够修缮救济院了；[181]

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][dʒeil] ;
that **you** **never** **visit** **the** **hospitals** **and** **jails** **;**
那 你 绝不 访问 这 医院 和 监狱 ;

你从不去医院和监狱；

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
that **if** **you** **keep** **on** **in** **this** **selfish** **and** **wasteful** **course** **you** **are** **likely** **to**
那 如果 你 保持 在 在 这 自私 和 浪费 课程 你 是 可能 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
become **a** **nuisance** **to** **the** **neighborhood** **and** **a** **burden** **on** **the** **public** **;**
变得 一个 滋扰 到 这 邻里 和 一个 负担 在 这 民众 ;

如果你继续这种自私浪费的行为，你很可能会成为邻里的麻烦，成为公众的负担；

[ðæt] ” — —
that **”** **—** **—**
那 ” — —

那” -

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] : “ [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['skaʊndrəl] !
The **rich** **man** **found** **his** **voice** **in** **a** **roar** **:** **“** **You** **audacious** **scoundrel** **!**
这 富有的 男人 成立 他的 嗓音 在 一个 吼 : “ 你 大胆的 恶棍 !

富翁咆哮道：“你这个胆大妄为的恶棍！”

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Get **out** **of** **this** **,** **or** **I'll** **kill** **you** **.**
得到 出去 的 这 , 或者 患病的 杀 你 .

滚开，否则我就杀了你。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lektʃə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?
How **dare** **you** **come** **here** **and** **lecture** **me** **in** **my** **own** **house** **?**
如何 敢 你 来 这里 和 演讲 我 在 我的 自己的 房子 ?

你竟敢跑到我家来教训我?

” [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [rɒθ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːm][tʃeə(r)][ænd; ənd] [his] .
” **And** **overcome** **by** **wrath** **he** **fell** **into** **an** **arm** **chair** **and** **hissed** **.**
” 和 克服 经过 愤怒 他 跌倒 进入 一个 手臂 椅子 和 嘶嘶作响 .

“他怒火中烧，跌坐在扶手椅上，发出嘶嘶声。”

“ [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [miːk] [wʌn] , [rɪ'flektɪvli] ,
“ **It's** **strange** **that** **it** **doesn't** **work** **both** **ways** **,** **”** **continued** **the** **meek** **one** **,** **reflectively** **,**
“ 它是 奇怪的 那 它 不 工作 两个都 方式 , ” 持续 这 温顺 一 , 反思地 ,

“奇怪的是，这种事不能双向发生，”那个性格温顺的人若有所思地继续说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
“ **Your** **wife** **and** **daughter** **called** **on** **me** **yesterday** **in** **the** **interests** **of** **the** **East**
“ 你的 妻子 和 女儿 称为 在 我 昨天 在 这 兴趣 的 这 东方
[saɪd] ['tʃærətəbl] [ˌɪntə'fɪərəns] [sə'saɪəti] ,
Side **Charitable** **Interference** **Society** **,**
边 慈善 干涉 社会 ,

“昨天，你的妻子和女儿为了东区慈善干预协会的利益来拜访我，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prezɪdənt] .
of **which** **you** **are** **president** **.**
的 哪个 你 是 总统 .

而你正是总统。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kɔːs] ,
They made me see the error of my course ,
他们 制成 我 看 这 错误 的 我的 课程 ,

他们让我意识到我之前的做法是错误的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl]
and I was actuated only by a hope of accomplishing your moral
和 我 曾是 驱动 仅有的 经过 一个 希望 的 完成 你的 道德
[ɪm'pruːvmənt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
improvement by coming here .
改进 经过 未来 这里 .

我来到这里，唯一的目的就是希望能够提升你的道德修养。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt][waɪn] [wɜːs] [ðæn; ðən][bɪə(r)] ?
For is not wine worse than beer ?
为了 是 不是 葡萄酒 更糟 比 啤酒 ?

难道葡萄酒不比啤酒更糟糕吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][pər'fɛktoʊs][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ðæn; ðən][paɪps] ?
Are not perfectos more injurious to the health than pipes ?
是 不是 完美 更多的 有害的 到 这 健康 比 管道 ?

难道双管烟斗不比管道烟斗对健康更有害吗?

[ɪz][nɒt]['pəʊkə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]['piːnʌkəl] ?
Is not poker more expensive than pinocle ?
是 不是 扑克 更多的 昂贵的 比 尖峰 ?

扑克牌游戏难道不比皮诺克牌游戏更贵吗?

[ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][klʌb][mɔː(r)][lʌgˈʒʊəriəs][ðæn; ðən][ðə; ði]['piːtə(r)][eɪtʃ] . ['mɪlɪgən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Is not your club more luxurious than the Peter H . Milligan Association ,
是 不是 你的 俱乐部 更多的 豪华 比 这 彼得 H . 米利根 协会 ,

你们的俱乐部难道不比彼得·H·米利根协会更豪华吗?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][flɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] ?
of which I used to be floor manager ?
的 哪个 我 用过的 到 是 地面 经理 ?

我以前是其中的楼层经理?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Isn't it as bad for you to go to theaters and stay away from
不是 它 作为 坏的 为了 你 到 去 到 剧院 和 停留 离开 从
[preə(r)z] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
prayers as it is for me ?
祈祷 作为 它 是 为了 我 ?

对你来说，去剧院而远离祈祷，难道不和我一样糟糕吗?

[əʊ] , ['brʌðə(r)] ,
Oh , brother ,
哦 , 兄弟 ,

我的天哪!

[let][ˌem 'iː] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [feɪθ] — [tuː; tə]['eksəsaɪz][mɔː(r)][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]
let me plead with you to have more faith — to exercise more the gifts of
让 我 恳求 和 你 到 有 更多的 信仰 — 到 锻炼 更多的 这 礼物 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .

让我恳求你们要更有信心，更多地运用圣灵的恩赐。

[let] [ˌem 'iː] ” — —
Let me ” — —
让 我 ” — —

让我” -

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [fɪt] [ɒv; əv] ['æpəpleksi]

At	this	point	the	millionaire	struggled	out	of	an	impending	fit	of	apoplexy
在	这	观点	这	百万富翁	挣扎	出去	的	一个	即将到来的	合身	的	中风

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

and	threw	a	chair	at	the	[	182	]
和	扔	一个	椅子	在	这	[	-	]

这时，这位百万富翁挣扎着摆脱了即将发作的中风，并向[182]扔了一把椅子。

[miːk] [mæn] , [huː] [ɪ'skeɪpt] .

meek	man	,	who	escaped	.
温顺	男人	,	WHO	逃脱	.

一个温顺的男人，他逃脱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['tʃærətəbl] [ˌɪntə'fɪərəns] [sə'saɪəti] ['nevə(r)] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] .

And	the	East	Side	Charitable	Interference	Society	never	called	on	him	again	.
和	这	东方	边	慈善	干涉	社会	绝不	称为	在	他	再次	.

东区慈善干预协会再也没有找过他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .

It	gave	him	up	as	a	hopeless	case	.
它	给予	他	向上	作为	一个	绝望	案件	.

它认为他已无救治希望。

[tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)] .

Charles	M	.	Skinner	.
查尔斯	M	.	斯金纳	.

查尔斯·M·斯金纳。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fɔːm] .

A	QUESTION	OF	FORM	.
一个	问题	的	形式	.

形式问题。

“ [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [mʌtʃ] [kəm'pleɪn] .

“	LET	ME	NOT	MUCH	COMPLAIN	.
“	让	我	不是	很多	抱怨	.

“我没什么好抱怨的。”

” [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [mʌtʃ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [eɪdʒ] ;

”	Let	me	not	much	complain	of	life	,	in	age	;
”	让	我	不是	很多	抱怨	的	生活	,	在	年龄	;

“让我不要过多抱怨年老的生活；

[laɪf] [ɪz] [nɒt] ['fɔːlti] , [laɪf] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Life	is	not	faulty	,	life	is	well	enough	,
生活	是	不是	故障	,	生活	是	出色地	足够的	,

生活本身并没有错，生活已经足够好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

For	those	who	love	their	daily	round	of	doing	,
为了	那些	WHO	爱	他们的	日常的	圆形的	的	正在做	,

对于那些热爱日复一日忙碌生活的人来说，

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['raʊndɪd] , ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ,

And	take	things	rounded	,	never	in	the	rough	,
和	拿	事物	圆润	,	绝不	在	这	粗糙的	,

做事要圆滑，不要粗糙。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [peɪdʒ] ,

Turning	from	day	to	day	the	same	old	page	,
转弯	从	天	到	天	这	相同的	老的	页	,

日复一日，翻过同一页，

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] ['nɒlɪdʒ] ['evə(r)][mɔː(r)] [rɪ'njʊ] .

And	their	old	knowledge	ever	more	renewing	.
和	他们的	老的	知识	曾经	更多的	更新	.

他们的古老知识也在不断更新。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [sʌtʃ] ; [θruː] [laɪf] [ðeɪ] [went]

I	have	known	many	such	;	through	life	they	went
我	有	已知	许多	这样的	;	通过	生活	他们	去

我认识很多这样的人；他们一生都在.....

[wɪð] ['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['herɪtɪdʒ] ,

With	moderate	use	of	moderate	heritage	,
和	缓和	使用	的	缓和	遗产	,

适度利用适度的文化遗产，

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , ['seɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [spent] ,

Giving	and	spending	,	saving	as	they	spent	,
给予	和	开支	,	保存	作为	他们	花费	,

给予和消费，边消费边储蓄

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz][men] , [ðəʊ] ['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [seɪdʒ] ;

These	are	wise	men	,	though	never	counted	sage	;
这些	是	明智的	男人	,	尽管	绝不	计数	圣人	;

这些人都是智者，虽然从未被誉为圣贤；

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] , ['iːzi] [men][tuː; tə] [pliːz] ;

They	looked	for	little	,	easy	men	to	please	;
他们	看起来	为了	小的	,	简单的	男人	到	请	;

他们寻找的是身材矮小、容易取悦的男人；

[bʌt; bət][ai] , [mɔː(r)] ['diːpli] [drʌŋk] [ɒv; əv] [laɪfs] [fʊl] [kʌp] ,

But	I	,	more	deeply	drunk	of	life's	full	cup	,
但	我	,	更多的	深	醉	的	生活的	满的	杯子	,

但我，却更深地沉醉于人生的美酒之中，

[fiːl] , [æz; əz][maɪ][lɪps] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ,

Feel	,	as	my	lips	come	nearer	to	the	lees	,
感觉	,	作为	我的	嘴唇	来	更近	到	这	李子	,

感觉，当我的嘴唇靠近酒糟时，

[ai][daɪvd][fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bʌt; bət]['peb(ə)lz] [ʌp] .

I	dived	for	pearls	,	and	brought	but	pebbles	up	.
我	潜水	为了	珍珠	,	和	带来	但	鹅卵石	向上	.

我潜水寻珠，结果只捞上来一些鹅卵石。

— ['tɒməs] ['wɪljəm] [p'ɑːsənz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] .

—	Thomas	William	Parsons	,	in	the	Century	.
—	托马斯	威廉	帕森斯	,	在	这	世纪	.

——托马斯·威廉·帕森斯，《世纪》

[baɪ]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [kə'mend] [ðəm'selvz] [æz; əz] “ [wel] [ɪ'nʌf] ” ['wɪzdəm] ,

By	title	the	above	lines	commend	themselves	as	“	well	enough	”	wisdom	,
经过	标题	这	多于	线条	表彰	他们自己	作为	“	出色地	足够的	”	智慧	,

单从标题来看，以上文字就足以称得上是"足够好"的智慧之语。

[jet] [wɪl] [ai] “ [mʌtʃ] [kəm'pleɪn] ” [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

yet	will	I	“	much	complain	”	of	them	.
然而	将要	我	“	很多	抱怨	”	的	他们	.

但我会"多多抱怨"他们吗?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [laɪnz] .

Here	are	fourteen	lines	.
这里	是	十四	线条	.

这里共有十四行。

[æt; ət] [glɑːns] [ðə; ði] [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [ˈsɒnɪt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv]

At	glance	the	eye	anticipates	a	sonnet	,	following	one	of	the	fixed	orders	of
在	瞥一眼	这	眼睛	预计	一个	十四行诗	,	下列的	一	的	这	固定的	订单	的

[ˈsɒnɪt] [raɪmz] .

sonnet	rhymes	.
十四行诗	韵律	.

乍一看，人们会觉得这是一首十四行诗，遵循着十四行诗固定的韵律顺序。

[ðə; ði][end] [-]

The	end	[	183	]
这	结尾	[	-	]

结束[183]

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [ˈjiːldɪŋ] [nəʊ] [rɪˈkʌrənt] [saʊnd] , [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfəː]

of	the	third	line	yielding	no	recurrent	sound	,	the	ear	is	disappointed	and	infers
的	这	第三	线	屈服	不	复发	声音	,	这	耳朵	是	失望的	和	推断

[blæŋk] [vɜːs] ,

blank	verse	,
空白的	诗	,

第三行没有重复的音节，耳朵会感到失望，并推断这是无韵诗。

[waɪl] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [frʌˈstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] [ˈraɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] .

while	expectation	is	frustrated	by	the	fourth	line	rhyming	with	the	second	.
尽管	期待	是	沮丧的	经过	这	第四	线	押韵	和	这	第二	.

第四行与第二行押韵，使人意料落空。

[dɪd][wiː; wi] [riːd] [əˈraɪt] ?

Did	we	read	aright	?
做过	我们	读	好的	?

我们读对了吗?

[pəˈhæps] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] [laɪnz][duː; də] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [naʊ]

Perhaps	the	first	and	third	lines	do	conform	to	the	Shakspearean	order	now
也许	这	第一的	和	第三	线条	做	符合	到	这	莎士比亚式	命令	现在

[səˈdʒestid] !

suggested	!
建议	!

或许第一行和第三行确实符合现在所建议的莎士比亚式顺序!

[gəʊ] [bæk] .

Go	back	.
去	后退	.

回去。

“ [eɪdʒ] , ” — “ [ˈduːɪŋ] , ” [nəʊ] !

“	Age	,	”	—	“	doing	,	”	no	!
“	年龄	,	”	—	“	正在做	,	”	不	!

“年龄,”——“做,”不!

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃ] “ [peɪdʒ] ” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪn] [fɪfθ] [wɪð] [ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

and	we	reach	“	page	”	at	the	end	of	line	fifth	with	the	suspicion	that	we
和	我们	抵达	“	页	”	在	这	结尾	的	线	第五	和	这	怀疑	那	我们

[hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] .

have	stumbled	on	a	nondescript	.
有	踉跄	在	一个	不伦不类	.

当我们读到第五行末尾的“页”时，我们怀疑自己偶然发现了一个平淡无奇的东西。

[wel] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][bɪˈgɪn] [əˈgen] !

Well	,	give	it	another	chance	,	and	begin	again	!
出色地	,	给	它	其他	机会	,	和	开始	再次	!

好吧，再给它一次机会，重新开始吧!

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːsk] :
This time we ask :
这 时间 我们 问 :

这次我们问:

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪnz] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
what is it in the third and fourth lines that gives the ear a sensation as if
什么 是 它 在 这 第三 和 第四 线条 那 给予 这 耳朵 一个 感觉 作为 如果
[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] ?
something was struck with a hammer ?
某物 曾是 击 和 一个 锤 ?

第三行和第四行中是什么使耳朵产生一种仿佛被锤子敲击的感觉?

[jes] , “ [raʊnd] ” [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɪtəreɪt] “ [ˈraʊndɪd] .
Yes , “ round ” and its iterate “ rounded .
是的 , “ 圆形的 ” 和 它是 迭代 “ 圆润 .

是的，“round”及其迭代“rounded”。

” [sʌtʃ] [sfɔːˈtsændəʊ] [dʌz] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɒnɪt] [ənˈles] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [tuː; tə]
” Such sforzando does not occur in a good sonnet unless there is an idea to
” 这样的 sforzando 做 不是 发生 在 一个 好的 十四行诗 除非 那里 是 一个 主意 到
[biː; bi] [ˈemfəsaɪzd] ,
be emphasized ,
是 强调 ,

“除非有需要强调的思想，否则好的十四行诗中不会出现这种突兀的语调。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
to which the mind is pointed by the ear .
到 哪个 这 头脑 是 尖 经过 这 耳朵 .

耳朵指向的就是人的心思。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɒnɪt] ,
But we conclude that this is not a sonnet ,
但 我们 结束 那 这 是 不是 一个 十四行诗 ,

但我们认为这不是一首十四行诗。

[ænd; ənd] - [skæn] [daɪˈdæktɪk] [ˈplætitjuːd] [θruː] [ɪˈlev(ə)n] [laɪnz] [tɪl] [səˈbraɪəti] [ɪz] [ˈstɑːtld] [baɪ]
and apatheticly scan didactic platitudes through eleven lines till sobriety is startled by
和 - 扫描 教学 老生常谈 通过 十一 线条 直到 清醒 是 惊慌 经过
[ðə; ði] [ɔːl] [tuː] [fræŋk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] .
the all too frank confession of the twelfth .
这 全部 也 坦率 忏悔 的 这 第十二 .

漫不经心地扫过前十一行说教式的陈词滥调，直到第十二行过于坦率的忏悔才让人清醒过来。

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˈgræmə(r)] ,
We read it twice , to see if it is not a lapse of grammar ,
我们 读 它 两次 , 到 看 如果 它 是 不是 一个 失效 的 语法 ,

我们读了两遍，看看是不是语法错误。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv] “ [hæv; həv] [dræŋk] ” [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ˈrɪðəm] ,
or a squeeze of “ have drank ” to meet the exigencies of rhythm ,
或者 一个 挤 的 “ 有 喝 ” 到 见面 这 紧急情况 的 韵律 ,

或者为了配合节奏需要，省略“喝过”这个词。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ˈθɜːsti] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt]
and come up from the dive of the last line thirsty to know just what
和 来 向上 从 这 潜水 的 这 最后的 线 渴 到 知道 只是 什么
[ˈɪmɪdʒ] [ˈmɪstə(r)] . [pˈɑːsənz] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
image Mr . Parsons had in his mind .
图像 先生 . 帕森斯 有 在 他的 头脑 .

从上一行的震撼中回过神来，我迫切地想知道帕森斯先生脑海中究竟浮现出怎样的画面。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [-]

Was	his	conception	analogous	to	that	of	the	reporter's	[	184	]
曾是	他的	概念	类似的	到	那	的	这	记者	[	-	]

他的想法是否与记者的想法类似[184]

[hu:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɪti] ['æktrəs] [æz; əz] “ ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

who	described	the	pretty	actress	as	“	standing	on	the	brink	of	the	rushing
WHO	描述	这	漂亮的	演员	作为	“	常设	在	这	边缘	的	这	匆忙

['tɒrənt] [ɒv; əv][naɪˌægrə][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ” ?

torrent	of	Niagara	and	drinking	it	all	in	with	shining	eyes	”	?
激流	的	尼亚加拉	和	喝	它	全部	在	和	灼灼	眼睛	”	?

谁形容这位漂亮的女演员“站在尼亚加拉瀑布奔腾的河水边缘，用闪亮的双眼贪婪地欣赏着眼前的景色”?

[wɒz; wəz] “ [laɪfs] [fʊl] [kʌp] ” [səʊ] [ɪ'mens] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] [dʌv] [ˌðeər'ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:lz] ?

Was	“	life's	full	cup	”	so	immense	that	Mr	.	Parsons	dove	therein	for	pearls	?
曾是	“	生活的	满的	杯子	”	所以	巨大	那	先生	.	帕森斯	鸽子	其中	为了	珍珠	?

难道“人生的杯子”如此之大，以至于帕森斯先生要潜入其中去寻找珍珠吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] [kʌp][tu:; tə][drɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [li:z] , [ðæt] ?

A	pretty	large	cup	to	drink	to	the	lees	,	that	?
一个	漂亮的	大的	杯子	到	喝	到	这	李子	,	那	?

这么大一杯酒，都要喝到酒渣了，是吗?

[ɪz][ðeə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['eni] ['ri:znəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [pɜ:lz] [ɔ:(r)]['peb(ə)lz]

Is	there	,	as	a	rule	,	any	reasonable	expectation	of	discovering	pearls	or	pebbles
是	那里	,	作为	一个	规则	,	任何	合理的	期待	的	发现	珍珠	或者	鹅卵石

,

,

,

一般来说，是否有合理的预期能发现珍珠或鹅卵石?

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðæt]['mætə(r)] , [li:z] , [ɪn][ə; eɪ][waɪn][kʌp] ?

or	,	for	that	matter	,	lees	,	in	a	wine	cup	?
或者	,	为了	那	事情	,	李子	,	在	一个	葡萄酒	杯子	?

或者，就此而言，酒杯中的酒糟?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [səʊ] ['ɔ:kwədli] ['kærəktəˌraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [laɪn] — [bʌt; bət][nəʊ] !

Was	the	condition	so	awkwardly	characterized	in	the	twelfth	line	—	but	no	!
曾是	这	状况	所以	尴尬地	特征化的	在	这	第十二	线	—	但	不	!

第十二行对这种情况的描述如此笨拙吗? ——但并非如此!

[ðeə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['mɪksɪŋ][ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['pəʊɪm] ,

there	is	simply	an	unconsidered	mixing	of	metaphors	in	this	short	poem	,
那里	是	简单地	一个	未经考虑	混合	的	隐喻	在	这	短的	诗	,

这首短诗中存在着未经深思熟虑的比喻混用。

[ðæt] [stɑ:rts] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,

that	starts	with	the	book	of	life	,
那	开始	和	这	书	的	生活	,

这一切都始于生命册，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [laɪnz] [ˌɪntrə'dju:sis][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][laɪf]

and	in	the	last	three	lines	introduces	the	cup	of	life	,	and	the	sea	of	life
和	在	这	最后的	三	线条	介绍	这	杯子	的	生活	,	和	这	海	的	生活

.

:

.

最后三行引入了生命之杯和生命之海。

[ðə; ði][lɑ:st][laɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [mɪkst] [ə'pɒn][ɪt'self] .

The	last	line	,	by	the	way	,	is	mixed	upon	itself	.
这	最后的	线	,	经过	这	方式	,	是	混合	之上	本身	.

顺便说一句，最后一行是自相矛盾的。

[pɜːlz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] ['mɪŋgld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Pearls	**and**	**pebbles**	**are**	**not**	**found**	**mingled**	**,**	**and**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
珍珠	和	鹅卵石	是	不是	成立	混合	,	和	在	这	底部	的	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

珍珠和鹅卵石不会混杂在一起，它们位于海底。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['rɒbət] ['braʊnɪŋz] ['daɪvəz] [ɪn] [pæn] [ænd; ənd] ['luːnə] .

notwithstanding	**Robert**	**Browning's**	**Divers**	**in**	**Pan**	**and**	**Luna**	**.**
虽然	罗伯特	勃朗宁	潜水员	在	平底锅	和	露娜	.

尽管罗伯特·勃朗宁创作了《潘与月的潜水员》。

[huː] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [ɒn] ['pebli] ['bɒtəms] .

Who	**dive**	**for**	**pearls**	**do**	**not**	**so**	**on**	**pebbly**	**bottoms**	**.**
WHO	潜水	为了	珍珠	做	不是	所以	在	卵石状	底部	.

潜水采珠的人不会在鹅卵石海底作业。

[nəʊ] [daʊt] , [baɪ] [ˌʌn'lʌk] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ʌp] ['væljuːləs] [ʃelz] .

No	**doubt**	**,**	**by**	**unluck**	**,**	**they**	**often**	**bring**	**up**	**valueless**	**shells**	**.**
不	怀疑	,	经过	运气不好	,	他们	经常	带来	向上	无价值	贝壳	.

毫无疑问，由于运气不好，他们经常捞到毫无价值的贝壳。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

The	**orders**	**of**	**rhythms**	**and**	**rhymes**	**in**	**a**	**sonnet**	**are**	**supposed**	**to**
这	订单	的	节奏	和	韵律	在	一个	十四行诗	是	据称	到

[biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['poʊɪˌtæstərz] — [ɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] .

be	**known**	**to**	**all**	**poetasters**	**—**	**or**	**one**	**can**	**consult**	**the**	**Century**	**Dictionary**	**.**
是	已知	到	全部	诗人	—	或者	一	能	咨询	这	世纪	字典	.

十四行诗的韵律和押韵顺序应该是所有诗歌爱好者都知道的——或者也可以查阅《世纪词典》。

[ðiːz] [fɔːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['seɪkrɪd] [rɪ'zɜːv] .

These	**forms**	**should**	**be**	**kept**	**in**	**sacred**	**reserve**	**.**
这些	表格	应该	是	保留	在	神圣	预订	.

这些表格应该作为神圣的储备保存。

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [meɪ] [məʊld] [sʌm; səm] ['həʊli] ['sentɪmənt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] — [nɒt] [wɪð] ['wɒndərɪŋ]

Therein	**the**	**poet**	**may**	**mold**	**some**	**holy**	**sentiment**	**or**	**feeling**	**—**	**not**	**with**	**wandering**
其中	这	诗人	可能	模具	一些	圣	情绪	或者	感觉	—	不是	和	漫游

[θɔːt] :

thought	**:**
想法	:

诗人可以在其中塑造某种神圣的情感或感受——而不是漫无目的的思绪：

['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [-]

rising	**through**	**the**	**personal**	**to**	**the**	**universal**	**,**	**or**	**perhaps**	**veiling**	**the**	**[**	**185**	**]**
上升	通过	这	个人的	到	这	普遍的	,	或者	也许	面纱	这	[	-	]

从个人到普遍，或者也许掩盖了[185]

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] .

universal	**in**	**the**	**personal**	**.**
普遍的	在	这	个人的	.

个人层面的普遍性。

[ɪf] [wʌn] [ˌriːprə'djuːs] [sʌtʃ] [traɪt] [daɪ'dæktɪk] [θɔːt] , [waɪ] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɪ'nʌf] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp]

If	**one**	**reproduces**	**such**	**trite**	**didactic**	**thought**	**,**	**why**	**not**	**bestow**	**enough**	**labor**	**to**	**shape**
如果	一	复制	这样的	老套	教学	想法	,	为什么	不是	赐给	足够的	劳动	到	形状

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] [fɔːm] ?

a	**pure**	**form**	**?**
一个	纯的	形式	?

既然要复制这种陈腐的说教思想，为什么不投入足够的精力去塑造一种纯粹的形式呢？

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['plætitjuːd] ['iːv(ə)n] [mait] [biː; bi] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [njuː]

By	so	doing	the	platitudes	even	might	be	polished	and	made	to	shine	like	new
经过	所以	正在做	这	老生常谈	甚至	可能	是	抛光	和	制成	到	闪耀	喜欢	新的

,

,

,

如此一来，就连那些陈词滥调也能被润色得焕然一新，熠熠生辉。

[wɪð] [njuː] ['metəfə(r)] .

with	new	metaphor	.
和	新的	隐喻	.

运用新的比喻。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prentɪs] [hænd][ɒn]

I	have	not	been	able	to	resist	the	temptation	of	trying	a	prentice	hand	on
我	有	不是	到过	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	的	尝试	一个	学徒	手	在

[ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['pɑːrsənzɪz][laɪnz] .

the	metaphors	in	Mr	.	Parsons's	lines	.
这	隐喻	在	先生	.	帕森斯的	线条	.

我实在忍不住想要尝试一下帕森斯先生诗句中的比喻。

[pə'hæps] [wɪð] [mɔː(r)] [spliːn] [ə'genst] [ðə; ði] “ [wel] [ɪ'nʌf] ,

Perhaps	with	more	spleen	against	the	“	well	enough	,
也许	和	更多的	脾	反对	这	“	出色地	足够的	,

或许对“足够好”这种说法更有怨气，

” [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

”	more	enthusiasm	for	the	intoxication	not	of	the	wine	,	and	more
”	更多的	热情	为了	这	中毒	不是	的	这	葡萄酒	,	和	更多的

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkləs] ['daɪvə(r)] .

sympathy	for	the	luckless	diver	.
同情	为了	这	倒霉的	潜水员	.

“对醉酒本身的热情远不及对美酒的热情，对不幸的潜水员的同情也更多。”

['feɪljə(r)] .

FAILURE	.
失败	.

失败。

[tuː] [lɒŋ] [aɪv] ['lɪŋgəd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['fruːtləsli] ,

Too	long	I've	lingered	inland	fruitlessly	,
也	长的	我已经	徘徊不去	内陆	徒劳地	,

我在内陆地区徒劳地徘徊了太久，

['strəʊlɪŋ] [wɪð] ['muːnlɪt] [lʌvz] [θruː] ['nærəʊ] [veɪlz] ,

Strolling	with	moonlit	loves	through	narrow	vales	,
漫步	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	爱	通过	狭窄的	山谷	,

与爱人在月光下漫步于狭窄的山谷，

[weə(r)] [tuː; tə] [ræpt] [hɑːts] [reɪv] [lʌv] - [trɑːnst] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Where	to	rapt	hearts	rave	love	-	tranced	nightingales	!
在哪里	到	欣喜若狂	心	锐舞	爱	-	恍惚	夜莺	!

哪里有为心醉神迷的夜莺歌唱！

[ai][səʊ] [sed] , ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [siː] ,

I	so	said	,	thrilling	to	the	far	off	sea	,
我	所以	说	,	惊险	到	这	远的	离开	海	,

我如此说道，兴奋地望向远方的大海，

[huːz] [diːp] [vɔɪst] [taɪdz][ænd; ənd][stɔːrmz][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] :

Whose	deep	voiced	tides	and	storms	were	calling	me	:
谁	深的	配音	潮汐	和	暴风雨	是	呼叫	我	:

那低沉的潮汐和风暴在呼唤我：

[liːv] ['dæliəns] , [ænd; ənd] [brest] [maɪ] ['həʊlsəm] [geɪlz] ,
Leave dalliance , and breast my wholesome gales ,
离开 调戏 , 和 胸部 我的 健康 狂风 ,

放下轻浮，拥抱我健康的微风吧。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nəʊn] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] ['tɪmɪd] [deɪlz] ;
The world is known not in thy timid dales ;
这 世界 是 已知 不是 在 你的 胆小 戴尔斯 ;

世界在你胆怯的山谷中无人知晓;

[maɪ] [wɪndz; waɪndz] - [twɪkst] ['neɪʃnz] [wɒft] [maɪ] ['lʌvəz] [friː] .
My winds - twixt nations waft my lovers free .
我的 风 - 中间 国家 飘动 我的 恋人 自由的 .

我的风穿梭于国界之间，带我的爱人自由飞翔。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['θʌndrəs] [ʃɔː(r)] ,
But when I came unto the thundrous shore ,
但 什么时候 我 来了 到 这 雷鸣般的 支撑 ,

但当我来到雷鸣般的海岸边时，

[lɒŋ] ['enəveɪtɪŋ] ['hæbɪt] [bɔːk] [ɪn'tent] ;
Long enervating habit balked intent ;
长的 使人疲惫 习惯 犹豫不决 意图 ;

长期的不良习惯阻碍了意图的实现;

[maɪ] ['ventʃəd] [welθ] [rɪ'tɜːnd] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
My ventured wealth returned less than before ,
我的 冒险 财富 返回 较少的 比 前 ,

我的风险投资回报不如以前了。

[aɪ] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , [faʊnd] ['əʊnli] ['empti] [ʃelz] :
I dove for pearls , found only empty shells :
我 鸽子 为了 珍珠 , 成立 仅有的 空的 贝壳 :

我潜水寻珍珠，却只找到空贝壳:

[jet] ['lɜːnɪd] [aɪ] [ðen] [wɒt] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv] [ment] ,
Yet learned I then what love and peace have meant ,
然而 学习 我 然后 什么 爱 和 和平 有 意思是 ,

然而，那时我才真正明白了爱与和平的意义。

[ðəʊ] [nɒt] [waɪ] [feɪmd] [æm'bɪʃənz] [straɪk] [ðeə(r)] [nel] .
Though not why famed ambitions strike their knells .
尽管 不是 为什么 著名的 抱负 罢工 他们的 丧钟 .

但这并不是那些雄心勃勃的人最终失败的原因。

['wɪljəm] [dʒeɪmz] ['beɪkə(r)] . [-]
William James Baker . [186]
威廉 詹姆斯 贝克 . [-]

威廉·詹姆斯·贝克。[186]

['hæpinəs] .
HAPPINESS .
幸福 .

幸福。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [θɪŋ]
The happiest thing
这 最快乐 事物

最快乐的事情

[ðə; ði] ['friːɪst] [θɪŋ]
The freest thing
这 自由 事物

最自由的事

[ðæt] [mæn] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː]
That man may hope to see
那 男人 可能 希望 到 看

那个人或许希望看到

[ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] - [maɪt]
Is a sun - bonnet - mite
是 一个 太阳 - 引擎盖 - 螨虫

太阳帽螨

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃaɪld]
Of a country child
的 一个 国家 孩子

一个乡下孩子

[ɪn] [ðə; ði] [tɒp]
In the top
在 这 顶部

在顶部

[ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] .
Of an apple tree .
的 一个 苹果 树 .

苹果树上的。

['meəri] ['dɔːsən] .
Mary Dawson .
玛丽 道森 .

玛丽·道森。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnɪ'braɪəti] .
A PLEA FOR INEBRIETY .
一个 恳求 为了 醉酒 .

呼吁保持清醒。

[ɪz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Is that ancient and honorable institution , the New York Chamber of Commerce ,
是 那 古老的 和 光荣的 机构 , 这 新的 约克 商会 的 商业 ,

是那个历史悠久、令人尊敬的机构——纽约商会吗?

[bɪ'kʌmɪŋ] ['frɪski] [ænd; ənd] [kən'vɪviəl] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [eɪdʒ] ?
becoming frisky and convivial in its old age ?
成为 活泼的 和 欢快的 在 它是 老的 年龄 ?

老年后反而变得活泼友善?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [raɪp] ['dʒʌdʒmənt] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə]
Will it in its ripe judgment recommend that the proper course for one to
将要 它 在 它是 成熟 判断 推荐 那 这 恰当的 课程 为了 一 到

[pə'sjuː] [ɪz] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['bækəs] ?
pursue is to tread the perfumed paths of Bacchus ?
追求 是 到 踏 这 香 路径 的 巴克斯 ?

它是否会以成熟的判断力建议人们应该走上酒神巴克斯芬芳的道路?

[dʌz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn]
Does the Chamber , as a body , indorse the able and thoughtful article in
做 这 商会 , 作为 一个 身体 , 拥护 这 有能力的 和 周到 文章 在

[ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] ['fɔːrəm] ,
the October Forum ,
这 十月 论坛 ,

商会作为一个整体是否认可十月份论坛上那篇见解深刻、发人深省的文章?

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [wɪndməlɚ] , [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ɒnəd] ['membəz] ,
by **Mr** **.** **Louis** **Windmuller** **,** **one** **of** **its** **honored** **members** **,**
经过 先生 . 路易斯 温德米勒 , 一 的 它是 荣幸 成员 ,

由路易斯·温德米勒先生（该机构的荣誉成员之一）撰写

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [meɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnɪ'braɪəti][ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ?
in **which** **that** **gentleman** **makes** **a** **strong** **plea** **for** **inebriety** **and** **drunkenness** **?**
在 哪个 那 绅士 制作 一个 强的 恳求 为了 醉酒 和 酒醉 ?

那位先生极力为醉酒和放纵辩护?

['mɪstə(r)] . [wɪndməlɚ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɒləsi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['lɪkə(r)]
Mr **.** **Windmuller** **is** **certain** **that** **the** **policy** **of** **Mr** **.** **Roosevelt** **toward** **the** **liquor**
先生 . 温德米勒 是 肯定 那 这 政策 的 先生 . 罗斯福 朝向 这 酒
['ɪntrəsts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [sæp][ðə; ðɪ] ['laɪfblʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
interests **in** **New** **York** **will** **sap** **the** **lifeblood** **of** **our** **institutions** **,**
兴趣 在 新的 约克 将要 树液 这 命脉 的 我们的 机构 ,

温德米勒先生确信，罗斯福先生对纽约酒业利益集团的政策将会削弱我们机构的生命力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
and **he** **sends** **up** **a** **cry** **of** **alarm** **.**
和 他 发送 向上 一个 哭 的 警报 .

他发出了一声惊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [wel] [kən'sɪdəd] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
It **may** **be** **gathered** **from** **Mr** **.** **Windmuller's** **well** **considered** **paper** **that** **there**
它 可能 是 聚集 从 先生 . - 出色地 经过考虑的 纸 那 那里
[kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [truː] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
can **be** **no** **true** **happiness** **in** **this** **life** **without** **strong** **drink** **,**
能 是 不 真的 幸福 在 这 生活 没有 强的 喝 ,

从温德米勒先生深思熟虑的文章中可以看出，没有烈酒，人生就不可能有真正的幸福。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **plenty** **of** **it** **.**
和 很多 的 它 .

而且数量很多。

[kən'tentmənt] [-]
Contentment **[** **187** **]**
满意 [-]

满足感[187]

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪl] [slɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed] [ən'les] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['flægən][ɒn][ðə; ðɪ]
and **peace** **of** **mind** **will** **slink** **under** **the** **bed** **unless** **there** **be** **a** **flagon** **on** **the**
和 和平 的 头脑 将要 潜行 在下面 这 床 除非 那里 是 一个 酒壶 在 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

如果桌上没有酒壶，平静就会溜到床底下。

[də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] ,
Domestic **felicity** **will** **be** **a** **hollow** **mockery** **,**
国内的 费利西蒂 将要 是 一个 空洞的 嘲讽 ,

家庭幸福将沦为空洞的嘲弄，

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ][keg][ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs]
a **failure** **and** **a** **fraud** **if** **there** **be** **not** **a** **keg** **in** **the** **cellar** **and** **a** **case**
一个 失败 和 一个 欺诈罪 如果 那里 是 不是 一个 桶 在 这 地窖 和 一个 案件
[ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] .
of **Culmbacher** **on** **the** **ice** **.**
的 - 在 这 冰 .

如果没有地窖里的啤酒桶和冰镇的库尔姆巴赫啤酒，那就是失败和欺诈。

['aʊə(r)] ['gɪftɪd] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

Our	gifted	author	does	not	say	it	in	so	many	words	,
我们的	天才	作者	做	不是	说	它	在	所以	许多	字	,

我们这位才华横溢的作者并没有用如此直白的语言来表达，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [mænz]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] ['əʊnli] [wen]

but	it	is	clearly	his	view	that	man's	faculties	are	at	their	best	only	when
但	它	是	清楚地	他的	看法	那	男人的	学院	是	在	他们的	最好的	仅有的	什么时候

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [stiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ['θikən]

the	gentle	glow	of	intoxication	steals	over	the	brain	and	articulation	thickens
这	温和的	辉光	的	中毒	偷窃	超过	这	脑	和	关节	增厚

[ænd; ənd][hɔːlts][baɪ][ðə; ði] [wei] .

and	halts	by	the	way	.
和	停止	经过	这	方式	.

但他显然认为，只有当微醺的微光笼罩大脑，说话含糊不清、断断续续时，人的各项能力才能发挥到最佳状态。

[hiː; hi] [gəʊz] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] .

He	goes	even	further	.
他	去	甚至	更远	.

他甚至走得更远。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ][lænd][tuː; tə] ['heisən] [il] [ə; eɪ] [preɪ] ,

He	firmly	believes	that	ours	is	a	land	to	hastening	ills	a	prey	,
他	牢牢	相信	那	我们的	是	一个	土地	到	加速	疾病	一个	猎物	,

他坚信，我们的土地正成为加速祸患蔓延的猎物。

[ən'les] [wiː; wi] ['spiːdəli] [gəʊ][tuː; tə][bə'veərɪə][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['eksaɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [flɪŋ] ['rəuzəvelt]

unless	we	speedily	go	to	Bavaria	for	our	excise	laws	and	fling	Roosevelt
除非	我们	迅速地	去	到	巴伐利亚	为了	我们的	消费税	法律	和	一扔	罗斯福

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætri] [wɔːl] .

over	the	Battery	wall	.
超过	这	电池	墙	.

除非我们赶紧去巴伐利亚学习我们的消费税法，然后把罗斯福扔出炮台墙。

['əʊnli][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [prɪ'ventɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪndməlɜˇ] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Only	a	lack	of	space	prevented	Mr	.	Windmuller	from	giving	the	Sunday
仅有的	一个	缺少	的	空间	阻止	先生	.	温德米勒	从	给予	这	星期日

[skuːlz] [ə; eɪ][saɪd] [waɪp] ,

schools	a	side	wipe	,
学校	一个	边	擦拭	,

温德米勒先生未能给主日学校举办一场小型研讨会，仅仅是因为场地空间不足。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	he	comes	very	near	it	as	it	is	.
和	他	来	非常	靠近	它	作为	它	是	.

他已经非常接近目标了。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][blɒt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ʌn'plez(ə)nt] .

Evidently	he	looks	upon	them	as	a	blot	or	something	equally	unpleasant	.
显然	他	看起来	之上	他们	作为	一个	印迹	或者	某物	同样地	令人不快的	.

显然，他把它们视为污点或同样令人不快的事物。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][bɑːrz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

They	have	no	bars	,	and	,	moreover	,	their	teaching	is	all	the	other	way	.
他们	有	不	酒吧	,	和	,	而且	,	他们的	教学	是	全部	这	其他	方式	.

他们没有任何限制，而且，他们的教义完全相反。

[ðɪs] [meɪks] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['melənkəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['sikli] ['or] [wɪð]

This	makes	our	author	a	prey	to	melancholy	and	his	brow	is	sicklied	o'er	with
这	制作	我们的	作者	一个	猎物	到	忧郁	和	他的	眉头	是	病态的谎言	超过	和

[ðə; ði] [peɪl] [kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] .

the	pale	cast	of	thought	.
这	苍白	投掷	的	想法	.

这使得作者陷入了忧郁之中，他的眉头因沉思而显得苍白无力。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

But	what	the	Philistines	are	anxious	to	know	is	,
但	什么	这	非利士人	是	焦虑的	到	知道	是	,

但非利士人迫切想知道的是：

[dʌz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [njuː] [jɔːk] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn]

does	the	ancient	and	honorable	New	York	Chamber	of	Commerce	believe	that	man
做	这	古老的	和	光荣的	新的	约克	商会	的	商业	相信	那	男人

['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][best] [ɪ'steɪt] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒæg][ɒn] ?

reaches	his	best	estate	only	when	he	has	a	jag	on	?
到达	他的	最好的	财产	仅有的	什么时候	他	有	一个	捷豹	在	?

古老而尊贵的纽约商会是否认为，只有骑着摩托车的人才能达到人生的最佳状态?

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['krɪzwɛl] . [-]

R	.	W	.	Criswell	.	[	188	]
拉	.	W	.	克里斯韦尔	.	[	-	]

RW Criswell.[188]

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] ['sʌndri] ['bɪts][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

side	talks	with	the	philistines	:	being	sundry	bits	of	wisdom	which	have	been
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	杂项	比特	的	智慧	哪个	有	到过

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [sɪ'kriːtɪd] ,

heretofore	secreted	,
此前	分泌物	,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɪn] [prɪnt] .

and	are	now	set	forth	in	print	.
和	是	现在	放	前进	在	打印	.

现已印成书籍。

[aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]

I	suppose	no	one	was	much	surprised	that	John	Oliver	Hobbes	wanted	a	legal
我	认为	不	一	曾是	很多	惊讶	那	约翰	奥利弗	霍布斯	通缉	一个	合法的

[rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

release	from	the	man	who	called	himself	her	husband	,
发布	从	这	男人	WHO	称为	他自己	她	丈夫	,

我想，约翰·奥利弗·霍布斯想要与自称是她丈夫的男人解除婚约，这大概不会让任何人感到意外吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ɔː(r)][ðə; ði]

but	when	the	mother	of	Fauntleroy	and	the	author	of	the	Quick	or	the
但	什么时候	这	母亲	的	方特勒罗伊	和	这	作者	的	这	快的	或者	这

[ded] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['mɪsfɪts] [aɪ] [daʊt] [nɒt]['məʊnə] [keəd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

Dead	followed	in	the	category	of	misfits	I	doubt	not	Mona	Caird	lifted	up	her
死的	随后	在	这	类别	的	格格不入的人	我	怀疑	不是	莫娜	凯尔德	抬起	向上	她

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['klæflɪn] -

voice	in	the	wilderness	and	there	was	joy	in	the	camp	of	the	Claflin	-
嗓音	在	这	荒野	和	那里	曾是	喜悦	在	这	营	的	这	克拉夫林	-

[wʊdhəlz] .

Woodhulls	.
伍德赫尔斯	.

但是，当方特罗伊的母亲和《生死之间》的作者也加入了不合群者的行列时，我毫不怀疑莫娜·凯尔德会在荒野中发出自己的声音，克拉夫林-伍德霍尔斯营地里也会充满欢乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]

But	the	marrying	and	giving	in	marriage	go	right	along	,	for	this	isn't
但	这	结婚	和	给予	在	婚姻	去	正确的	沿着	,	为了	这	不是

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

但是，婚姻中的结婚和给予是相继发生的，因为这里不是天堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [doʊnt] [kəm'pleɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fəʊks] [huː] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	multitude	that	don't	complain	put	the	literary	folks	who	do	to	a
和	这	民众	那	不	抱怨	放	这	文学	各位	WHO	做	到	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [pruːf] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [feɪs] .

kind	of	proof	not	easy	to	face	.
种类	的	证明	不是	简单的	到	脸	.

而那些不抱怨的人，反而让那些抱怨的文学界人士面临一种难以面对的考验。

[sɪns] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['mæri] ,

Since	nature	made	men	and	women	to	marry	,
自从	自然	制成	男人	和	女性	到	结婚	,

既然自然规律使男女结婚，

[ðə; ði]['waɪə(r)] - [drɔːn] ['lɪtərəri] [fəʊks] [huː] [kænt] [steɪ] ['mærid] [hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

the	wire	-	drawn	literary	folks	who	can't	stay	married	have	the	floor	for	an
这	金属丝	-	绘制	文学	各位	WHO	不能	停留	已婚	有	这	地面	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

那些婚姻失败、思想僵化的文学人士有机会解释一下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)]['krɪtɪks] [huː] [kraɪ] “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,

There	are	bitter	critics	who	cry	“	I	told	you	so	,
那里	是	苦的	评论家	WHO	哭	“	我	讲述	你	所以	,

一些愤愤不平的批评家会喊道：“我早就告诉过你了”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)

” [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌæmə'liː] [raɪvz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]
” and maybe they did — when it is announced that Amelie Rives can no longer
” 和 或许 他们 做过 — 什么时候 它 是 宣布 那 阿梅莉 河流 能 不 更长
[ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃænlər] .
endure her Chanler .
忍受 她 钱德勒 .

”也许他们真的这么做了——当宣布 Amelie Rives 再也无法忍受她的 Chanler 时。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['kɒmən] ['tæləʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .
Perhaps he is only common tallow after all — half a dozen to the pound .
也许 他 是 仅有的 常见的 脂 后 全部 — 一半 一个 打 到 这 磅 .

也许他终究只是普通的牛油——一磅半打。

[ðə; ði][meɪdz] [ænd; ənd] [huː] [riːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [mɪs]
The maids and manlings who read According to St . John and believed Miss
这 女佣 和 人鱼 WHO 读 根据 到 英石 . 约翰 和 相信 错过
- ['emfəsaɪzd] ['steɪtmənt] [ðæt] “ [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ” [-]
Rives's emphasized statement that “ Love is the fulfilling of the law ” [189]
- 强调 陈述 那 “ 爱 是 这 满足 的 这 法律 ” [-]

那些读过《根据圣约翰》的女仆和男仆们相信里夫斯小姐强调的“爱是律法的成全”[189]。

[mʌst; məst]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [lɔː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
must wonder if she meant the law she has just invoked to give her
必须 想知道 如果 她 意思是 这 法律 她 有 只是 调用 到 给 她
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

不禁让人怀疑，她指的是不是她刚刚援引来赋予她自由的那条法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] [naʊ] — [ðə; ði] [ded] [lʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪk]
It is a choice of the quick or the dead now — the dead love or the quick
它 是 一个 选择 的 这 快的 或者 这 死的 现在 — 这 死的 爱 或者 这 快的
[rɪ'liːs] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ə'piːl] [θruː] [ə; eɪ]
release — and there is something more than tragic in the appeal through a
发布 — 和 那里 是 某物 更多的 比 悲惨 在 这 上诉 通过 一个
[prə'zeɪɪk] [kɔːt] [tuː; tə] “ [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] .
prosaic court to “ deliver me from the body of this death .
平淡无奇 法庭 到 “ 递送 我 从 这 身体 的 这 死亡 .

现在，这是生死抉择——是选择速死还是选择速死——而通过平淡无奇的法庭上诉“将我从这具死亡的躯体中解救出来”，这其中蕴含着比悲剧更深刻的意义。

” [nəʊ] ,
” No ,
” 不 ,

“不，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɪs'kredɪt][tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ]
there is no discredit to any one in the pleadings of the impulsive young
那里 是 不 诋毁 到 任何 一 在 这 诉状 的 这 冲动 年轻的
['sʌðənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .
Southerner for her liberty .
南方人 为了 她 自由 .

这位冲动的南方年轻女子为争取自由而恳求，这丝毫不会损害任何人的声誉。

['nəʊbədi][hæz; həz]['brəʊkən]['eni] [lɔ:] .

Nobody	**has**	**broken**	**any**	**law**	**.**
无人	有	破碎的	任何	法律	.

没有人违反任何法律。

[ðeɪ] [kænt][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] — [ðæts] [ɔ:l] ,

They	**can't**	**live**	**together**	**—**	**that's**	**all**	**,**
他们	不能	居住	一起	—	那就是	全部	,

他们无法共同生活——仅此而已。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['æmətəri] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ded]

and	**all**	**the**	**amatory**	**fury**	**of**	**the**	**novel**	**that**	**gave**	**her**	**fame**	**is**	**a**	**dead**
和	全部	这	爱慕	愤怒	的	这	小说	那	给予	她	名声	是	一个	死的

[weɪst] .

waste	**.**
浪费	.

而让她成名的这部小说中所有炽热的爱情都白费了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	**was**	**honest**	**when**	**it**	**was**	**written**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**the**	**pitch**	**was**
它	曾是	诚实的	什么时候	它	曾是	书面	,	不	怀疑	,	但	这	沥青	曾是

[tu:] [haɪ] .

too	**high**	**.**
也	高的	.

毫无疑问，这篇文章写的时候是真诚的，但是语气太高了。

[ðə; ði] ['hæpi] ([mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]) [m'ɪliənz] [hu:] [doʊnt][rʌn][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['trænskrɪpt]

The	**happy**	**(**	**more**	**or**	**less**	**)**	**millions**	**who**	**don't**	**run**	**to**	**the**	**public**	**with**	**a**	**transcript**
这	快乐的	(	更多的	或者	较少的	)	百万	WHO	不	跑步	到	这	民众	和	一个	文字稿

[ɒv; əv][ðeə(r)] [strɒgɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vaʊz]

of	**their**	**strongest**	**emotions**	**or**	**to**	**a**	**court**	**for**	**release**	**from**	**their**	**vows**
的	他们的	最强	情绪	或者	到	一个	法庭	为了	发布	从	他们的	誓言

[mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['si:krət] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] -

must	**have**	**learned**	**a**	**secret**	**unknown**	**to**	**the**	**Hobbeses**	**and**	**the**	**Riveses**
必须	有	学习	一个	秘密	未知	到	这	霍布斯	和	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	**the**	**Bashkirtseffs**	**.**
和	这	-	.

数百万幸福的人（或多或少）没有向公众倾诉自己最强烈的情感，也没有向法院申请解除婚约，他们一定知道一个连霍布斯家族、里韦斯家族和巴什基尔采夫家族都不知道的秘密。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɪd(ə)l] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][njʊə'rɒtɪk] [ɪk'stri:m] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði]

They	**have**	**found**	**the**	**happy**	**middle**	**line**	**between**	**the**	**neurotic**	**extreme**	**that**	**holds**	**the**
他们	有	成立	这	快乐的	中间	线	之间	这	神经质	极端	那	持有	这

['mɑ:stə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] — [ðə; ði]

master	**emotion**	**to**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**physiology**	**or**	**of**	**pathology**	**—**	**the**
掌握	情感	到	是	一个	事情	的	生理	或者	的	病理	—	这

[zoʊləz][ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'spektɪvli] .

Zolas	**and**	**the**	**Helgardeners**	**respectively**	**.**
佐拉斯	和	这	-	分别	.

他们找到了介于神经质极端（认为主导情绪是生理问题，而赫尔加登人则认为主导情绪是病理问题）之间的幸福中间线。

[ai] [riːd] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɪtʃ] ['leɪtli] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn]

I	read	with	unfeigned	regret	that	the	repairs	which	lately	have	been	going	forward	in
我	读	和	慨	后悔	那	这	维修	哪个	最近	有	到过	去	向前	在

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['poʊstˌɔfɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [fʌndz] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn]

the	New	York	postoffice	will	have	to	be	abandoned	until	more	funds	accumulate	in
这	新的	约克	邮局	将要	有	到	是	弃	直到	更多的	资金	积累	在

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] .

the	United	States	Treasury	.
这	团结的	各州	财政部	.

我怀着由衷的遗憾读到，纽约邮局最近一直在进行的维修工作将不得不中止，直到美国财政部积累了更多资金。

[ðɪs] [ɪz] [bæd] .

This	is	bad	.
这	是	坏的	.

这很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [njuː] ['elɪveɪtə(r)] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] [æn; ən]

It	will	leave	the	new	elevator	suspended	between	Heaven	and	earth	in	an
它	将要	离开	这	新的	电梯	暂停	之间	天堂	和	地球	在	一个

[ʌnˈfɪnɪʃt] [-]

unfinished	[	190	]
未完成	[	-	]

它将使新电梯悬于天地之间，处于未完成的状态[190]

[kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] .

condition	for	the	Lord	only	knows	how	long	.
状况	为了	这	主	仅有的	知道	如何	长的	.

只有上帝才知道这种情况会持续多久。

['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

Patrons	of	the	Federal	building	on	Manhattan	Island	will	therefore	be	obliged	to
顾客	的	这	联邦	建筑	在	曼哈顿	岛	将要	所以	是	有义务	到

['pætrənaɪz] [ðə; ði] [tuː] [æntɪdɛluːviːən] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːk] [rəʊ] [saɪd] .

patronize	the	two	antedeluvian	other	on	the	Park	Row	side	.
惠顾	这	二	洪水前的	其他	在	这	公园	排	边	.

因此，曼哈顿岛上的联邦大楼的顾客将不得不光顾公园街一侧的两家古老建筑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [disə'pɔintmənt] .

And	this	is	always	attended	with	the	keenest	disappointments	.
和	这	是	总是	参加	和	这	最热衷	失望	.

而这总是伴随着极大的失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] : [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] “ [lɪft] ” [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plækɑːd, -əd] ,

For	example	:	You	go	to	the	Broadway	“	lift	”	and	find	it	placarded	,
为了	例子	:	你	去	到	这	百老汇	“	举起	”	和	寻找	它	标语牌	,

“ [nɒt] ['rʌnɪŋ] ; [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Not	running	;	try	the	other	.
“	不是	跑步	;	尝试	这	其他	.

例如：你去百老汇“电梯”那里，发现上面贴着告示：“停止运行；请尝试其他电梯。”

” [juː; jʊ] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɑːk] [rəʊ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðɪs] , “ [aʊt] [ɒv; əv]

”	You	journey	around	to	Park	Row	,	only	to	be	confronted	with	this	,	“	Out	of
”	你	旅行	大约	到	公园	排	,	仅有的	到	是	面对	和	这	,	“	出去	的

['ɔːdə(r)] ; [traɪ] ['brɔːdweɪ] .

order	;	try	Broadway	.
命令	;	尝试	百老汇	.

你一路走到公园街，却发现这里写着：“出问题了；请到百老汇试试。”

” [ðen] [juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

”	Then	you	mount	the	stairs	,	which	you	ought	to	have	done	in	the	first	place	,
”	然后	你	山	这	楼梯	,	哪个	你	应该	到	有	完毕	在	这	第一的	地方	,

“然后你再走上楼梯，这本来就是你一开始就应该做的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

for	the	reason	that	the	man	who	takes	passage	in	one	of	the	New	York
为了	这	原因	那	这	男人	WHO	需要	通道	在	一	的	这	新的	约克

['poʊstˌɔfɪs] ['elәˌvetәr] [kæn; kәn][hæv; həv][nәʊ]['pɒsәb(ә)l][aɪ'dɪә] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['fæmәli]

postoffice	elevators	can	have	no	possible	idea	when	he	will	see	his	family
邮局	电梯	能	有	不	可能的	主意	什么时候	他	将要	看	他的	家庭

[ә'gen] .

again	.
再次	.

因为乘坐纽约邮局电梯的人根本不知道何时才能再次见到家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['regjәlә(r)]['peɪtrәnz][ɒv; әv] [ðiːz] ['elәˌvetәr] [teɪk] [ðeә(r)] ['lʌntʃәn] [wɪð]

It	is	said	that	the	regular	patrons	of	these	elevators	take	their	luncheons	with
它	是	说	那	这	常规的	顾客	的	这些	电梯	拿	他们的	午餐会	和

[ðem; ðәm] ;

them	;
他们	;

据说这些电梯的常客都会自带午餐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ðem; ðәm][ə; eɪ] ['spraɪtlɪnәs] [ɒv; әv] ['mәʊʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

but	this	imputes	to	them	a	sprightliness	of	motion	which	they	do	not
但	这	归因	到	他们	一个	活泼	的	运动	哪个	他们	做	不是

[pә'zes] .

possess	.
具有	.

但这却赋予了他们一种他们并不具备的轻快活泼的性格。

[ðə; ði] ['dʒentlmәn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; әv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; әv]

The	gentleman	who	made	the	ascent	to	the	moon	by	way	of	the	horns	of
这	绅士	WHO	制成	这	上升	到	这	月亮	经过	方式	的	这	角	的

[ðə; ði] ['dɑːbi] [ræm] [went] [ʌp][ɪn]['dʒænjuәri][ænd; әnd]['dɪd(ә)nt] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [dʒuːn] .

the	Darby	ram	went	up	in	January	and	didn't	come	down	till	June	.
这	达比	内存	去	向上	在	一月	和	没有	来	向下	直到	六月	.

那位借助达比公羊的角登上月球的先生，一月份上去，六月份才下来。

[pˈɜːsәnz] [hæv; həv] [biːn] [nәʊn] [tuː; tə]['entә(r)] [ðiːz] ['næʃ(ә)nәl] “ [lɪfts] ” [ɒn][ðə; ði][ʌp][trɪp][ɪn]

Persons	have	been	known	to	enter	these	national	“	lifts	”	on	the	up	trip	in
人	有	到过	已知	到	进入	这些	国家的	“	电梯	”	在	这	向上	旅行	在

[dɪ'sembә(r)][ænd; әnd][nɒt][get] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; әv][dʒʊˈlaɪ] .

December	and	not	get	back	till	the	Fourth	of	July	.
十二月	和	不是	得到	后退	直到	这	第四	的	七月	.

曾有人在 12 月份乘坐这些国家“缆车”上山，直到 7 月 4 日才返回。

[ðə; ði] ['sevrәl] ['elәˌvetәr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] ['poʊstˌɔfɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; әv][ðə; ði]['ræpɪd]['trænzɪt]

The	several	elevators	in	the	East	Aurora	postoffice	are	of	the	rapid	transit
这	一些	电梯	在	这	东方	极光	邮局	是	的	这	迅速的	交通

[vә'raɪәti] ,

variety	,
种类	,

东奥罗拉邮局的几部电梯都是快速交通电梯。

[ænd; әnd]['nevә(r)][stɒp] , [ɪk'sept] [wen] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði] [-] [meɪl] . [-]

and	never	stop	,	except	when	clogged	with	the	Philistine's	mail	.	[	191	]
和	绝不	停止	,	除了	什么时候	堵塞	和	这	庸人的	邮件	.	[	-	]

除非被非利士人的邮件堵塞，否则绝不会停歇。[191]

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [nəʊz] [maɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][pə'teɪtəʊ]['sæləd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɑːskt]

A	woman	who	knows	my	weakness	for	potato	salad	on	Sunday	evenings	asked
一个	女士	WHO	知道	我的	弱点	为了	土豆	沙拉	在	星期日	晚上	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

me	to	lunch	with	her	a	few	days	ago	.
我	到	午餐	和	她	一个	很少	天	前	.

几天前，一位知道我周日晚上特别爱吃土豆沙拉的女士邀请我共进午餐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [bɔɪz] — [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ,

She	has	some	boys	—	I	don't	remember	how	many	,
她	有	一些	男孩们	—	我	不	记住	如何	许多	,

她有几个儿子——我不记得有多少个了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] — [huː] [meɪk] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrks]

and	it	doesn't	really	matter	—	who	make	curious	and	totally	irrelevant	remarks
和	它	不	真的	事情	—	WHO	制作	好奇的	和	完全	无关紧要	评论

, [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

,	one	to	the	other	.
,	一	到	这	其他	.

而且，谁对谁发表奇怪且完全无关紧要的评论，其实都无关紧要。

[ðen] [ðeɪ] [let] [draɪv] ['bɪskɪts] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [fuːd] [wɪð]

Then	they	let	drive	biscuits	through	the	air	and	accompany	the	sailing	food	with
然后	他们	让	驾驶	饼干	通过	这	空气	和	陪伴	这	帆船	食物	和

[wʊps] ,

whoops	,
哎呀	,

然后他们让饼干在空中飞舞，并伴着欢呼声观看食物飞行。

[greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

great	and	terrible	.
伟大的	和	糟糕的	.

既伟大又可怕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] — [æz; əz] ['tʃɪldrən] [gəʊ] — [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt]

They	are	good	boys	—	as	children	go	—	but	wanting	to	know	more	about
他们	是	好的	男孩们	—	作为	孩子们	去	—	但	想要	到	知道	更多的	关于

[sʌtʃ] ['mætəz] ,

such	matters	,
这样的	事情	,

他们是好孩子——就孩子而言——但他们很想了解更多关于这类事情的信息。

[aɪ] [bɔːt] ['mɪstə(r)] . - [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]

I	bought	Mr	.	Pater's	Child	in	the	House	to	present	it	to	my	cousin
我	买	先生	.	-	孩子	在	这	房子	到	展示	它	到	我的	表哥

['æntəni] ,

Anthony	,
安东尼	,

我买了《帕特先生的孩子》这本书，准备送给我的表弟安东尼。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [njuː] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz][fɜːst] — [dʒʌst][tuː; tə][let][hɪm] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

who	has	a	very	new	boy	—	his	first	—	just	to	let	him	see	what	he	has
WHO	有	一个	非常	新的	男生	—	他的	第一的	—	只是	到	让	他	看	什么	他	有

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

他迎来了一个全新的儿子——他的第一个儿子——只是为了让他了解自己未来将要面对的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

And	then	it	wasn't	about	that	kind	of	a	boy	at	all	.
和	然后	它	不是	关于	那	种类	的	一个	男生	在	全部	.

但其实跟那种男孩一点关系都没有。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]
I wonder why nobody except Mr . Aldrich has written a story of a really
我 想知道 为什么 无人 除了 先生 . 奥尔德里奇 有 书面 一个 故事 的 一个 真的
['truːli] [bɔɪ] .
truly boy .
真的 男生 .

我很好奇，为什么除了奥尔德里奇先生之外，没有人写过一个真正意义上的男孩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz][dʒɒb] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [hiː; hi]
It is comforting to know that when a man loses his job being president he
它 是 令人感到安慰 到 知道 那 什么时候 一个 男人 失败 他的 工作 存在 总统 他
[kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd]
can do such things as this for the man who made Philadelphia and
能 做 这样的 事物 作为 这 为了 这 男人 WHO 制成 费城 和
[ðə; ði] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] :
the Home Journal and all that in them is :
这 家 杂志 和 全部 那 在 他们 是 :

令人欣慰的是，当一个人失去总统职位后，他仍然可以为缔造费城、《家庭日报》及其所有成就的人做这样的事：

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][eks] - ['prezɪdənt] ['bendʒəmɪn]['hærɪs(ə)n] [wɪl] [eɪm][tuː; tə]
“ In a series of popular articles ex - President Benjamin Harrison will aim to
“ 在 一个 系列 的 受欢迎的 文章 前任 - 总统 本杰明 哈里森 将要 目的 到
[ɪk'spleɪn] ['klɪəli] [dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [miːnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒndʌktid] .
explain clearly just what this Government means and how it is conducted .
解释 清楚地 只是 什么 这 政府 方法 和 如何 它 是 实施 .

“前总统本杰明·哈里森将在一系列通俗文章中，清晰地解释本届政府的含义及其运作方式。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ; ['aʊtlaɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
He will explain the Constitution , its origin and meaning ; outline the different
他 将要 解释 这 宪法 , 它是 起源 和 意义 ; 大纲 这 不同的
['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] ;
legislative bodies ;
立法 身体 ;

他将解释宪法、宪法的起源和意义；概述不同的立法机构；

['aʊə(r)] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['senət]
our foreign relations ; the power of the President ; how the House and Senate
我们的 外国的 关系 ; 这 力量 的 这 总统 ; 如何 这 房子 和 参议院
['ledʒɪsleɪt] ,
legislate ,
立法 ,

我们的外交关系；总统的权力；众议院和参议院如何立法，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] .
and touch upon and explain the great National questions .
和 触碰 之上 和 解释 这 伟大的 国家的 问题 .

并探讨和解释重大的国家问题。

” ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'vəʊt] ['sevrəl] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [-]
” Mr . Harrison will also devote several numbers to [192]
” 先生 . 哈里森 将要 还 奉献 一些 数字 到 [-]

“哈里森先生还将用几期节目来介绍[192]

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp] [bɪ'twiːn] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] ['pætərsən] [ænd; ənd][ðə; ði]
a detailed description of the scrap between Colonel William Patterson and the
一个 详细的 描述 的 这 废料 之间 上校 威廉 帕特森 和 这
[ˌʌn'nəʊn] ,
Unknown ,
未知 ,

对威廉·帕特森上校与一名身份不明的士兵之间战斗的详细描述，

[inˈdevə] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈpætərsən] [ɪnˈflɪktɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wuːndz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

endeavoring	**to**	**explain**	**that**	**Colonel**	**Patterson**	**inflicted**	**his**	**own**	**wounds**	**in**	**order**	**to**
努力	到	解释	那	上校	帕特森	造成的	他的	自己的	伤口	在	命令	到

[geɪn][ˌnəʊtəˈraɪəti] — [dʒʌst][laɪk][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpɑːkhɜːst] .

gain	**notoriety**	**—**	**just**	**like**	**Dr**	**.**	**Parkhurst**	**.**
获得	恶名	—	只是	喜欢	博士	.	帕克赫斯特	.

试图解释帕特森上校为了出名而自残——就像帕克赫斯特医生一样。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmægəˈziːn] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈmɪljən] [səbskɹˈaɪbəz] [ai][klɪp] [ðɪs] [tʃɔɪs] [bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]

From	**a**	**magazine**	**with**	**four**	**million**	**subscribers**	**I**	**clip**	**this**	**choice**	**bit**	**from**	**The**
从	一个	杂志	和	四	百万	订阅者	我	夹子	这	选择	少量	从	这

[ˈwʊmənz] [ˈkɔːnə(r)] .

Woman's	**Corner**	**.**
女性的	角落	.

我从一本拥有四百万订阅用户的杂志的“女性专栏”中摘录了这段精彩内容。

[ðə; ði][ədˈvaɪs][ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔrər] :

The	**advice**	**is**	**given**	**by**	**Mrs**	**.**	**Rorer**	**:**
这	建议	是	给定	经过	太太	.	罗勒	:

罗勒夫人给出的建议是：

“ [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] .

“	**Cleaning**	**a**	**chicken**	**is**	**beautiful**	**work**	**.**
“	打扫	一个	鸡	是	美丽的	工作	.

“清理鸡是一件很美好的工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ˈbɔɪlɪŋ] [pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd][nɒt][hɑːf][səʊ] [ˈmesi] [æz; əz] [ˈpeɪntɪŋ]

It	**is**	**a**	**deal**	**easier**	**than**	**boiling**	**potatoes**	**and**	**not**	**half**	**so**	**messy**	**as**	**painting**
它	是	一个	交易	更轻松	比	沸腾	土豆	和	不是	一半	所以	凌乱的	作为	绘画

[ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)lɪŋ] .

and	**modeling**	**.**
和	造型	.

这比煮土豆容易得多，而且不像绘画和模型制作那样脏乱。

“ [fɔː(r); fə(r)][breɪn] - [ˈwɜːkəz] [ðə; ði] [red] [miːts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [səˈsteɪnɪŋ] .

“	**For**	**brain**	**-**	**workers**	**the**	**red**	**meats**	**are**	**most**	**sustaining**	**.**
“	为了	脑	-	工人	这	红色的	肉类	是	最多	维持	.

“对于脑力劳动者来说，红肉是最能提供能量的。

[bred] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Bread	**and**	**potatoes**	**should**	**be**	**avoided**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
面包	和	土豆	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	.

应尽量避免食用面包和土豆。

[breɪn] - [ˈwɜːkəz] [ʃʊd; ʃəd][əˈvɔɪd] [wɔːm] - [ˈəʊvə(r)] [miːts] — [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈɒntreɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Brain	**-**	**workers**	**should**	**avoid**	**warmed**	**-**	**over**	**meats**	**—**	**the**	**dainty**	**entrees**	**of**	**which**
脑	-	工人	应该	避免	温暖	-	超过	肉类	—	这	纤巧	主菜	的	哪个

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [hæʃ] ,

people	**are**	**so**	**fond**	**are**	**simply**	**hash**	**,**
人们	是	所以	喜爱	是	简单地	哈希	,

脑力劳动者应该避免食用加热过的肉类——人们喜爱的那些精致菜肴其实只是炒杂碎而已。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [fuːd] [teɪsts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['həʊlsəm] .

and	**no**	**matter**	**how**	**good**	**the**	**food**	**tastes**	**it**	**is**	**not**	**wholesome**	**.**
和	不	事情	如何	好的	这	食物	口味	它	是	不是	健康	.

而且无论食物味道多么美味，它都不健康。

” [həʊ] ! [jiː; ji]['poʊəts] , [nəʊ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [ɪz][ræŋk] ; [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv][ɒn] “ ['sɪmpli]
” Ho ! ye poets , no wonder your verse is rank ; you probably live on “ simply
” 何 ! 是的 诗人 , 不 想知道 你的 诗 是 秩 ; 你 大概 居住 在 “ 简单地
[hæʃ] ;
hash ;
哈希 ;

“嚯！诗人啊，难怪你们的诗句如此糟糕；你们大概只靠‘简单的杂烩’为生吧；

” [ænd; ənd] “ [wɔːm] - ['əʊvə(r)] ” [miːts] ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [wɔːm] - ['əʊvə(r)][aɪ'diəz] .
” and “ warmed - over ” meats only give you warmed - over ideas .
” 和 “ 温暖 - 超过 ” 肉类 仅有的 给 你 温暖 - 超过 想法 .

“而‘加热过的’肉类只会让你产生老套的想法。”

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪs'tʃuːt] [sæk] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌmpəni] .
Long have I told you to eschew sack and low company .
长的 有 我 讲述 你 到 避免 解雇 和 低的 公司 .

我早就告诉过你，要远离卑鄙无耻之徒和下等人。

[naʊ] [duː; də][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɔrər] [sez] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [bred] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ,
Now do as Mrs . Rorer says and avoid bread and potatoes ,
现在 做 作为 太太 . 罗勒 说道 和 避免 面包 和 土豆 ,

现在就听罗勒太太的话，别吃面包和土豆了。

[ænd; ənd][get] ['kʌmfət] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]['mɪsɪz] . ['rɔrər] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ]
and get comfort out of the thought that Mrs . Rorer does not forbid you looking
和 得到 舒适 出去 的 这 想法 那 太太 . 罗勒 做 不是 禁止 你 寻找
[ə'pɒn][ðə; ði] [miːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] !
upon the meat when it is red !
之上 这 肉 什么时候 它 是 红色的 !

想想罗勒太太并没有禁止你看鲜红的肉，你就会感到欣慰了！

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [faɪv] [sents] , [bʌt; bət][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
The price is five cents , but is too much .
这 价格 是 五 分 , 但 是 也 很多 .

价格是五美分，但还是太贵了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
The only thing about the periodical that is pretty is the picture on the cover ,
这 仅有的 事物 关于 这 期刊 那 是 漂亮的 是 这 图片 在 这 覆盖 ,

这本期刊唯一漂亮的地方就是封面上的图片了。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [-]
which represents a nice young [193]
哪个 代表 一个 好的 年轻的 [-]

这代表了一个不错的年轻人[193]

['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [tɒm] - [kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['bɜːdɒk] .
lady in the act of crowning a black tom - cat with a wreath of burdock .
女士 在 这 行为 的 加冕 一个 黑色的 汤姆 - 猫 和 一个 花圈 的 牛蒡 .

一位女士正在给一只黑色公猫戴上牛蒡花环。

[ðen] [waɪ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ?
Then why a black cat ?
然后 为什么 一个 黑色的 猫 ?

那为什么是黑猫呢?

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ʃel] [ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] ['blæŋkit] ?
Why not a maltese , or a tortoise shell or a plain grey blanket ?
为什么 不是 一个 马耳他 , 或者 一个 龟 壳 或者 一个 清楚的 灰色的 毯子 ?

为什么不能是马耳他犬、玳瑁纹毯子或者普通的灰色毯子呢?

[bʌt; bət] [tɒm] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋki] [blæk] ,

But	Tom	is	an	inky	black	,
但	汤姆	是	一个	墨色	黑色的	,

但汤姆的肤色是墨黑色的。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] ['prɒpə(r)] ['aʊəz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] .

and	looks	as	if	he	could	not	keep	proper	hours	even	if	he	tried	.
和	看起来	作为	如果	他	可以	不是	保持	恰当的	小时	甚至	如果	他	尝试	.

而且看起来即使他想保持规律的作息时间，也做不到。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɑ:vələs] ['kʌvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] .

However	,	that	marvellous	cover	is	a	bit	of	symbolism	.
然而	,	那	奇妙	覆盖	是	一个	少量	的	象征意义	.

然而，那精美的封面其实蕴含着一些象征意义。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃi:ki]

I	am	told	that	the	young	lady	represents	one	of	the	Mewses	and	the	cheeky
我	是	讲述	那	这	年轻的	女士	代表	一	的	这	缪斯	和	这	厚脸皮

[kæt] [ɪz] [mæks] ['pɛmbərtən] ,

cat	is	Max	Pemberton	,
猫	是	最大限度	彭伯顿	,

据说这位年轻女士代表的是缪斯家族的一位成员，而那只调皮的猫是马克斯·彭伯顿。

[hu:] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kraʊnd] .

who	is	perfectly	willing	to	be	crowned	.
WHO	是	完美	愿意的	到	是	加冕	.

他完全愿意接受加冕。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnsi] [fɔ:(r); fə(r)]

I	wish	to	notify	the	public	that	I	have	known	Frank	A	.	Munsey	for
我	希望	到	通知	这	民众	那	我	有	已知	坦率	一个	.	芒西	为了

['twenti] - [naɪn] [j'iəz] ,

twenty	-	nine	years	,
二十	-	九	年	,

我谨此告知公众，我认识弗兰克·A·芒西已有二十九年了。

[kʌm] ['mɪklməs] , [ænd; ənd] [wɪl] [vaʊtʃ] [ðæt] ['eni] ['pɪktʃə(r)] [hi:; hi] [prɪnts] [ɪz] ['prɪti] .

come	Michaelmas	,	and	will	vouch	that	any	picture	he	prints	is	pretty	.
来	米迦勒节	,	和	将要	担保	那	任何	图片	他	印刷	是	漂亮的	.

到了米迦勒节，他会保证他打印的任何照片都很漂亮。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)lɪst] [gɒt] ['lɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Possibly	it	is	as	well	to	confess	that	the	Universalists	got	listed	with	the
可能	它	是	作为	出色地	到	承认	那	这	普救论者	得到	列出	和	这

[ˌi:væn'dʒelɪkl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sensəs] [ɒn] [ə; eɪ] [flu:k] .

Evangelical	denominations	in	the	summary	of	the	last	census	on	a	fluke	.
福音	面额	在	这	概括	的	这	最后的	人口普查	在	一个	吸虫	.

或许应该承认，普救论者在上次人口普查的汇总中被列入福音派教派名单纯属偶然。

[meɪ] [ðeɪ] [du:; də] [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [wɪð] ['i:kwəl] [i:z] !

May	they	do	St	.	Peter	with	equal	ease	!
可能	他们	做	英石	.	彼得	和	平等的	舒适	!

愿他们也能同样轻松地扮演圣彼得！

['mɪstə(r)] . [raɪt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

Mr	.	Wright	didn't	know	any	better	,	but	having	put	them	there	and
先生	.	赖特	没有	知道	任何	更好的	,	但	拥有	放	他们	那里	和

['ɪ'lɛktrəʊˌtaɪpt] [ðə; ði] [pleɪts] ,

electrotyped	the	plates	,
电铸	这	盘子	,

赖特先生当时并不知情，但他既然已经把金属片放在那里并进行了电铸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .

he	could	not	change	the	record	without	considerable	expense	.
他	可以	不是	改变	这	记录	没有	大量	费用	.

他若要更改记录，将需要花费大量资金。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [wɜː(r); wə(r)]

He	therefore	turned	to	and	proved	that	after	all	Universalists	were
他	所以	转向	到	和	已证实	那	后	全部	普救论者	是

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

Evangelistic	and	had	been	since	the	days	of	Constantine	,
传福音的	和	有	到过	自从	这	天	的	康斯坦丁	,

因此，他转而证明，普救论者本质上都是福音派，而且自君士坦丁时代以来一直如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə]['keɪpə(r)][ɪn][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ə'genst] [ɔːl]

and	now	he	offers	to	caper	in	an	argument	on	the	question	against	all
和	现在	他	优惠	到	跳跃	在	一个	争论	在	这	问题	反对	全部

['kʌmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

comers	for	a	thousand	dollars	.
来者	为了	一个	千	美元	.

现在他提出以一千美元的价格与所有人就这个问题进行辩论。

['dɑːwɪn] [sez] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [fɜːst][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] ;

Darwin	says	we	feel	a	thing	is	true	first	and	prove	it	afterward	;
达尔文	说道	我们	感觉	一个	事物	是	真的	第一的	和	证明	它	之后	;

达尔文说，我们先感觉某件事是真的，然后再去证明它是正确的;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [raɪt] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [-]

but	Mr	.	Wright	prints	it	first	,	[	194	]
但	先生	.	赖特	印刷	它	第一的	,	[	-	]

但赖特先生先印了出来[194]

[ˌæksɪ'dentəli] [dis'kʌvə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

accidentally	discovers	it	,	then	knowing	he	has	to	prove	it	,
偶然	发现	它	,	然后	会心	他	有	到	证明	它	,

他偶然发现了这件事，然后知道自己必须证明这一点。

[kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd] [dɛəz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tred] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

claims	it	as	truth	and	dares	any	one	to	tread	on	the	tail	of	his	coat	.
索赔	它	作为	真相	和	敢于	任何	一	到	踏	在	这	尾巴	的	他的	外套	.

他声称这是真理，并挑衅任何人胆敢践踏他的衣摆。

[aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [gləʊb] - ['trɒtə(r)][ɪz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]

I	notice	that	a	famous	globe	-	trotter	is	scheduled	for	a	series	of	articles
我	注意	那	一个	著名的	地球	-	步态	是	已安排	为了	一个	系列	的	文章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['lɪtərəri] ” ['sɪndɪkət] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] .

for	a	“	literary	”	syndicate	of	some	pretensions	.
为了	一个	“	文学	”	辛迪加	的	一些	虚荣心	.

我注意到一位著名的环球旅行家计划为某个自命不凡的“文学”社团撰写一系列文章。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnst] [θiːmz] [ɪz] ['etɪkət] , [bəuθ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] ,

Among	her	announced	themes	is	Etiquette	,	both	general	and	particular	,
之中	她	宣布	主题	是	礼仪	,	两个都	一般的	和	特别的	,

她已公布的主题之一是礼仪，包括一般礼仪和特殊礼仪。

[ænd; ənd] [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ai] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]

and	lest	there	be	some	misapprehensions	I	hasten	to	say	that	this	is	not
和	免得	那里	是	一些	误解	我	趋	到	说	那	这	是	不是

['mɪstə(r)] . [bɒks] ['səʊʃ(ə)l] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] -

Mr	.	Bok's	social	kindergarten	and	has	no	connection	with	the	Missus	-
先生	.	博克的	社会的	幼儿园	和	有	不	联系	和	这	太太	-

[həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Home	Journal	,
家	杂志	,

为了避免任何误解，我赶紧声明，这不是博克先生的社交幼儿园，也与太太的家庭杂志没有任何关系。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ðʌs] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] :

A	department	of	this	subject	is	thus	set	forth	in	the	circular	:
一个	部门	的	这	主题	是	因此	放	前进	在	这	圆	:

该通告中对此主题进行了详细阐述：

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['etɪkət] .

EXTRAORDINARY	ETIQUETTE	.
非凡的	礼仪	.

非凡的礼仪。

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] :

how	to	meet	social	emergencies	that	are	the	outgrowth	of	modern	life	:
如何	到	见面	社会的	紧急情况	那	是	这	生长	的	现代的	生活	:

如何应对现代生活产生的社会突发事件：

[dɪ'vɔːs] ['etɪkət] .

divorce	etiquette	.
离婚	礼仪	.

离婚礼仪。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fjuːnərəl] .

the	fashionable	funeral	.
这	时髦	葬礼	.

时尚的葬礼。

[ɪn'dɔːsɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ə'spaiərənt] .

endorsing	social	aspirants	.
支持	社会的	有志者	.

支持有志于社会事业的人士。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] .

in	cases	of	financial	failure	.
在	案例	的	金融的	失败	.

在财务失败的情况下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔːst]

It	is	so	nice	to	be	informed	what	to	do	when	you	are	divorced
它	是	所以	好的	到	是	知情的	什么	到	做	什么时候	你	是	离婚

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

and	how	to	treat	your	friends	,
和	如何	到	对待	你的	朋友们	,

能够了解离婚后该怎么做以及如何对待朋友，真是太好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] , “ [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] .

if	you	have	any	,	“	in	cases	of	financial	failure	.
如果	你	有	任何	,	“	在	案例	的	金融的	失败	.

如果你有任何“财务失败的情况”。

" [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [tu:] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɑ:(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv]
" So important , too , seeing that these social emergencies are " the outgrowth of
" 所以 重要的 , 也 , 看到 那 这些 社会的 紧急情况 是 " 这 生长 的
['mɒd(ə)n][laɪf] ,
modern life ,
现代的 生活 ,

"这一点也很重要，因为这些社会危机是'现代生活的产物'。"

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtgrəʊθ] — [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['aʊtgrəʊθ]
" and of course it's legitimate outgrowth — for no illegitimate outgrowth
" 和 的 课程 它是 合法的 生长 — 为了 不 私生子 生长
[wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [-]
would for a moment engage the virtuous attention [195]
会 为了 一个 片刻 从事 这 有德行的 注意力 [-]

当然，这是合法的衍生品——因为任何非法的衍生品都不会引起人们的关注[195]

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['neli] [blaɪ] .
of the rival of Nellie Bly .
的 这 竞争对手 的 内莉 布莱 .

内莉·布莱的竞争对手。

['ʌðə(r)] ['tʃæptəz] [tel] ['wɪmɪn] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] " [wen] [dɪ'spensɪŋ] [m'ɪliənz] ,
Other chapters tell women how to behave " when dispensing millions ,
其他 章节 告诉 女性 如何 到 表现 " 什么时候 分发 百万 ,

其他章节则告诉女性在"分发数百万美元时"应该如何表现，

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [nəʊ] ,
" a valuable thing for every one to know ,
" 一个 有价值的 事物 为了 每一个 一 到 知道 ,

"这是每个人都应该知道的宝贵知识。"

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊmənli] ['wʊmən] " [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] —
and also the how and whereas of " the womanly woman " in public life —
和 还 这 如何 和 然而 的 " 这 女性 女士 " 在 民众 生活 —
[sʌtʃ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['bi:ɪŋ] ['spesɪfaɪd] [æz; əz] " [stri:t] ['kli:nɪŋ] ,
such occupations being specified as " street cleaning ,
这样的 职业 存在 指定的 作为 " 街道 打扫 ,

以及"女性气质的女性"在公共生活中如何以及以何种方式参与——例如，她们从事的职业被具体化为"街道清洁工"。

[rəʊd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [sku:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:n] .
road making and regulating schools and saloons .
路 制作 和 调节 学校 和 酒吧 .

道路建设以及学校和酒吧的管理。

" [ə'bʌndənt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmɪst] ,
" Abundant illustrations are promised ,
" 丰富 插图 是 承诺 ,

"承诺提供大量插图"，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nju:ɪst] [θɪŋ] [ɪn][mɪlk] [ʃeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rkɪŋ][ɒv; əv]
and I have no doubt the newest thing in milk shakes and the jerking of
和 我 有 不 怀疑 这 最新 事物 在 牛奶 奶昔 和 这 抽搐 的
[bɪə(r)] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][skəʊp] .
beer will come within their scope .
啤酒 将要 来 之内 他们的 范围 .

我毫不怀疑，奶昔的最新潮流和啤酒的猛烈冲击都将进入他们的视野。

[ðə; ði] [nju:] ['wʊmən] [grəuz] [nju:ə] ['evri] [deɪ] .
The new woman grows newer every day .
这 新的 女士 生长 较新的 每一个 天 .

新女人每天都在变得更新。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒ][greɪnt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] ['helθi] ,

And	is	Judge	Grant	right	when	he	says	a	man	cannot	be	healthy	,
和	是	法官	授予	正确的	什么时候	他	说道	一个	男人	不能	是	健康	,

格兰特法官说男人不可能健康，他的说法正确吗?

['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)][waɪz] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?

virtuous	or	wise	unless	his	income	is	ten	thousand	a	year	?
有德行的	或者	明智的	除非	他的	收入	是	十	千	一个	年	?

除非年收入达到一万，否则他算得上是品德高尚或聪明的人吗?

[ɪn] ['hɑːrpərz] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)]['mɪstə(r)] . ['brændə(r)] ['mæθjuːz] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] ['stɔːri] - ['telə] “

In	Harper's	for	October	Mr	.	Brander	Matthews	explains	that	story	-	tellers	“
在	哈珀斯	为了	十月	先生	.	布兰德	马修斯	解释	那	故事	-	柜员	“

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] [kaɪndz] .

are	of	three	kinds	.
是	的	三	种类	.

在十月刊的《哈珀斯》杂志中，布兰德·马修斯先生解释说，讲故事的人“有三种类型”。

” ['stɑːtlɪŋ] , [θraɪs] ['stɑːtlɪŋ] , [ɪz] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] - [praɪz] - ['teɪkə(r)][sets]

”	Startling	,	thrice	startling	,	is	this	frightful	truth	which	the	Second	-	Prize	-	Taker	sets
”	令人震惊	,	三次	令人震惊	,	是	这	可怕	真相	哪个	这	第二	-	奖	-	接受者	套

[fɔːθ] !

forth	!
前进	!

“令人震惊，三重震惊，这就是二等奖获得者所揭示的可怕真相！”

[θriː] [kaɪndz] ?

Three	kinds	?
三	种类	?

三种?

[gæd'zuːks] ,

Gadzooks	,
加祖克斯	,

天哪，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'liːvɪŋ]

and	here	the	world	has	staggered	along	for	six	thousand	years	believing
和	这里	这	世界	有	交错	沿着	为了	六	千	年	相信

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

there	were	only	two	—	the	good	and	bad	.
那里	是	仅有的	二	—	这	好的	和	坏的	.

六千年来，世界一直蹒跚前行，认为世间只有两种人——好人和坏人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['briːzi] ['brændə(r)] [sez] : “ ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

And	then	the	breezy	Brander	says	:	“	Mr	.	Du	Maurier	has	the	gift	of
和	然后	这	微风	布兰德	说道	:	“	先生	.	杜	莫里埃	有	这	礼物	的

['stɔːri] ['telɪŋ] .

story	telling	.
故事	讲述	.

然后，轻松的布兰德说道：“杜穆里埃先生有讲故事的天赋。”

[nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ,

No	doubt	Mr	.	Du	Maurier	has	also	other	qualities	,
不	怀疑	先生	.	杜	莫里埃	有	还	其他	品质	,

毫无疑问，杜穆里埃先生还具备其他优秀品质。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] ['sɪmpəθi] .

for	instance	the	gift	of	pleasant	humor	and	broad	sympathy	.
为了	实例	这	礼物	的	令人愉快的	幽默	和	广阔	同情	.

例如，令人愉悦的幽默感和广泛的同情心。

” [wɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [pli:z] [nəʊt] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['brændə(r)] ['mæθju:z] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ]
” **Will the Philistines please note that Professor Brander Matthews of Columbia College**
” 将要 这 非利士人 请 笔记 那 教授 布兰德 马修斯 的 哥伦比亚 大学
[kən'sidə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [-]
considers that a man [196]
考虑 那 一个 男人 [-]

“请非利士人注意，哥伦比亚学院的布兰德·马修斯教授认为一个人[196]

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪst][ænd; ənd] [stɪl] [nɒt][hæv; həv] “ ['plez(ə)nt]['hju:mə(r)] ” [ænd; ənd] “
may be a successful novelist and still not have “ pleasant humor ” and “
可能 是 一个 成功的 小说家 和 仍然 不是 有 “ 令人愉快的 幽默 ” 和 “
[brɔ:d] ['sɪmpəθi] ;
broad sympathy ;
广阔 同情 ;

即使是成功的作家，也可能不具备“令人愉悦的幽默感”和“广泛的同情心”；

” [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][self] [dɪ'fens] ?
” **or should we be charitable and take it that he is writing in self defense ?**
” 或者 应该 我们 是 慈善 和 拿 它 那 他 是 写作 在 自己 防御 ?

或者我们应该宽容一些，认为他是在自卫?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['wʊmən][æt; ət][maɪ]['elbəʊ] [sez] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɒt] ['brændə(r)] ['mæθju:z] [rəʊt]
But a bright woman at my elbow says she knows what Brander Matthews wrote
但 一个 明亮的 女士 在 我的 弯头 说道 她 知道 什么 布兰德 马修斯 写道
[ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] — [hi:; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
that article for — he wrote it for Fifty Dollars .
那 文章 为了 — 他 写道 它 为了 五十 美元 .

但我身边一位聪明的女士说，她知道布兰德·马修斯写那篇文章是为了什么——他写那篇文章只赚了五十美元。

[ðen] [wɒt] [dʌz] ['brændə(r)] ['mæθju:z] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [di'klɛə] [ðæt] “ [mɪs] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz]
Then what does Brander Matthews mean when he declares that “ Miss Austen was
然后 什么 做 布兰德 马修斯 意思是 什么时候 他 声明 那 “ 错过 奥斯汀 曾是
[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ” ?
the grandmother of Mr . Howells ” ?
这 祖母 的 先生 . 豪厄尔斯 ” ?

那么，布兰德·马修斯所说的“奥斯汀小姐是豪威尔斯先生的祖母”是什么意思呢?

[ˌæksɪ'dentəli] [aɪ][wʌns] ['kʌp(ə)ld]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɒk] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ]['dju:li]
Accidentally I once coupled Mr . Howells with Mr . Bok , for which I duly
偶然 我 一次 耦合 先生 . 豪厄尔斯 和 先生 . 博克 , 为了 哪个 我 正式地
[ə'pɒlədʒaɪzd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ,
apologized to Mr . Howells ,
道歉 到 先生 . 豪厄尔斯 ,

我曾不小心把豪威尔斯先生和博克先生配对成功，为此我已向豪威尔斯先生正式道歉。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪg][æz; əz]['brændə(r)] ['mæθju:z] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)]
but I never gave him such a dig as Brander Matthews does in the October
但 我 绝不 给予 他 这样的 一个 挖 作为 布兰德 马修斯 做 在 这 十月
['hɑ:rpərz] .
Harper's .
哈珀斯 .

但我从未像布兰德·马修斯在十月刊的《哈珀斯》杂志上那样对他进行过如此尖刻的抨击。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['kæpɪt(ə)l] [sez] : [ðæt] ['beɪbi][gə'laɪəθ] , [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,
The Washington Capital says : That baby Goliath , The Philistine ,
这 华盛顿 首都 说道 : 那 婴儿 歌利亚 , 这 庸俗 ,

《华盛顿首都报》说：那个小歌利亚，非利士人，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒk][bɪə(r)] :
is trying hard to make something choice in the way of a Bok bier :
是 尝试 难的 到 制作 某物 选择 在 这 方式 的 一个 博克 桠 :

正努力尝试以博克啤酒的方式做出一些选择：

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
but **what's** **the** **use** **?**
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[ðə; ði][tɪn] [gɒd][ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
The **Tin** **God** **is** **immortal** **.**
这 锡 上帝 是 不朽 .

锡神是不朽的。

[wen] [ɪn] - ['mɪstə(r)] . [hæm] ['gɑːlənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] ['lɪtərəri]
When **in** **1892** **Mr** **.** **Ham** **Garland** **prophesied** **that** **Chicago** **would** **soon** **be** **the** **literary**
什么时候 在 - 先生 . 火腿 花环 预言 那 芝加哥 会 很快 是 这 文学
['sentə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
center **of** **America** **,**
中心 的 美国 ,

1892年，哈姆·加兰先生预言芝加哥很快将成为美国的文学中心。

[ðə; ði][ɪŋk] - [steɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [sed] “ [ʃuː] !
the **Ink** **-** **Stained** **of** **the** **East** **said** **“** **Shoo** **!**
这 墨水 - 染色 的 这 东方 说 “ 嘘 !

东方墨染者说：“嘘！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [truː] .
” **But** **the** **prophecy** **is** **fast** **coming** **true** **.**
” 但 这 预言 是 快速地 未来 真的 .

“但预言正在迅速实现。”

[ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['dʌbljuː] . - [bʊk] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
The **first** **edition** **of** **Mr** **.** **Thomas** **W** **.** **Mudgett's** **book** **was** **sold** **in** **a** **week**
这 第一的 版 的 先生 . 托马斯 W . - 书 曾是 卖 在 一个 星期
;
;
;

托马斯·W·穆杰特先生的书第一版在一周内就售罄了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][praɪd][ɪn]
and **the** **good** **people** **of** **the** **Windy** **City** **are** **taking** **a** **justifiable** **pride** **in**
和 这 好的 人们 的 这 风 城市 是 采取 一个 合理的 自豪 在
[ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][best] [nəʊn] ['sɪtɪz(ə)n] .
the **achievement** **of** **their** **best** **known** **citizen** **.**
这 成就 的 他们的 最好的 已知 公民 .

风城芝加哥的善良市民们为他们最杰出市民的成就感到无比自豪。

“ [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [həʊmz] ” [ɪz]['mɪstə(r)] . - [nɒm][diː] [pluːm] . [-]
“ **H** **.** **H** **.** **Holmes** **”** **is** **Mr** **.** **Mudgett's** **nom** **de** **plume** **.** **[** **197** **]**
“ H . H . 福尔摩斯 ” 是 先生 . - 诺姆 德 羽 . [-]

“HH Holmes”是穆杰特先生的笔名。[197]

['mɪstə(r)] . ['kʌdəˌheɪ] [ˌrekə'mendz] - [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)l] ['ridər] .
Mr **.** **Cudahy** **recommends** **Bovox** **for** **novel** **readers** **.**
先生 . 库达希 建议 - 为了 小说 读者 .

库达希先生向小说读者推荐博沃克斯。

[ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [ɪn'taɪtld] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɜːld] , [baɪ] ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz]
In **that** **bundle** **of** **choice** **things** **entitled** **In** **This** **Our** **World** **,** **by** **Charlotte** **Perkins**
在 那 捆 的 选择 事物 标题 在 这 我们的 世界 , 经过 夏洛特 珀金斯
['stetsn] ,
Stetson **,**
斯泰森 ,

在夏洛特·珀金斯·斯特森所著的《在我们这个世界里》这本精选书中，

[ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔ:ld] “ ['mɪstə(r)] . ['rɑ:kə,fɛlərz] [preə(r)] .

is	a	poem	called	“	Mr	.	Rockefeller's	Prayer	.
是	一个	诗	称为	”	先生	.	洛克菲勒的	祷告	.

这是一首名为《洛克菲勒先生的祈祷》的诗。

” [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ðɪs] [nəʊt][ɒv; əv][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] :

”	Preceding	the	poem	is	this	note	of	explanation	:
”	前	这	诗	是	这	笔记	的	解释	:

“诗歌之前有一段说明:

“ [ðə; ði] ['welθi] ['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz][səʊ]

“	The	wealthy	Mr	.	Rockefeller	is	reported	to	have	said	that	his	income	is	so
“	这	富裕	先生	.	洛克菲勒	是	据报道	到	有	说	那	他的	收入	是	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ni:l] [daʊn]

much	in	excess	of	his	power	to	spend	it	that	he	has	to	kneel	down
很多	在	过量的	的	他的	力量	到	花费	它	那	他	有	到	下跪	向下

['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

every	day	and	ask	for	Divine	guidance	in	getting	rid	of	it	.
每一个	天	和	问	为了	神圣的	指导	在	获得	摆脱	的	它	.

据报道，富有的洛克菲勒先生曾说过，他的收入远远超过了他的消费能力，以至于他每天都要跪下来祈求神的指引，才能花掉这些钱。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi]['steɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

”	It	may	here	be	stated	for	the	benefit	of	the	unenlightened	that	Mr	.
”	它	可能	这里	是	声明	为了	这	益处	的	这	闭塞	那	先生	.

['rɒkəfelə(r)] [bi:; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ,

Rockefeller	be	not	a	Philistine	,
洛克菲勒	是	不是	一个	庸俗	,

“为了让那些不明真相的人明白，这里需要说明的是，洛克菲勒先生并非庸俗之辈。”

[hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['bæptɪst] , [ə; eɪ] [kləʊz] [kə'mju:niən] ['bæptɪst] ,

he	be	a	Baptist	,	a	Close	Communion	Baptist	,
他	是	一个	浸信会	,	一个	关闭	圣餐	浸信会	,

他是一名浸信会教徒，一名密宗浸信会教徒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][fɜ:m][bɪ'li:və(r)][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [preə(r)] .

and	therefore	a	firm	believer	in	the	efficacy	of	prayer	.
和	所以	一个	公司	信徒	在	这	功效	的	祷告	.

因此，我坚信祈祷的功效。

[naʊ] [waɪl] [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['kwɪb(ə)l] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['stetsn] ,

Now	while	I	have	no	wish	to	quibble	with	Mrs	.	Stetson	,
现在	尽管	我	有	不	希望	到	狡辩	和	太太	.	斯泰森	,

虽然我无意与斯特森太太争论，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ˌmɪs'led][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækts] .

I	am	of	the	opinion	that	she	has	been	misled	as	to	the	facts	.
我	是	的	这	观点	那	她	有	到过	被误导	作为	到	这	事实	.

我认为她被误导了，对事实有所误解。

['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['detə(r)][tu:; tə][get] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Rockefeller	considers	the	Lord	too	much	his	debtor	to	get	down	on	his
先生	.	洛克菲勒	考虑	这	主	也	很多	他的	债务人	到	得到	向下	在	他的

[ni:z] [tu:; tə][hɪm] ,

knees	to	Him	,
膝盖	到	他	,

洛克菲勒先生认为自己欠上帝的恩太多，所以不会向上帝下跪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][prə'fesə(r)]

and	if	he	ever	did	it	was	to	ask	Him	how	to	get	rid	of	Professor
和	如果	他	曾经	做过	它	曾是	到	问	他	如何	到	得到	摆脱	的	教授

['biːmɪs][ænd; ənd][nɒt] [haʊ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

Bemis	and	not	how	to	get	rid	of	his	wealth	.
贝米斯	和	不是	如何	到	得到	摆脱	的	他的	财富	.

如果他真的问过上帝，那也是问他如何除掉贝米斯教授，而不是如何摆脱他的财富。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæz; həz] ['rɒkəfelə(r)] [gɒt][rɪd][ɒv; əv]['biːmɪs] ?

And	after	all	,	has	Rockefeller	got	rid	of	Bemis	?
和	后	全部	,	有	洛克菲勒	得到	摆脱	的	贝米斯	?

毕竟，洛克菲勒真的摆脱了贝米斯吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['æntəni] [həʊp][hæz; həz] ['mærid] [ɒf][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

I	am	sorry	that	Anthony	Hope	has	married	off	the	Princess	Osra	.
我	是	对不起	那	安东尼	希望	有	已婚	离开	这	公主	-	.

我很遗憾安东尼·霍普把奥斯拉公主嫁了出去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld][meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

She	was	a	delightful	old	maid	,	and	now	that	she's	the	Countess	of
她	曾是	一个	愉快	老的	女佣	,	和	现在	那	她是	这	伯爵夫人	的

- [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [dʌn] .

Mittenheim	her	story's	done	.
-	她	故事的	完毕	.

她是一位可爱的老处女，如今她已成为米滕海姆伯爵夫人，她的故事也结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] [həʊp][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst] , [nɒt][ə; eɪ]['vɛrɪˌtɪst] ,

For	Anthony	Hope	is	a	romanticist	,	not	a	veritist	,
为了	安东尼	希望	是	一个	浪漫主义者	,	不是	一个	真实主义者	,

因为安东尼·霍普是一位浪漫主义者，而不是一位纪实主义者。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ,

and	therefore	tells	the	truth	about	the	most	vital	thing	in	life	,
和	所以	讲述	这	真相	关于	这	最多	必不可少的	事物	在	生活	,

因此，它揭示了人生中最重要事情的真相。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][rəʊ'mæns] . [-]

which	is	the	soul	of	romance	.	[	198	]
哪个	是	这	灵魂	的	浪漫	.	[	-	]

这就是浪漫的灵魂。[198]

[ðæt] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] [fækt][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['vɜːtʃuː][ɪn] [truː] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]

That	most	vital	fact	is	that	there	is	virtue	in	true	lovers	and	marriage	is	not	a
那	最多	必不可少的	事实	是	那	那里	是	美德	在	真的	恋人	和	婚姻	是	不是	一个

['feɪljə(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] .

failure	with	people	who	are	good	enough	for	chivalry	.
失败	和	人们	WHO	是	好的	足够的	为了	骑士精神	.

最关键的事实是，真爱中蕴含着美德，对于品德高尚、懂得骑士精神的人来说，婚姻并非失败。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæz; həz][səʊ]

So	there	will	be	no	more	adventures	for	the	charming	princess	who	has	so
所以	那里	将要	是	不	更多的	冒险	为了	这	迷人	公主	WHO	有	所以

[strɒŋ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]

strong	a	mind	and	so	warm	a	heart	that	she	might	stand	as	the	type	of
强的	一个	头脑	和	所以	温暖的	一个	心	那	她	可能	站立	作为	这	类型	的

[ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .

the	new	woman	.
这	新的	女士	.

所以，这位拥有坚强意志和温暖心灵的迷人公主，再也没有冒险了，她本可以成为新时代女性的典范。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	has	found	the	port	and	happy	haven	of	her	life	.
她	有	成立	这	港口	和	快乐的	避风港	的	她	生活	.

她找到了她生命中的港湾和幸福的避风港。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzi] [nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .

Thanks	to	the	breezy	narrator	of	her	voyages	.
谢谢	到	这	微风	旁白	的	她	航程	.

感谢她那轻松愉快的航海叙述者。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [blʌf] ['mɒnək] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [reə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt]

But	how	we	shall	miss	the	bluff	monarch	who	has	that	rare	accompaniment
但	如何	我们	将	错过	这	虚张声势	君主	WHO	有	那	稀有的	伴奏

[ɒv; əv]['paʊə(r)] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

of	power	—	a	sense	of	humor	.
的	力量	—	一个	感觉	的	幽默	.

但我们将多么怀念这位性格直率、兼具权力与幽默感的君主啊。

[let] [ˌjuː 'es] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [kɔːt] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] ['zɛndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Let	us	petition	the	court	chronicler	of	Zenda	for	a	partial	remission	of
让	我们	请愿	这	法庭	编年史家	的	曾达	为了	一个	部分的	缓解	的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

让我们向曾达的法庭记录员请愿，请求部分减刑。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['meri] ['ruːdɒlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

Let	us	have	the	merry	Rudolf	and	his	boys	for	awhile	,
让	我们	有	这	欢乐	鲁道夫	和	他的	男孩们	为了	一会儿	,

让我们暂时享受一下鲁道夫和他的伙伴们的欢乐时光吧。

[ðəʊ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .

though	the	star	of	his	kingdom	has	gone	out	.
尽管	这	星星	的	他的	王国	有	已消失	出去	.

虽然他王国的星辰已经黯淡。

['sɪksti] - [naɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] [frɒm; frəm]

Sixty	-	nine	applications	for	stock	have	reached	the	Combined	Press	from
六十	-	九	应用程序	为了	库存	有	达到	这	合并	按	从

['kluːət] , [kuːn] & ['kʌmpəniz] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'ləʊn] .

Cluett	,	Coon	&	Company's	employees	alone	.
克鲁特	,	浣熊	&	公司的	雇员	独自的	.

仅 Cluett, Coon & Company 的员工就向联合新闻社提交了 69 份股票申请。

[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['bʊkɪʃ] ['leɪdɪz] [aɪ] [kə'mend] [ðæt] [məʊst]

To	gentlemen	about	to	make	presents	to	bookish	ladies	I	commend	that	most
到	先生们	关于	到	制作	礼物	到	书卷气	女士们	我	表彰	那	最多

['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] ,

charming	thing	,
迷人	事物	,

对于那些即将向爱读书的女士赠送礼物的男士，我推荐这件非常迷人的东西。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'fendə(r)] , [baɪ][maɪ] [ɪs'tiːmd] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [siː] . [lɔːm'broʊzoʊ]

The	Female	Offender	,	by	my	esteemed	co	-	worker	in	the	vineyard	,	C	.	Lombroso
这	女性	罪犯	,	经过	我的	尊敬的	合作	-	工人	在	这	葡萄园	,	C	.	龙勃罗梭

.

:
.

《女罪犯》，作者是我尊敬的葡萄园同事 C. Lombroso。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hedlaɪnz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
I don't know whether the following headlines , taken from a recent number of
我 不 知道 无论 这 下列的 标题 , 已采取 从 一个 最近的 数字 的
['fʊtlaɪts] ,
Footlights ,
脚灯 ,

我不知道以下这些标题是否正确，这些标题摘自最近几期的《Footlights》杂志。

[ɑː(r); ə(r)][aɪ'rɑːnɪkl][ɔː(r)][sɑː'kæstɪk] ,
are ironical or sarcastic ,
是 讽刺 或者 讽刺的 ,

带有讽刺或挖苦的意味

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['meməri] [ɪk'stendz; ek-] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θəːti] [ðeɪ] [siːm]
but to a man whose memory extends back to the thirties they seem
但 到 一个 男人 谁 记忆 扩展 后退 到 这 三十多岁 他们 似乎
['kjʊəriəs] :
curious :
好奇的 :

但对于一个记忆可以追溯到上世纪三十年代的人来说，这些话听起来很奇怪：

[ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] — [feɪ] ['tɛmpəlˌtɑːn] . [-]
THE NEW WOMAN — Fay Templeton . [199]
这 新的 女士 — 仙女 坦普尔顿 . [-]

新女性——费伊·坦普尔顿。[199]

“ ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔːr'daʊ] ” [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['bɪldə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ Every Man His Own Nordau ” is the theme of the word - builder in the
“ 每一个 男人 他的 自己的 诺道 ” 是 这 主题 的 这 单词 - 建筑商 在 这
['skrɪbnərz] ['fɔːgraʊnd] ['stʌdi] [ðɪs] [mʌnθ] .
Scribner's foreground study this month .
斯克里布纳出版社 前景 学习 这 月 .

“每个人都有自己的诺尔道”是斯克里布纳出版社本月重点研究的构词法主题。

“ [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ” [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪvz] [huː] [riːd] [grɑːnt]
“ Degeneration While You Wait ” is the motto of the retrospectives who read Grant
“ 退化 尽管 你 等待 ” 是 这 座右铭 的 这 回顾 WHO 读 授予
[et][əl][ɪn][ðə; ði] - [əʊn] .
et al in the Buddhist's Own .
等 al 在 这 - 自己的 .

“等待中的堕落”是那些阅读过 Grant 等人在《佛教徒之声》中的文章的回顾者的座右铭。

['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['pʊlmən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [preŋ] [mæn] ,
Possibly Mr . Pullman is not a praying man ,
可能 先生 . 普尔曼 是 不是 一个 祈祷 男人 ,

或许普尔曼先生并非虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['mɪəli] [ək'septɪd] “ [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ˌɪnfɪ'deləti] , ”
and perhaps he merely accepted “ the Universalist compromise with Infidelity , ”
和 也许 他 仅仅 公认 “ 这 普救论者 妥协 和 不忠 , ”
[æz; əz] [ðæt] [stɔːntʃ] ['kælvɪnɪst] ,
as that staunch Calvinist ,
作为 那 坚定 加尔文主义 ,

或许他只是接受了“普救论与无神论的妥协”，就像那个坚定的加尔文主义者一样。

['rʌsəl] [seɪdʒ] , [huː] [gɪvz] $25 , - ['jɪəli] [tuː; tə] ['fɒrən] ['mɪʃənz] , [ə'vəː] ;
Russell Sage , who gives $25 , 000 yearly to Foreign Missions , avers ;
罗素 圣人 , WHO 给予 $25 , - 每年 到 外国的 任务 , 反 ;

每年向海外传教团捐赠 25,000 美元的罗素·塞奇断言：

[jet] ['mɪstə(r)] . ['pʊlmən] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv]['paɪəti] ,

yet	Mr	.	Pullman	has	not	lost	all	sense	of	piety	,
然而	先生	.	普尔曼	有	不是	丢失的	全部	感觉	的	虔诚	,

然而，普尔曼先生并没有完全丧失虔诚之心。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] “ [lɪfts] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ” [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pæləs] [kɑ:z] ['evri] ['mɔ:nɪŋ]

for	he	“	lifts	the	collection	”	religiously	in	five	thousand	Palace	Cars	every	morning
为了	他	“	电梯	这	收藏	”	宗教地	在	五	千	宫殿	汽车	每一个	早晨

.

:

.

因为他每天早上都会虔诚地用五千辆宫廷马车“运送”这些藏品。

[ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] , ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

A	Richmond	,	Virginia	,	publishing	house	is	out	with	a	history	of	the	United
一个	里士满	,	弗吉尼亚州	,	出版	房子	是	出去	和	一个	历史	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

弗吉尼亚州里士满的一家出版社出版了一本美国历史书籍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	from	the	advance	notices	it	ought	to	have	a	good	sale	in	the
和	从	这	进步	通知	它	应该	到	有	一个	好的	销售	在	这

[lænd][ɒv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃn] .

land	of	reconstruction	.
土地	的	重建	.

从预告来看，它在重建之地应该会有不错的销量。

[ɔ:l] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['kɒtn] .

All	the	notices	are	from	the	land	of	cotton	.
全部	这	通知	是	从	这	土地	的	棉布	.

所有通知都来自棉花之乡。

[ðə; ði] ['hju:stən] [pəʊst] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [sets] [fɔ:θ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['strʌglz] “ [fɔ:(r); fə(r)][self] ['gʌvənmənt]

The	Houston	Post	says	it	sets	forth	the	heroic	struggles	“	for	self	government
这	休斯顿	邮政	说道	它	套	前进	这	英勇	斗争	“	为了	自己	政府

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

and	the	sovereignty	of	the	States	.
和	这	主权	的	这	各州	.

《休斯顿邮报》称，它展现了”为争取自治和各州主权”而进行的英勇斗争。

” [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [rɪ'vju:z] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] ,

”	I	haven't	seen	any	reviews	from	north	of	Mason	and	Dixon's	line	,
”	我	还没有	已见	任何	评论	从	北	的	石匠	和	迪克森的	线	,

“我还没看到来自梅森-迪克逊线以北的任何评论。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [send] [ɒf] ,

but	the	New	York	Tribune	ought	to	give	the	book	a	handsome	send	off	,
但	这	新的	约克	论坛	应该	到	给	这	书	一个	英俊的	发送	离开	,

但《纽约论坛报》应该给这本书一个体面的结局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['trɪbju:n] [ni'glekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	the	Tribune	neglects	it	,
和	如果	这	论坛	疏忽	它	,

如果《论坛报》忽略了这一点，

[waɪ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['liːdə(r)] [ɔː(r)][lɑː]['mɒnti; 'mɒnteɪ][dʒiː] . ['reɪməndz] ['ælɪˌgeɪni]
why **there's** **the** **Cleveland** **Leader** **or** **La** **Monte** **G** **.** **Raymond's** **Allegany**
为什么 有 这 克利夫兰 领导者 或者 拉 蒙特 G . 雷蒙德的 阿勒格尼
[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican **.**
共和党人 .

为什么会有《克利夫兰领袖报》或拉蒙特·G·雷蒙德的《阿勒格尼共和党人报》？

[mə'klʊrz] ['pɪləri] [wɪl] ['prez(ə)nt]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [nekst] .
McClure's **pillory** **will** **present** **Abraham** **Lincoln** **next** **.**
麦克卢尔的 示众台 将要 展示 亚伯拉罕 林肯 下一个 .

麦克卢尔的示众台接下来将展示亚伯拉罕·林肯。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , ['biːɪŋ] [ded] , [kæn; kən][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . [-]
Mr **.** **Lincoln** **,** **being** **dead** **,** **can** **not** **say** **a** **word** **.** **[** **200** **]**
先生 . 林肯 , 存在 死的 , 能 不是 说 一个 单词 . [-]

林肯先生已经去世，无法说一句话。[200]

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] (['viːdeɪ] [tʃɪp] [mʌŋk] , [meɪ] -) , [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ]
The **Sons** **of** **the** **House** **of** **Putnam** **(** **vide** **Chip** **Munk** **,** **May** **15** **)** **,** **are** **bringing**
这 儿子们 的 这 房子 的 普特南 (视频 芯片 蒙克 , 可能 -) , 是 带来
[aʊt] [ə; eɪ]['sɪəriəl] ,
out **a** **serial** **,**
出去 一个 序列号 ,

普特南家族之子（参见 Chip Munk，5 月 15 日）即将推出一部系列剧，

[wʌn] [pɑːt] ['evri] [twelv] [mʌnθs] .
one **part** **every** **twelve** **months** **.**
一 部分 每一个 十二 几个月 .

每十二个月一个零件。

[kwɪlp] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn] [twelv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɪm]
Quilp **says** **that** **if** **the** **Sons** **would** **make** **it** **once** **in** **twelve** **years** **it** **would** **suit** **him**
quilp 说道 那 如果 这 儿子们 会 制作 它 一次 在 十二 年 它 会 套装 他
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

奎尔普说，如果"儿子们"十二年能成功一次，那对他来说也挺合适的。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [sekt] [ðæt] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt]
There **is** **in** **England** **a** **flourishing** **sect** **that** **believes** **we** **are** **now** **being** **punished**
那里 是 在 英格兰 一个 茁茁 教派 那 相信 我们 是 现在 存在 受到惩罚
[fɔː(r); fə(r)][sɪnz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] :
for **sins** **committed** **in** **a** **former** **life** **:**
为了 罪孽 坚定的 在 一个 以前的 生活 :

英国有一个蓬勃发展的教派，他们认为我们现在正在为前世犯下的罪行受到惩罚：

[ðə; ði] [tʃiːf] ['tenɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz] [hel] .
the **chief** **tenet** **of** **the** **creed** **being** **that** **this** **earth** **is** **Hell** **.**
这 首席 信条 的 这 信条 存在 那 这 地球 是 地狱 .

该教派的核心信条是：地球即地狱。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ekəʊ] ['sɪəriəsli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz][ðə; ði]['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]
The **London** **Echo** **seriously** **explains** **that** **the** **Philistine** **is** **the** **organ** **of** **this** **peculiar**
这 伦敦 回声 严重地 解释 那 这 庸俗 是 这 器官 的 这 奇特
[rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ;
religious **denomination** **;**
宗教 面值 ;

《伦敦回声报》严肃地解释说，《非利士人报》是这个特殊宗教派别的喉舌；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ɪz][mɪ'steɪkən] — [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz] ['strɪktli] [nɒn] - [sek'teərɪən] .

but	the	Echo	is	mistaken	—	the	Philistine	is	strictly	non	-	sectarian	.
但	这	回声	是	错误	—	这	庸俗	是	严格	非	-	宗派	.

但回声报错了——非利士人严格来说是非宗派的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [helz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɒn] [ɜːθ] ,

It	believes	there	are	hells	which	exist	on	earth	,
它	相信	那里	是	地狱	哪个	存在	在	地球	,

它认为人间存在地狱。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['əʊnli][ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['pleɪsɪz] — [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [d'ɛvəlz][ɪn][məʊst]

but	fortunately	only	in	isolated	places	—	and	further	that	the	head	devils	in	most
但	幸运的是	仅有的	在	孤立	地方	—	和	更远	那	这	头	魔鬼	在	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['editəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [ə'ledʒd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	them	are	managing	editors	of	daily	alleged	newspapers	.
的	他们	是	管理	编辑	的	日常的	据称	报纸	.

但幸运的是，这种情况只发生在一些偏远的地方——而且，其中大多数的幕后黑手都是所谓的日报的执行主编。

[əd'vɑːns] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['skrɪbnərz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt]

Advance	announcements	of	the	November	Scribner's	emphasize	the	good	news	that
进步	公告	的	这	十一月	斯克里布纳出版社	强调	这	好的	消息	那

“ [ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑːt][ɒv; əv] ['rɒbət] [grænts] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .

“	The	final	part	of	Robert	Grant's	Art	of	Living	appears	in	this	number	.
“	这	最终的	部分	的	罗伯特	格兰特	艺术	的	活的	出现	在	这	数字	.

11 月份 Scribner's 杂志的预告强调了一个好消息：“罗伯特·格兰特的《生活艺术》的最后一部分将在本期杂志中刊登。”

” [ðə; ði][dɪ'sembə(r)] ['skrɪbnərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] .

”	The	December	Scribner's	ought	to	be	pretty	good	.
”	这	十二月	斯克里布纳出版社	应该	到	是	漂亮的	好的	.

“12 月份的 Scribner 出版社的杂志应该会很不错。”

[waɪ] [blɪs] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['stiːvn] [kreɪn] [duː; də][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪpɪnkɑːts] [hæz; həz] [lɒŋ]

Why	Bliss	Carman	and	Stephen	Crane	do	not	write	for	Lippincott's	has	long
为什么	极乐	卡曼	和	史蒂芬	起重机	做	不是	写	为了	利平科特	有	长的

[biːn] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ˌem 'iː] .

been	a	mystery	to	me	.
到过	一个	神秘	到	我	.

布利斯·卡曼和斯蒂芬·克莱恩为什么不为利平科特出版社撰稿，这对我来说一直是个谜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [vɜːs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

Some	of	their	verse	is	bad	enough	.
一些	的	他们的	诗	是	坏的	足够的	.

他们的一些诗作已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ɪz][aʊt] .

But	the	secret	is	out	.
但	这	秘密	是	出去	.

但秘密已经泄露了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [nems] [ə'piːs] .

They	have	only	two	names	apiece	.
他们	有	仅有的	二	姓名	一块	.

他们每人只有两个名字。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .

Here	endeth	the	First	Volume	.
这里	结束	这	第一的	体积	.

第一卷到此结束。

[ðə; ði] [njuː] [gəu'daivə] .

THE	NEW	GODIVA	.
这	新的	歌帝梵	.

新一代歌帝梵。

[nju:] [deɪmz] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:l] [kraɪ] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:st] ” [teɪk] [praɪd] [ɔ:(r)]
New dames that “ in the flying of a wheel cry down the past ” take pride or
新的 女士们 那 “ 在 这 飞行 的 一个 车轮 哭 向下 这 过去的 ” 拿 自豪 或者
[ʃeɪm] [ɪn] [ðɪs] :
shame in this :
耻辱 在 这 :

新晋女强人“在车轮飞驰中痛斥过去”，对此感到自豪还是羞愧?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hu:] [reɪzd] [ðə; ði][tæks][frɒm; frəm] ['kɒvəntri] [skɔ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [nu:n] ,
If she who raised the tax from Coventry scorched through the town this noon ,
如果 她 WHO 提高 这 税 从 考文垂 烧焦的 通过 这 镇 这 中午 ,

如果今天中午，那位从考文垂征税的女士席卷了整个城镇，

[nəʊ] ['pɪərɪŋ] [tɒm] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['seɪtɪd] [wɪð] ['streɪndʒə(r)] [saɪts] , [ɪn] [ðiːz] [swɪft] [deɪz] .
no Peering Tom would risk his eyes — sated with stranger sights , in these swift days .
不 窥视 汤姆 会 风险 他的 眼睛 — 满足 和 陌生人 景点 , 在 这些 迅速 天 .

在如今这个瞬息万变的时代，没有人会冒险让窥视者的眼睛暴露出来——他们已经见惯了各种奇异的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神